叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 狮子、老虎、豹子、狗等(engravings Of Lions, Tigers, Panthers,) 000001

2. 狮子、老虎、豹子、狗等(engravings Of Lions, Tigers, Panthers,) 000002

3. 狮子、老虎、豹子、狗等(engravings Of Lions, Tigers, Panthers,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狮子、老虎、豹子、狗等(Engravings of Lions, Tigers, Panthers,)

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɑ:bviəs] ['taipəus][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [kə'rektɪd] .
Obvious typos and missing punctuation corrected .
明显的 拼写错误 和 丢失的 标点 已更正 .

已更正明显的拼写错误和缺失的标点符号。

['æntɪkweɪtɪd][ju:z][ʌv; əv] - [vi:] - [fɔ:r; fər] - [ju:] - , ['oʊldər] ['spɛlɪŋz] ([i:] . [dʒi:] .) ,
Antiquated use of ' V ' for ' U ' , older spellings (e . g . opake) ,
过时的 使用 的 - V - 为了 - U - , 老 拼写 (e . 克 . 不透明) ,

用"V"代替"U"的过时用法，以及较早的拼写方式（例如 opake）。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spɛlɪŋz] ([i:] . [dʒi:] . ['ɑ:rtɪst] [neɪmz] [ænd; ənd][wɜ:rk]['taɪtəlz]) ,
inconsistent spellings (e . g . artist names and work titles) ,
不一致 拼写 (e . 克 . 艺术家 姓名 和 工作 标题) ,

拼写不一致（例如艺术家姓名和作品标题），

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['fɔ:rmætɪŋ] [ʌv; əv][tekst][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
and some inconsistencies in formatting of text have been retained .
和 一些 不一致之处 在 格式化 的 文本 有 到过 保留 .

文本格式上的一些不一致之处也被保留了下来。

[wɜ:rk]['taɪtəlz] " ['taɪgər] [hʌnt] " [ænd; ənd] " ['taɪgər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] " [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə]
Work titles " Tiger Hunt " and " Tiger taking the Water " have been added to
工作 标题 " 老虎 打猎 " 和 " 老虎 采取 这 水 " 有 到过 额外 到
[ðə; ði] ['kæpʃənz] [ʌv; əv] [pleɪts] [ˌɛks'ɛks'sɪks][ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'sɛvən] [rɪ'spektɪvli] .
the captions of Plates XXXVI and XXXVII respectively .
这 图片说明 的 盘子 xxxvi 和 xxxvii 分别 .

作品标题"猎虎"和"老虎饮水"分别添加到图版 XXXVI 和 XXXVII 的图注中。

['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [pleɪts] [meɪ][bi:; bi] [klɪkt] [ɑ:n][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Images of Plates may be clicked on to bring up a larger version of the
图片 的 盘子 可能 是 点击 在 到 带来 向上 一个 更大的 版本 的 这
['ɪmɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ju:st] [ə'laʊz] .
image if the device used allows .
图像 如果 这 设备 用过的 允许 .

如果使用的设备允许，可以点击车牌图片查看大图。

[ðə; ði]['kʌvər][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər]['ju:zɪŋ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntɪspi:s]
The cover has been created by the transcriber using part of the Frontispiece
这 覆盖 有 到过 创建 经过 这 转录员 使用 部分 的 这 卷首插图
[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] . [wʌn]
and is placed in the public domain . 1
和 是 放置 在 这 民众 领域 . 1

封面由抄写员利用卷首插图的一部分制作而成，并已置于公共领域。[1]

['twenti] [ɪn'greɪvɪŋ]
TWENTY ENGRAVINGS
二十 雕刻

二十幅版画

[ʌv; əv]
of
的

的

['laɪənz] ['taɪgɝz]
LIONS **TIGERS**
狮子 老虎

狮子 老虎

['pænθərz] & ['lepədz]
PANTHERS **&** **LEOPARDS**
黑豹 & 豹子

黑豹和豹子

[baɪ] [ðoʊ] ['lænd,sɪr]
BY **THO** **LANDSEER**
经过 虽然 兰西尔

作者：托·兰西尔

[frʌm; frəm] [ə'ridʒənəlz] [baɪ] -
from **ORIGINALS** **by** **STVBBS**
从 原件 经过 -

来自 STVBBS 的原创作品

- - .
RVBENS **SPILSBVRY** **.**
- - .

RVBENS SPILSBVRY。

- & ['edwɪn]
REMBRANT **&** **EDWIN**
- & 埃德温

伦勃朗和埃德温

- ['lænd,sɪr]
REYDINGER **LANDSEER**
- 兰西尔

雷丁格·兰西尔

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] -
with **an** **ESSAY** **on** **1823**
和 一个 散文 在 -

一篇关于1823年的文章

[ðə; ði] [kɑːr'nɪvərə]
the **CARNIVORA**
这 食肉动物

食肉动物

[baɪ][dʒeɪ] . [læn]
by **J** **.** **Lan**
经过 J . 兰

作者：J. Lan

[ɪn'greɪvɪŋ]
ENGRAVINGS
雕刻

版画

[ʌv; əv]
OF
的

的

['laɪənz] , ['taɪgɝz] ,
LIONS , TIGERS ,
狮子 , 老虎 ,

狮子、老虎、

['pænθərz] , ['lepədz]
PANTHERS , LEOPARDS
黑豹 , 豹子

黑豹，豹子

[dɔːgz] , & [siː] .
DOGS , & c .
狗 , & c .

狗等。

['tʃiːfli] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]
CHIEFLY AFTER THE DESIGNS OF
主要 后 这 设计 的

主要依据以下设计

[sɜːr] ['edwɪn] ['lænd,sɪr] ,
SIR EDWIN LANDSEER ,
先生 埃德温 兰西尔 ,

埃德温·兰西尔爵士

[baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
BY HIS BROTHER ,
经过 他的 兄弟 ,

由他的兄弟所著

['tɔməs] ['lænd,sɪr] .
THOMAS LANDSEER .
托马斯 兰西尔 .

托马斯·兰西尔。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪts] ['pʌblɪʃt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
PRINTED FROM THE ORIGINAL PLATES PUBLISHED BETWEEN 1823 AND 1828 .
打印 从 这 原来的 盘子 已发布 之间 - 和 - .

根据 1823 年至 1828 年间出版的原版印版印刷。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['henri] [dʒiː] . ['boʊn] , [jɔːk] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
HENRY G . BOHN , YORK STREET , COVENT GARDEN .
亨利 G . 博恩 , 约克 街道 , 科文特 花园 .

亨利·G·博恩，约克街，科文特花园。

[midkliːi] .
MDCCCLIII .
MDCCCLIII .

MDCCCLIII。

[lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts] .
LIST OF PLATES .
列表 的 盘子 .

车牌清单。

[dɪ'zaɪnər] [ɪn'greɪvər]
Designer Engraver
设计师 雕刻师

设计师雕刻师

[wʌn]['laɪən] ['kaʊtʃənt] , ['frʌntɪspi:s] ['edwɪn] ['lænd,sɪr] [ti:] . ['lænd,sɪr]

1	Lion	couchant	,	Frontispiece	Edwin	Landseer	T	.	Landseer
1	狮子	卧倒	,	卷首插图	埃德温	兰西尔	T	.	兰西尔

卧狮，卷首插图 埃德温·兰西尔 T. 兰西尔

[ˌtu:'tu:] ['lepərd] , ['æftər] ['raɪdɪŋɚ] ['spɪlzˌbɛri] [ti:] . ['lænd,sɪr]

2	Leopard	,	after	Ridinger	Spilsbury	T	.	Landseer
2	豹	,	后	莱丁格	斯皮尔斯伯里	T	.	兰西尔

2. 豹，仿里丁格·斯皮尔斯伯里·T·兰西尔

[θri:]['laɪənz] , ['æftər]['ru:bənz] ['spɪlzˌbɛri] [ti:] . ['lænd,sɪr]

3	Lions	,	after	Rubens	Spilsbury	T	.	Landseer
3	狮子	,	后	鲁本斯	斯皮尔斯伯里	T	.	兰西尔

三头狮子，仿鲁本斯·斯皮尔斯伯里，T·兰西尔

[fɔ:r]['taɪgər] , [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ['spɪlzˌbɛri] [ti:] . ['lænd,sɪr]

4	Tiger	,	from	Nature	Spilsbury	T	.	Landseer
4	老虎	,	从	自然	斯皮尔斯伯里	T	.	兰西尔

4. 老虎，选自斯皮尔斯伯里·T·兰西尔的《自然》

[faɪv] ['lepədz] , ['æftər]['ru:bənz] ['spɪlzˌbɛri] [ti:] . ['lænd,sɪr]

5	Leopards	,	after	Rubens	Spilsbury	T	.	Landseer
5	豹子	,	后	鲁本斯	斯皮尔斯伯里	T	.	兰西尔

5 只豹子，仿鲁本斯·斯皮尔斯伯里 T. 兰西尔

[sɪks] [kən'tendɪŋ] [gru:p] , [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ['edwɪn] ['lænd,sɪr] [ti:] . ['lænd,sɪr]

6	Contending	Group	,	from	Nature	Edwin	Landseer	T	.	Landseer
6	争吵	团体	,	从	自然	埃德温	兰西尔	T	.	兰西尔

6. 竞争群体，选自《自然》杂志，作者：埃德温·兰西尔、T·兰西尔

['sɛvən]['laɪən][ænd; ənd] [sneɪk] , [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ['spɪlzˌbɛri] [ti:] . ['lænd,sɪr]

7	Lion	and	Snake	,	from	Nature	Spilsbury	T	.	Landseer
7	狮子	和	蛇	,	从	自然	斯皮尔斯伯里	T	.	兰西尔

7.狮子与蛇，选自斯皮尔斯伯里·T·兰西尔的《自然》

[eɪt][ˌsenɪ'gɔ:l]['laɪən][ænd; ənd] ['laɪənes] , ['æftər] ['raɪdɪŋɚ] ['spɪlzˌbɛri] [ti:] . ['lænd,sɪr]

8	Senegal	Lion	and	Lioness	,	after	Ridinger	Spilsbury	T	.	Landseer
8	塞内加尔	狮子	和	母狮	,	后	莱丁格	斯皮尔斯伯里	T	.	兰西尔

8. 塞内加尔雄狮和雌狮，仿里丁格·斯皮尔斯伯里·T·兰西尔

[naɪn]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər] , ['æftər] [stʌbz] ['spɪlzˌbɛri] [ti:] . ['lænd,sɪr]

9	Lion	and	Tiger	,	after	Stubbs	Spilsbury	T	.	Landseer
9	狮子	和	老虎	,	后	斯塔布斯	斯皮尔斯伯里	T	.	兰西尔

9.狮子与老虎，仿斯塔布斯·斯皮尔斯伯里·T·兰西尔

- ['taɪgrəs] , [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ti:] . ['lænd,sɪr] [ti:] . ['lænd,sɪr]

10	Tigress	,	from	Nature	T	.	Landseer	T	.	Landseer
-	母老虎	,	从	自然	T	.	兰西尔	T	.	兰西尔

10. 雌虎，选自《自然》，T. 兰西尔

- ['laɪənz] , ['æftər]['ru:bənz] ['spɪlzˌbɛri] [ti:] . ['lænd,sɪr]

11	Lions	,	after	Rubens	Spilsbury	T	.	Landseer
-	狮子	,	后	鲁本斯	斯皮尔斯伯里	T	.	兰西尔

11 头狮子，仿鲁本斯·斯皮尔斯伯里，T·兰西尔

- ['pænθərz] , ['æftər] [stʌbz] ['spɪlzˌbɛri] [ti:] . ['lænd,sɪr]

12	Panthers	,	after	Stubbs	Spilsbury	T	.	Landseer
-	黑豹队	,	后	斯塔布斯	斯皮尔斯伯里	T	.	兰西尔

12只黑豹，仿斯塔布斯·斯皮尔斯伯里·T·兰西尔

- ['pænθərz] , ['æftər] [stʌbz] ['spɪlzˌbɛri] [ti:] . ['lænd,sɪr]

13	Panthers	,	after	Stubbs	Spilsbury	T	.	Landseer
-	黑豹队	,	后	斯塔布斯	斯皮尔斯伯里	T	.	兰西尔

13名黑豹，根据斯塔布斯·斯皮尔斯伯里·T·兰西尔的画作创作。

- ['lepədz] [ænd; ənd] ['pænθərz] , ['æftər] [stʌbz] ['spɪlzˌbɛri] [tiː] . ['lændˌsɪr]
14 Leopards and Panthers , after Stubbs Spilsbury T . Landseer
- 豹子 和 黑豹队 , 后 斯塔布斯 斯皮尔斯伯里 T . 兰西尔

14 豹与黑豹，仿斯塔布斯·斯皮尔斯伯里 T. 兰西尔

- ['laɪənz] , ['æftər]['ruːbənz] ['spɪlzˌbɛri] [tiː] . ['lændˌsɪr]
15 Lions , after Rubens Spilsbury T . Landseer
- 狮子 , 后 鲁本斯 斯皮尔斯伯里 T . 兰西尔

15 头狮子，仿鲁本斯·斯皮尔斯伯里 T. 兰西尔

- ['laɪənz] , ['æftər]['ruːbənz] ['spɪlzˌbɛri] [tiː] . ['lændˌsɪr]
16 Lions , after Rubens Spilsbury T . Landseer
- 狮子 , 后 鲁本斯 斯皮尔斯伯里 T . 兰西尔

16 头狮子，仿鲁本斯·斯皮尔斯伯里，T·兰西尔

- ['laɪənes] [ænd; ənd] [bɪtʃ] , [frʌm; frəm] ['krɔsɪz] [məˈnædʒəri] ['edwɪn] ['lændˌsɪr] [tiː] . ['lændˌsɪr]
17 Lioness and Bitch , from Cross's Menagerie Edwin Landseer T . Landseer
- 母狮 和 婊子 , 从 十字架的 动物园 埃德温 兰西尔 T . 兰西尔

17 母狮与母狗，选自克罗斯的《动物园》，埃德温·兰西尔，T·兰西尔

- ['laɪən] , ['æftər] ['raɪdɪŋɚ] ['spɪlzˌbɛri] [tiː] . ['lændˌsɪr]
18 Lion , after Ridinger Spilsbury T . Landseer
- 狮子 , 后 莱丁格 斯皮尔斯伯里 T . 兰西尔

18 狮子，仿里丁格·斯皮尔斯伯里·T·兰西尔

- ['taɪgər][ænd; ənd]['ɪndiən] ['bʊlək] , [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ['edwɪn] ['lændˌsɪr] [tiː] . ['lændˌsɪr]
19 Tiger and Indian Bullock , from Nature Edwin Landseer T . Landseer
- 老虎 和 印度 犍 , 从 自然 埃德温 兰西尔 T . 兰西尔

19.老虎和印度公牛，选自《自然》，埃德温·兰西尔，T.兰西尔

- { [ˌsenɪˈgɔːl]['laɪən] , ['æftər] ['raɪdɪŋɚ]
20 { Senegal Lion , after Ridinger
- { 塞内加尔 狮子 , 后 莱丁格

20 { 塞内加尔狮，仿里丁格

{ [blæk] - [meɪnd] ['laɪən] , ['æftər] ['rembrænt]
{ Black - maned Lion , after Rembrandt
{ 黑色的 - 有人 狮子 , 后 伦勃朗

黑鬃狮，仿伦勃朗

{ ['laɪənes] , ['æftər] ['raɪdɪŋɚ] }
{ Lioness , after Ridinger }
{ 母狮 , 后 莱丁格 }

{狮子，仿里丁格作品}

} ['spɪlzˌbɛri]
} Spilsbury
} 斯皮尔斯伯里

斯皮尔斯伯里

[tiː] . ['lændˌsɪr]
T . Landseer
T . 兰西尔

T·兰西尔

- ['neptjuːnˌneptuːn] , [ə; eɪ] [njʊˈfaʊndlənd] [dɔːg]['edwɪn] ['lændˌsɪr] [tiː] . ['lændˌsɪr]
21 Neptune , a Newfoundland Dog Edwin Landseer T . Landseer
- 海王星 , 一个 纽芬兰 狗 埃德温 兰西尔 T . 兰西尔

21 海王星，一只纽芬兰犬 埃德温·兰西尔 T. 兰西尔

- ['bruːtəs] , [ə; eɪ] ['teriər] ['edwɪn] ['lændˌsɪr] [tiː] . ['lændˌsɪr]
22 Brutus , a Terrier Edwin Landseer T . Landseer
- 布鲁图斯 , 一个 梗犬 埃德温 兰西尔 T . 兰西尔

22 布鲁图斯，一只梗犬 埃德温·兰西尔 T·兰西尔

- ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːg][ænd; ənd][fɑːks]['edwɪn] ['lænd,sɪr] [tiː] . ['lænd,sɪr]

23	Portrait	of	a	Cross	of	the	Dog	and	Fox	Edwin	Landseer	T	.	Landseer
-	肖像	的	一个	叉	的	这	狗	和	狐狸	埃德温	兰西尔	T	.	兰西尔

23 狗与狐狸的十字肖像 埃德温·兰西尔 T·兰西尔

- [dɔːgz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [her] ['edwɪn] ['lænd,sɪr] [tiː] . ['lænd,sɪr]

24	Dogs	setting	a	Hare	Edwin	Landseer	T	.	Landseer
-	狗	环境	一个	野兔	埃德温	兰西尔	T	.	兰西尔

24只狗追一只野兔 埃德温·兰西尔 T·兰西尔

- ['vɪksn] , [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['teriər] ['edwɪn] ['lænd,sɪr] [tiː] . ['lænd,sɪr]

25	Vixen	,	a	Scotch	Terrier	Edwin	Landseer	T	.	Landseer
-	泼妇	,	一个	苏格兰威士忌	梗犬	埃德温	兰西尔	T	.	兰西尔

25 Vixen，一只苏格兰梗犬，作者：Edwin Landseer T. Landseer

- [fɑːks] [haʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hætfiːld] [hʌnt] ['edwɪn] ['lænd,sɪr] [tiː] . ['lænd,sɪr]

26	Fox	Hounds	of	the	Hatfield	Hunt	Edwin	Landseer	T	.	Landseer
-	狐狸	猎犬	的	这	哈特菲尔德	打猎	埃德温	兰西尔	T	.	兰西尔

哈特菲尔德猎狐队的26只猎狐犬 埃德温·兰西尔 T·兰西尔

- ['prɑːktər] , ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [haʊndz] [hed] ['edwɪn] ['lænd,sɪr] [tiː] . ['lænd,sɪr]

27	Proctor	,	Study	of	a	Blood	-	hound's	Head	Edwin	Landseer	T	.	Landseer
-	普罗克特	,	学习	的	一个	血	-	猎犬的	头	埃德温	兰西尔	T	.	兰西尔

27 普罗克特，《猎犬头部研究》 埃德温·兰西尔 T. 兰西尔

- [bɑːb] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['teriər] ['edwɪn] ['lænd,sɪr] [tiː] . ['lænd,sɪr]

28	Bob	,	a	favourite	Terrier	Edwin	Landseer	T	.	Landseer
-	鲍勃	,	一个	最喜欢的	梗犬	埃德温	兰西尔	T	.	兰西尔

28 鲍勃，一只深受喜爱的梗犬，埃德温·兰西尔 T. 兰西尔

- [ðə; ðɪ] ['poʊtʃər] , “ [ðə; ðɪ]['waɪli][fɑːks] ” ['edwɪn] ['lænd,sɪr] [tiː] . ['lænd,sɪr]

29	The	Poacher	,	“	The	Wily	Fox	”	Edwin	Landseer	T	.	Landseer
-	这	偷猎者	,	“	这	狡猾的	狐狸	”	埃德温	兰西尔	T	.	兰西尔

29 《偷猎者》，“狡猾的狐狸” 埃德温·兰西尔 T·兰西尔

- ['ælpaɪn]['mæstɪf]['edwɪn] ['lænd,sɪr] [tiː] . ['lænd,sɪr]

30	Alpine	Mastiff	Edwin	Landseer	T	.	Landseer
-	高山	獒	埃德温	兰西尔	T	.	兰西尔

30 阿尔卑斯獒犬 埃德温·兰西尔 T. 兰西尔

- [oʊld][dɔːg] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['edwɪn] ['lænd,sɪr] [dʒeɪ] . [web]

31	Old	Dog	looks	like	a	Picture	Edwin	Landseer	J	.	Webb
-	老的	狗	看起来	喜欢	一个	图片	埃德温	兰西尔	J	.	韦伯

31 老狗看起来像一幅埃德温·兰西尔 J·韦伯的画作

- [faɪt] [bɪ'twiːn] “ ['dʒækoʊ] [məkɑːkoʊ] ,

32	Fight	between	“	Jacko	Maccacco	,
-	斗争	之间	“	杰克逊	马卡科	,

32 “杰克·马卡科”之间的战斗，

” [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mʌŋki] ,

”	a	celebrated	Monkey	,
”	一个	著名	猴	,

“一只著名的猴子，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [θɑːz] .

and	Mr	.	Thos	.
和	先生	.	托马斯	.

以及托马斯先生。

-

Cribb's
-

克里布的

[wel] [noʊn] [bɪtʃ] “ [pʊs] ” }
well known bitch “ Puss ” }
出色地 已知 婊子 “ 猫 ” }

著名的母狗“猫”}

} [tiː] .
} T .
} T .

} T.

} ['lænd,sɪr]
} Landseer
} 兰西尔

兰西尔

[tiː] . ['lænd,sɪr]
T . Landseer
T . 兰西尔

T·兰西尔

- ['lɪt(ə)l] ['bɪli] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [bʊl] [dɔːg][tiː] . ['lænd,sɪr] [tiː] . ['lænd,sɪr]
33 Little Billy , a celebrated Bull Dog T . Landseer T . Landseer
- 小的 比利 , 一个 著名 公牛 狗 T . 兰西尔 T . 兰西尔

33 小比利，一只著名的斗牛犬 T. 兰西尔 T. 兰西尔

- [blæk] [kæp] , [ə; eɪ] [hæriːɚz] [hed] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [lə'pɔrt] [tiː] . ['lænd,sɪr]
34 Black Cap , a Harrier's head G . H . Laporte T . Landseer
- 黑色的 帽 , 一个 鹞式 头 G . H . 拉波特 T . 兰西尔

34 黑帽，鹞的头 GH Laporte T. Landseer

- [ded] [red] [dɪr] ['edwɪn] ['lænd,sɪr] [dʒeɪ] . [ɑːr] . [skɔt]
35 Dead Red Deer Edwin Landseer J . R . Scott
- 死的 红色的 鹿 埃德温 兰西尔 J . 拉 . 斯科特

35只死红鹿 埃德温·兰西尔 JR·斯科特

- ['taɪgər] [hʌnt] [tiː] . ['lænd,sɪr] [tiː] . ['lænd,sɪr]
36 Tiger Hunt T . Landseer T . Landseer
- 老虎 打猎 T . 兰西尔 T . 兰西尔

36 老虎亨特 T.兰西尔 T.兰西尔

- ['taɪgər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][sɜːr][siː] . [dɔɪli] , [bɑːrt] .
37 Tiger taking the Water Sir C . D'Oyly , Bart .
- 老虎 采取 这 水 先生 C . 多伊利 , 巴特 .

37 老虎取水 C. D'Oyly 爵士，男爵。

[tiː] . ['lænd,sɪr]
T . Landseer
T . 兰西尔

T·兰西尔

- ['elifənts] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] [sɜːr][siː] . [dɔɪli] , [bɑːrt] .
38 Elephants returning from the Hunt Sir C . D'Oyly , Bart .
- 大象 返回 从 这 打猎 先生 C . 多伊利 , 巴特 .

38 头大象从狩猎中归来 C. D'Oyly 爵士，男爵。

[tiː] . ['lænd,sɪr]
T . Landseer
T . 兰西尔

T·兰西尔

- [red] [dɪr] [ɑːr] . [hɪlz] [tiː] . ['lænd,sɪr]
39 Red Deer R . Hills T . Landseer
- 红色的 鹿 拉 . 丘陵 T . 兰西尔

39 红鹿 R. Hills T. Landseer

[kɑːr'nɪvərəs] [k'wɒdrʊpedz] .
CARNIVOROUS **QUADRUPEDS** **.**
食肉的 四足动物 .

食肉四足动物。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
DESCRIPTION **OF** **THE** **PLATES** **.**
描述 的 这 盘子 .

版画描述。

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [ɪg'zɪstɪd][noʊ] [gʊd] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊblɚ]
That **there** **has** **hitherto** **existed** **no** **good** **book** **of** **Engravings** **of** **the** **nobler**
那 那里 有 迄今为止 存在 不 好的 书 的 雕刻 的 这 更高贵
[waɪld] ['ænɪmlz] ,
wild **animals** **,**
荒野 动物 ,

此前一直没有一本优秀的关于高贵野生动物的版画集。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
to **assist** **the** **progress** **of** **the** **student** **in** **that** **department** **of** **Art** **,** **is** **to** **be**
到 协助 这 进步 的 这 学生 在 那 部门 的 艺术 , 是 到 是
[rɪg'retɪd] .
regretted **.**
后悔 .

未能帮助该艺术系学生取得进步，实在令人遗憾。

[ðə; ði]['tælənts][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] [skɔt] , [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['gɪlpɪn] , ['kuːpər] ,
The **talents** **of** **Mr** **.** **John** **Scott** **,** **brought** **into** **action** **by** **those** **of** **Gilpin** **,** **Cooper** **,**
这 天赋 的 先生 . 约翰 斯科特 , 带来 进入 行动 经过 那些 的 吉尔平 , 库珀 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] - ,
and **the** **Reinagles** **,**
和 这 - ,

约翰·斯科特先生的才华，在吉尔平、库珀和雷纳格尔兄弟的推动下得以发挥，

[hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
have **presented** **the** **public** **with** **excellent** **representations** **of** **the** **distinguished**
有 呈现 这 民众 和 出色的 表现形式 的 这 杰出的
['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] :
ornaments **of** **the** **turf** **:**
装饰品 的 这 草皮 :

向公众展示了草坪上杰出装饰品的精美图片：

[ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪnaɪn] [reɪs]
the **sports** **of** **the** **field** **,** **and** **the** **habits** **and** **manners** **of** **the** **canine** **race**
这 运动的 的 这 场地 , 和 这 习惯 和 礼仪 的 这 犬类 种族
,
,
,

田野运动，以及犬类的习性和礼仪，

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['duːli] ['ɑːnɚd] : [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['taɪgər][traɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɔːrdli]
were **also** **duly** **honoured** **:** **but** **of** **the** **ferocious** **Tiger** **tribe** **,** **and** **the** **lordly**
是 还 正式地 荣幸 : 但 的 这 凶猛 老虎 部落 , 和 这 尊贵的
['laɪən] ,
Lion **,**
狮子 ,

也受到了应有的尊崇：但凶猛的虎族和高贵的狮族，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstænt] [ðæt] [wʊd] [ber] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː]

we	have	nothing	extant	that	would	bear	critical	inspection	,	beyond	a	few
我们	有	没有什么	现存	那	会	熊	批判的	检查	,	超过	一个	很少

[dɪˈtætʃt] [prɪnts] :

detached	prints	:
分离的	印刷	:

除了几张零散的印刷品外，我们没有任何现存的、经得起严格检验的资料：

— [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] , [huːz] [ˈdʒʌstnɪs] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [fɔːrm] ,

—	nothing	like	a	collection	of	figures	,	whose	justness	and	accuracy	of	form	,
—	没有什么	喜欢	一个	收藏	的	数据	,	谁	公正	和	准确性	的	形式	,

[ˈækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

没有什么比一组人物更能体现形式、动作的公正性和准确性了，

[ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [maɪt] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn] .

character	,	and	expression	,	might	be	relied	on	.
特点	,	和	表达	,	可能	是	依赖	在	.

性格和表情或许值得信赖。

[dʌz] [ˈeni] [ˈriːdər] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈetʃɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] —

Does	any	reader	imagine	that	the	various	Etchings	which	have	been	performed	—
做	任何	读者	想象	那	这	各种各样的	蚀刻画	哪个	有	到过	执行	—

[ˈtʃiːfli] [əˈbrɔːd] — [baɪ] [ˈɑːrtɪsts] [ʌv; əv] [noʊ] [miːn] [əˈbɪləti] ,

chiefly	abroad	—	by	Artists	of	no	mean	ability	,
主要	国外	—	经过	艺术家	的	不	意思是	能力	,

是否有读者会认为，那些主要在国外由才华横溢的艺术家创作的各种蚀刻版画，

[meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ikˈsepʃənz] ?

may	be	considered	as	exceptions	?
可能	是	经过考虑的	作为	例外情况	?

是否可以视为例外情况?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ikˈsepʃənz] : [ɔːr] [æt; ət] [best] , [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [soʊ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɪz]

They	are	not	exceptions	:	or	at	best	,	the	number	which	might	be	so	regarded	is
他们	是	不是	例外情况	:	或者	在	最好的	,	这	数字	哪个	可能	是	所以	认为	是

[bʌt; bət] [smɔːl] ,

but	small	,
但	小的	,

它们并非例外；或者充其量，可以被视为例外的人数也寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðoʊz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [ʌv; əv] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [nɑːt] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	those	,	for	the	most	part	,	of	dimensions	not	accommodated	to	the
和	那些	,	为了	这	最多	部分	,	的	方面	不是	已安排	到	这

[drɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] ,

drawer	of	the	cabinet	,
抽屉	的	这	内阁	,

而且，这些物品大多尺寸过大，无法放入橱柜抽屉中。

[ɔːr] [ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] .

or	the	shelf	of	the	library	.
或者	这	架子	的	这	图书馆	.

或者图书馆的书架。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əbˈdʒekʃənəbl] [ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [əˈloʊn] .

But	they	are	not	objectionable	on	this	ground	alone	.
但	他们	是	不是	令人反感的	在	这	地面	独自的	.

但仅凭这一点，它们并不令人反感。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] ,

Speaking	of	them	in	the	aggregate	,
请讲	的	他们	在	这	总计的	,

如果将它们作为一个整体来谈论，

[ðə; ði]['hevɪərðən'er] [tʃɑːrdʒ] [laɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ðoʊz]

the	heavier	charge	lies	against	them	of	being	insufficient	to	those
这	较重	收费	谎言	反对	他们	的	存在	不足的	到	那些

['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ɑːrt] .

purposes	of	taste	and	information	which	are	the	ends	of	Art	.
目的	的	品尝	和	信息	哪个	是	这	结束	的	艺术	.

更严重的指控是，它们不足以满足品味和信息的目的，而这正是艺术的最终目标。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['æftər] ['tɪʃən] [ænd; ənd]['æftər]['ruːbənz] ([ðə; ði]['lætər][ʌv; əv] [huːm] [hæz; həz][pər'hæps]

Even	those	after	Titian	and	after	Rubens	(	the	latter	of	whom	has	perhaps
甚至	那些	后	提香	和	后	鲁本斯	(	这	后者	的	谁	有	也许

['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstərz]) [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr]

painted	a	greater	number	than	any	other	of	the	old	masters	)	are	far	more
绘	一个	更大的	数字	比	任何	其他	的	这	老的	大师	)	是	远的	更多的

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][fɔːrm] ,

deficient	in	form	,
不足	在	形式	,

即使是那些仿提香和鲁本斯（后者或许比其他任何一位古典大师的作品都多）的作品，在形式上也远逊于前者。

['kærəktər] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɔːr][ðæn; ðən] [wɪl]

character	,	and	expression	,	than	is	generally	supposed	,	or	than	will
特点	,	和	表达	,	比	是	一般来说	据称	,	或者	比	将要

[biː; bi] ['iːzəli] [bi'liːvd] ,

be	easily	believed	,
是	容易地	相信	,

性格和表现力比人们通常认为的或容易相信的要好得多。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]['æktʃuəli] [kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪənz] , ['lepədz] ,

by	those	who	have	not	actually	compared	them	with	the	Lions	,	Leopards	,
经过	那些	WHO	有	不是	实际上	比较的	他们	和	这	狮子	,	豹子	,

[ænd; ənd]['taɪgɝz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	Tigers	of	Nature	.
和	老虎队	的	自然	.

那些没有真正将它们与大自然中的狮子、豹子和老虎进行比较的人，才会这样评价它们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['kredɪt] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [neɪmz]

They	have	been	taken	too	much	on	the	credit	which	attaches	to	the	great	names
他们	有	到过	已采取	也	很多	在	这	信用	哪个	附件	到	这	伟大的	姓名

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːθəz] . — [nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪm'pjuːn][ðə; ði]['merɪts] ,

of	their	authors	.	—	Nor	is	this	intended	to	impugn	the	merits	,
的	他们的	作者	.	—	也不	是	这	故意的	到	抨击	这	优点	,

人们过分高估了作者的名气所带来的声誉。——这并非意在质疑作品本身的价值。

[æz; əz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɔːr][poʊ'etɪkl] ['peɪntəz] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrtɪsts] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz]

as	historical	or	poetical	painters	,	of	those	distinguished	Artists	,	but	simply	as
作为	历史	或者	诗意的	画家	,	的	那些	杰出的	艺术家	,	但	简单地	作为

[æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] .

an	assertion	of	truth	.
一个	断言	的	真相	.

与其说是历史画家或诗意画家，不如说是那些杰出艺术家的代表，而仅仅是对真理的断言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv] ['æləgɔːri] ,

It	is	possible	,	that	as	a	painter	of	allegory	,
它	是	可能的	,	那	作为	一个	画家	的	寓言	,

有可能，作为一名寓言画家，

['ruːbənz] [maɪt] [kən'sɪdər] [ðæt] [strɔːŋ] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv]['hjuːmən][fɔːrm] , ['kærəktər] , [ænd; ənd]

Rubens	might	consider	that	strong	infusion	of	human	form	,	character	,	and
鲁本斯	可能	考虑	那	强的	输液	的	人类	形式	,	特点	,	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['laɪənz] ,

expression	,	by	which	his	Lions	,
表达	,	经过	哪个	他的	狮子	,

鲁本斯或许会认为，正是这种对人形、性格和表情的强烈融入，才使得他的狮子形象如此独特。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [æz; əz] ['nesəseri] , [ɔːr] [kən'duːsɪv] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	example	,	are	distinguished	,	as	necessary	,	or	conducive	,	to	his
为了	例子	,	是	杰出的	,	作为	必要的	,	或者	有利的	,	到	他的

[ˌælə'gɔːrɪkl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ; [ɔːr] ,

allegorical	purposes	;	or	,
寓言式的	目的	;	或者	,

例如，之所以将它们区分开来，是因为它们是必要的，或者有助于实现他的寓言目的；或者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli]

it	is	possible	that	his	knowledge	of	this	animal	may	not	have	been	thoroughly
它	是	可能的	那	他的	知识	的	这	动物	可能	不是	有	到过	彻底

[wel] - ['graʊndɪd] ,

well	-	grounded	,
出色地	-	接地	,

他对这种动物的了解可能并不十分透彻。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['leɪbərd] ['ʌndər] ['ɜːrli] ['predʒədɪs][ʌv; əv][maɪnd] , [ɔːr][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n]

and	that	he	may	have	laboured	under	early	prejudice	of	mind	,	or	of	vision
和	那	他	可能	有	辛勤劳作	在下面	早期的	偏见	的	头脑	,	或者	的	想象

,

,

,

他或许早年曾受到思想或观念上的偏见的影响，

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər] ,

in	this	part	of	his	education	as	a	Painter	,
在	这	部分	的	他的	教育	作为	一个	画家	,

在他作为画家接受的这部分教育中，

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] ['laɪənz][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

and	may	not	have	seen	Lions	as	they	really	are	.
和	可能	不是	有	已见	狮子	作为	他们	真的	是	.

他们可能并没有真正了解狮子。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][moʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , ([ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'sɪst]) ;

This	is	what	the	writer	is	most	inclined	to	believe	,	(	though	not	to	insist	)	;
这	是	什么	这	作家	是	最多	倾斜	到	相信	,	(	尽管	不是	到	坚持	)	;

这是作者最倾向于相信的（尽管他并不坚持）；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['dænjəl][ɪn][ðə; ði][den][ʌv; əv]['laɪənz] — the2

for	even	in	treating	the	subject	of	Daniel	in	the	den	of	Lions	—	the2
为了	甚至	在	治疗	这	主题	的	丹尼尔	在	这	丹	的	狮子	—	the2

即使在论述但以理在狮子坑中的故事时——2

[siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [mə'nædʒəri]

scene	of	which	,	by	the	way	,	he	has	not	represented	as	a	royal	menagerie
场景	的	哪个	,	经过	这	方式	,	他	有	不是	代表	作为	一个	皇家	动物园

,

,

,

顺便一提，他并没有把这个场景描绘成皇家动物园。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] ,

but	as	a	wild	,
但	作为	一个	荒野	,

但作为一只野生的，

['rɑːki] ['kævərn] — [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

rocky	cavern	—	his	animals	partake	of	the	artificial	character	of	which	we
岩石	洞穴	—	他的	动物	参加	的	这	人造的	特点	的	哪个	我们

['kænɑːt] [brɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ə'pruːv] .

cannot	bring	ourselves	to	approve	.
不能	带来	我们自己	到	批准	.

岩洞——他笔下的动物带有我们无法接受的人造特征。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [pruːf] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

Of	this	fact	,	however	,	we	purpose	to	exhibit	proof	with	our	assertion	.
的	这	事实	,	然而	,	我们	目的	到	展览	证明	和	我们的	断言	.

然而，我们将通过我们的论断来证明这一事实。

[ɪm'pruːvd] ['vɜːrʒ(ə)nz] , [tuː; tə][ðə; ði][best] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪsts] ,

Improved	versions	,	to	the	best	abilities	of	our	Artists	,
改进	版本	,	到	这	最好的	能力	的	我们的	艺术家	,

经过我们艺术家们的最大努力，我们对其进行了改进。

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['laɪənz][ʌv; əv]['ruːbənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪriən] [kɪŋ] , [wɪl] [hɪr] [biː; bi]

of	some	of	these	Lions	of	Rubens	and	the	Assyrian	king	,	will	here	be
的	一些	的	这些	狮子	的	鲁本斯	和	这	亚述人	国王	,	将要	这里	是

[ˌɪntrə'duːst] ,

introduced	,
介绍	,

这里将介绍鲁本斯和亚述国王的一些狮子画像。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] , [huː] [pliːziz] , [meɪ] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .

which	the	reader	,	who	pleases	,	may	compare	with	the	originals	.
哪个	这	读者	,	WHO	请	,	可能	比较	和	这	原件	.

读者可根据自身兴趣将其与原作进行比较。

['aʊər; ɑːr]['sekənd] , [θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [pleɪts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .

Our	second	,	third	,	and	fourth	Plates	are	of	the	number	.
我们的	第二	,	第三	,	和	第四	盘子	是	的	这	数字	.

我们的第二、第三和第四个车牌号码是。

[ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv]['ruːbənz][ɑːr; ər]['hjuːmə,naizd] .

The	Lions	of	Rubens	are	humanized	.
这	狮子	的	鲁本斯	是	人性化	.

鲁本斯的狮子被赋予了人性。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['weðər] [ðə; ði][ˌaɪdɪ'ælətɪ][ʌv; əv] [ˌælə'gɔːrɪkl]

We	do	not	intend	to	discuss	at	length	whether	the	ideality	of	allegorical
我们	做	不是	打算	到	讨论	在	长度	无论	这	理想	的	寓言式的

['peɪntɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [ðɪs] :

painting	required	this	:
绘画	必需的	这	:

我们并不打算深入探讨寓言画的理想性是否需要这样做：

[wiː; wi]['oʊnli] [steɪt] [ðə; ði][fækt] :

we	only	state	the	fact	:
我们	仅有的	状态	这	事实	:

我们只是陈述事实：

[jet] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [felt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][fɔːrm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

yet	the	opinions	which	we	felt	at	liberty	to	form	on	the	subject	,
然而	这	意见	哪个	我们	毛毡	在	自由	到	形式	在	这	主题	,

然而，我们当时对这个问题所持有的观点，

[wiː; wi] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['ʌtər] .

we	feel	at	liberty	to	utter	.
我们	感觉	在	自由	到	说出	.

我们可以自由地表达。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv] [ə'səːtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['meni]

So	much	in	apology	for	using	the	licence	of	asserting	that	the	heads	of	many
所以	很多	在	道歉	为了	使用	这	执照	的	断言	那	这	头部	的	许多

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv]['ruːbənz] ['ræðər][rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fraʊnɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən]

of	the	Lions	of	Rubens	rather	resemble	those	of	frowning	old	gentlemen
的	这	狮子	的	鲁本斯	相当	类似	那些	的	皱眉	老的	先生们

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræmɪliz] [wɪgz] ;

decorated	with	Ramillies	wigs	;
装饰	和	拉米利斯	假发	;

以上是对我擅自断言鲁本斯许多狮子的头部酷似戴着拉米利斯假发、眉头紧锁的老绅士的道歉;

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃɚz] ['dʒəːnimən] [hæd; həd] [meɪd] [meɪniːz] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wel] .

as	if	Nature's	journeymen	had	made	manes	,	and	not	made	them	well	.
作为	如果	自然的	熟练工	有	制成	鬃毛	,	和	不是	制成	他们	出色地	.

仿佛大自然的工匠们造出了鬃毛，却没能造好。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [her] ,

There	is	a	profusion	of	flowing	and	curling	hair	,
那里	是	一个	丰富	的	流动	和	冰壶	头发	,

到处都是飘逸卷曲的头发，

[wɪtʃ] [siːmz] ['ræðər] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ðə; ði] ['ʌŋgwənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fjʊmər] ,

which	seems	rather	to	solicit	the	unguents	of	the	perfumer	,
哪个	似乎	相当	到	征求	这	药膏	的	这	调香师	,

这似乎更像是在向调香师讨要香膏，

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['tɔːrɪd] [hiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [ɔːr][ðə; ði] [rʌf] ['stɔrmz]

than	to	have	endured	the	torrid	heats	of	the	desert	,	or	the	rough	storms
比	到	有	忍受	这	热带	加热	的	这	沙漠	,	或者	这	粗糙的	暴风雨

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

of	the	forest	.
的	这	森林	.

比起忍受沙漠的酷热或森林的狂风暴雨，这简直是天壤之别。

[ðə; ði] [ʃæg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪənz] [meɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

The	shag	of	a	Lion's	mane	is	a	very	different	sort	of	thing	.
这	长毛	的	一个	狮子的	鬃毛	是	一个	非常	不同的	种类	的	事物	.

狮子的鬃毛蓬松度则完全是另一种情况。

[haʊ'evər] [sʌtʃ] [drest] ['laɪənz] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['æləgɔːri] ,

However	such	dressed	Lions	may	be	thought	to	accord	with	Allegory	,
然而	这样的	穿着	狮子	可能	是	想法	到	符合	和	寓言	,

然而，这样的装扮狮子或许被认为符合寓言意义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'mɑːnstrəbli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

they	are	demonstrably	at	variance	with	Nature	.
他们	是	明显地	在	方差	和	自然	.

它们显然与自然规律相悖。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl]

To	be	sure	,	what	might	become	a	Lion	in	the	procession	of	the	Cardinal
到	是	当然	,	什么	可能	变得	一个	狮子	在	这	游行	的	这	红衣主教

['vɜːrtʃʊ] ,

Virtues	,
美德	,

当然，在枢德游行队伍中，什么有可能成为狮子呢?

[maɪt] [biː; bi] ['ræðər] [ʌn'suːtəbl] [ɪn][hɪz; ɪz][den] , [ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] [ðoʊz]

might	be	rather	unsuitable	in	his	den	,	or	within	the	precincts	of	those
可能	是	相当	不合适	在	他的	丹	，或者		之内	这	辖区	的	那些

[waɪld] [hɔːnts] ,

wild	haunts	,
荒野	闹鬼的地方	，

在他的巢穴里，或者在那些荒野出没的范围内，这可能相当不合适。

[wer] [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][roʊm][ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

where	he	is	accustomed	to	roam	in	his	natural	state	.
在哪里	他	是	习惯	到	漫游	在	他的	自然的	状态	.

这是他自然状态下经常漫游的地方。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪbld] [men] - ['bʊlz] , [ɔːr] (['maɪnətɔːrˌ'mɪnətɔːr] ,

We	have	often	read	of	the	fabled	Men	-	bulls	,	or	(	Minotaurs	,
我们	有	经常	读	的	这	传说中的	男人	-	公牛	，或者		(	弥诺陶	，

我们经常读到关于传说中的牛头怪（或称弥诺陶洛斯）的故事。

) [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [sʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [kriːt] .

)	and	we	find	such	on	the	coinage	of	Crete	.
)	和	我们	寻找	这样的	在	这	铸币	的	克里特岛	.

）我们在克里特岛的钱币上也发现了这种情况。

[ðiːz] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['ruːbənz] , [wɪtʃ] , [ə'læs] ! [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['kwoʊtɪd][baɪ]

These	allegorical	creatures	of	Rubens	,	which	,	alas	!	have	sometimes	been	quoted	by
这些	寓言式的	生物	的	鲁本斯	，	哪个	，	唉	！	有	有时	到过	引	经过

['ɑːrtɪsts] [wɪ'ðaʊt] [hæf][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

Artists	without	half	his	genius	,
艺术家	没有	一半	他的	天才	，

鲁本斯的这些寓言人物，可惜的是，有些艺术家虽然借鉴了他的作品，却远不及他一半的才华。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['sævɪdʒ] [kən'flɪkts] , [ɔːr] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [brɪ'tænɪəz] — [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

and	placed	in	savage	conflicts	,	or	beside	their	Britannias	—	are	a	species	of
和	放置	在	野蛮的	冲突	，或者		旁	他们的	不列颠尼亚	—	是	一个	物种	的

[men] - ['laɪənz] .

Men	-	lions	.
男人	-	狮子	.

被置于残酷的冲突之中，或与他们的不列颠尼亚并肩而立——是一类人狮。

[pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skʌlptʃərz] , [ðeɪ] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][soʊl][ɪn]

Placed	among	the	Sabæan	sculptures	,	they	might	pass	for	incarnations	of	Sol	in
放置	之中	这	萨比安	雕塑	，	他们	可能	经过	为了	化身	的	索尔	在

['liːoʊ] ;

Leo	;
狮子座	；

如果将它们放置在萨巴人的雕塑群中，它们或许会被误认为是狮子座太阳神的化身；

[bʌt; bət] [wʊd] ['veri] [ɪl] [pæs] [fɔːr; fər]['liːoʊ][ə'loʊn] .

but	would	very	ill	pass	for	Leo	alone	.
但	会	非常	患病的	经过	为了	狮子座	独自的	.

但单凭他一个人，很难让人把他当成狮子座。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [poʊ'etɪk] [ɪm'pruːvmənt] , [ɔːr] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['ʌnpəu'etikəl]

Among	the	observers	of	this	poetic	improvement	,	or	this	natural	and	unpoetical
之中	这	观察员	的	这	诗意的	改进	，或者		这	自然的	和	不诗意的

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

deficiency	,
不足	，

在那些观察这种诗歌进步，或者说这种自然而然、缺乏诗意的缺陷的人当中，

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['ruːbənz] , ['tɪʃən] , ['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ][roʊ'mɑːnoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['peɪntəz] ,

on	the	part	of	Rubens	,	Titian	,	Julio	Romano	,	and	other	painters	,
在	这	部分	的	鲁本斯	,	提香	,	胡里奥	罗马诺	,	和	其他	画家	,

[bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ;

both	ancient	and	modern	;
两个都	古老的	和	现代的	;

鲁本斯、提香、朱利奥·罗马诺以及其他古代和现代画家的作品；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

and	of	the	consequent	desideratum	on	the	part	of	the	public	,
和	的	这	后果	理想	在	这	部分	的	这	民众	,

以及由此引发的公众需求，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət][ɔːr]['laɪbreri] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊblɜ][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

of	a	cabinet	or	library	collection	of	the	nobler	wild	animals	in	a	state	of
的	一个	内阁	或者	图书馆	收藏	的	这	更高贵	荒野	动物	在	一个	状态	的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

收藏柜或图书馆中陈列的自然状态下的高贵野生动物标本，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] ['refrəns] , [waɪl] [ðeɪ] [kən'duːst] [tuː; tə]

so	as	to	answer	the	purposes	of	reference	,	while	they	conduced	to
所以	作为	到	回答	这	目的	的	参考	,	尽管	他们	进行	到

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [teɪst] ,

the	pleasures	of	Taste	,
这	快乐	的	品尝	,

为了满足参考目的，同时又能带来味觉上的愉悦，

[wɜːr; wər]['mɪstər] . ['edgər] ['spɪlzˌbɛri] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔməs] ['lændˌsɪr] .

were	Mr	.	Edgar	Spilsbury	and	Mr	.	Thomas	Landseer	.
是	先生	.	埃德加	斯皮尔斯伯里	和	先生	.	托马斯	兰西尔	.

他们是埃德加·斯皮尔斯伯里先生和托马斯·兰西尔先生。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]['pʌblɪk] “ [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [laɪt] ” [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

Whether	or	not	the	public	“	looked	up	to	them	for	light	”	on	that	subject	,
无论	或者	不是	这	民众	“	看起来	向上	到	他们	为了	光	”	在	那	主题	,

无论公众是否“将他们视为该问题上的指路人”，

([tuː; tə][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['stɜːn] ,) [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['pʌblɪk] “ [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

(	to	use	the	language	of	Sterne	,	)	they	thought	the	Public	“	deserved	it	;
(	到	使用	这	语言	的	斯特恩	,	)	他们	想法	这	民众	“	应得的	它	;

（用斯特恩的话来说）他们认为公众“理应得到它；

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][best]['præktɪk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ðæt] [laɪt] ,

”	and	they	therefore	,	as	the	best	practical	means	of	eliciting	that	light	,
”	和	他们	所以	,	作为	这	最好的	实际的	方法	的	引发	那	光	,

因此，它们是引发这种光的最佳实用手段，

[fɜːrst] ['kɑːpɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔːrmz][ænd; ənd] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz]

first	copied	the	general	forms	and	attitudes	of	most	of	the	wild	animals
第一的	复制	这	一般的	表格	和	态度	的	最多	的	这	荒野	动物

[ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

that	appear	in	this	book	,
那	出现	在	这	书	,

首先临摹了本书中出现的大多数野生动物的一般形态和姿态，

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] — ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [frʌm; frəm][wɜːrks] [ðæt] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn]

from	the	old	masters	—	generally	speaking	,	from	works	that	are	well	known
从	这	老的	大师	—	一般来说	请讲	,	从	作品	那	是	出色地	已知

— [ænd; ənd] [ðen] ,

—	and	then	,
—	和	然后	,

首先是古代大师的作品——一般来说，是广为人知的作品——然后，

[went] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

went	to	Nature	and	corrected	the	details	.
去	到	自然	和	已更正	这	细节	.

我向大自然学习并修正了细节。

[ðeɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌt] , [ɪn] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['mæstərz] , [wʌz; wəz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɪn]

They	carried	with	them	what	,	in	those	ancient	masters	,	was	meritorious	in
他们	携带	和	他们	什么	,	在	那些	古老的	大师	,	曾是	有功绩的	在

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

他们继承了古代大师们作品中那些在构图上堪称优良的品质。

['ætɪtuːd] [ænd; ənd][kiˌɑːrə'skʊroʊ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'bɪlətɪ]

attitude	and	chiaroscuro	,	and	brought	away	,	to	the	best	of	their	ability
态度	和	明暗对比	,	和	带来	离开	,	到	这	最好的	的	他们的	能力

— ['sʊpər'æd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,

—	superadding	it	to	,
—	超级加法	它	到	,

态度和明暗对比，并尽其所能地将其带走——叠加到

[ænd; ənd] ['blendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ə'bʌv] — ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['diːteɪl] . [ˌtuː'tuː]

and	blending	it	with	,	the	above	—	accuracy	of	detail	.	2
和	混合	它	和	,	这	多于	—	准确性	的	细节	.	2

并将其与上述内容融合——细节的准确性。2

[iː] . ['spɪlzˌbɛri] [dɛlt] .

E	.	Spilsbury	delt	.
E	.	斯皮尔斯伯里三角洲		.

E. Spilsbury 三角洲

[tiː] . ['lændˌsɪr] [skʌlpt] .

T	.	Landseer	sculpt	.
T	.	兰西尔	塑造	.

T. 兰西尔雕塑。

['lepərd] ['æftər] - . [θriː]

Leopard	after	Reydinger	.	3
豹	后	-	.	3

雷丁格之后的豹式坦克.3

['evri] ['ɑːrtɪst] [dʌz] [best] , [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][best]['kwɑːlɪfaɪd][ænd; ənd][best] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][duː] .

Every	artist	does	best	,	that	which	he	is	best	qualified	and	best	disposed	to	do	.
每一个	艺术家	做	最好的	,	那	哪个	他	是	最好的	合格的	和	最好的	处置	到	做	.

每个艺术家最擅长的就是他最有能力、最乐意去做的事情。

[ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪts] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	completing	the	number	of	plates	that	has	been	found	necessary	for	the
在	完成	这	数字	的	盘子	那	有	到过	成立	必要的	为了	这

[wɜːrk] ,

Work	,
工作	,

为了完成这项工作所需的板材数量，

['mɪstər] . ['edwɪn] ['lænd,sɪr] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] , [ə'pɑ:n]

Mr	**.**	**Edwin**	**Landseer**	**has**	**chosen**	**to**	**proceed**	**toward**	**the**	**same**	**purpose**	**,**	**upon**
先生	.	埃德温	兰西尔	有	选定	到	继续	朝向	这	相同的	目的	,	之上

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l] .

a	**different**	**principle**	**.**
一个	不同的	原则	.

埃德温·兰西尔先生选择以不同的原则朝着相同的目标前进。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['mi:diəm] , [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

He	**has**	**gone**	**,**	**without**	**any**	**introductory**	**medium**	**,**	**directly**	**to**	**the**	**living**
他	有	已消失	,	没有	任何	引言	中等的	,	直接地	到	这	活的

['ænɪmlz] ,

animals	**,**
动物	,

他没有借助任何媒介，直接接触了活体动物。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['mænərz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [ði:z] [k'wɒdrʊpedz] ,

and	**has**	**exhibited**	**the**	**savage**	**manners**	**and**	**habits**	**of**	**these**	**quadrupeds**	**,**
和	有	展出	这	野蛮的	礼仪	和	习惯	的	这些	四足动物	,

并展现了这些四足动物野蛮的举止和习性。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .

according	**to**	**his**	**own**	**ideas**	**and**	**observations**	**.**
根据	到	他的	自己的	想法	和	观察	.

根据他自己的想法和观察。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [dɪ'lɪvər]

On	**the**	**distinction**	**between**	**Character**	**and**	**Expression**	**,**	**we**	**shall**	**now**	**deliver**
在	这	区别	之间	特点	和	表达	,	我们	将	现在	递送

['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] .

our	**opinion**	**.**
我们的	观点	.

关于性格和表达之间的区别，我们现在将阐述我们的观点。

[baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

By	**the**	**Character**	**of**	**an**	**animal**	**,**
经过	这	特点	的	一个	动物	,

根据动物的性格，

[wi:; wi] [mi:n] [ðoʊz] ['pə:mənənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [fitʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] ['ɔfɝz]

we	**mean**	**those**	**permanencies**	**of**	**his**	**look**	**and**	**features**	**which**	**he**	**always**	**offers**
我们	意思是	那些	永久性	的	他的	看	和	特征	哪个	他	总是	优惠

[tu:; tə] [vju:] [wen] [ɪn][ə; eɪ]['plæsɪd] ,

to	**view**	**when**	**in**	**a**	**placid**	**,**
到	看法	什么时候	在	一个	平静	,

我们指的是他平静时总是展现出的那些不变的外貌和特征。

[ɔ:r] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [steɪt] : [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['ækʃ(ə)n]

or	**unimpassioned**	**state**	**:**	**by**	**his**	**Expression**	**,**	**the**	**variations**	**of**	**muscular**	**action**
或者	冷漠的	状态	:	经过	他的	表达	,	这	变体	的	肌肉发达的	行动

[ˌsʊpərɪn'djʊs] [ɑ:n] ['kærəktər] ,

superinduced	**on**	**character**	**,**
超诱导	在	特点	,

或者说，一种冷漠的状态：通过他的表情，以及叠加在性格上的肌肉动作的变化，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [swi:p] [baɪ] ,

to	**which**	**he**	**is**	**liable**	**,**	**as**	**the**	**storms**	**of**	**passion**	**sweep**	**by**	**,**
到	哪个	他	是	容易	,	作为	这	暴风雨	的	热情	扫	经过	,

当激情风暴席卷而来时，他必将为此承担责任。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'kʌmz] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz] ['æktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rdər]

and	his	mind	becomes	agitated	by	external	circumstances	acting	on	the	ardours
和	他的	头脑	变成	激动	经过	外部的	情况	表演	在	这	热情

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] .

of	his	instinct	.
的	他的	本能	.

外部环境刺激了他的本能冲动，使他心神烦躁。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] , [si:mz] [tu:; tə][hoʊld][ɪts] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lɪd][ænd; ənd] ['mæsi] [pɑ:rts] :

The	former	,	seems	to	hold	its	court	in	the	solid	and	massy	parts	:
这	以前的	,	似乎	到	抓住	它是	法庭	在	这	坚硬的	和	大	部分	:

前者似乎在坚实厚重的部位占据主导地位：

[ðə; ði] ['lætər] , ['ædʒiteits] , ['ɔ:ftˌtaɪmz] [rɪ'beljəsli] , [ðə; ði] [nə:vs] [ænd; ənd] ['mʌslz] .

the	latter	,	agitates	,	ofttimes	rebelliously	,	the	nerves	and	muscles	.
这	后者	,	搅动	,	经常	反叛地	,	这	神经	和	肌肉	.

后者常常会激起神经和肌肉的躁动，甚至使其产生反叛情绪。

['kærəktər] [ɪz]['evər]['prez(ə)nt] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " ['hju:mən]

Character	is	ever	present	,	both	in	the	animal	countenance	,	and	in	the	"	human
特点	是	曾经	展示	,	两个都	在	这	动物	面容	,	和	在	这	"	人类

[feɪs] [dɪ'vaɪn] .

face	divine	.
脸	神圣的	.

性格无处不在，无论是在动物的面容上，还是在"神圣的人类面容"上。

" [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][proʊ'skraɪb] , [ɔ:r] [ə'blɪtəreɪt] , ['kærəktər] .

"	The	most	violent	expression	does	not	proscribe	,	or	obliterate	,	character	.
"	这	最多	暴力	表达	做	不是	禁止	,	或者	泯	,	特点	.

"最激烈的表达方式并不能禁止或抹杀品格。"

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][kən'sɪsts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][kən'sɜ:rnz][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'pɪrəns] ;

Individuality	consists	of	it	,	as	far	as	concerns	external	appearance	;
个性	由	的	它	,	作为	远的	作为	担忧	外部的	外貌	;

就外表而言，个性就体现在这里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['vaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

and	it	forms	the	system	of	vowels	of	the	language	of	Nature	,
和	它	表格	这	系统	的	元音	的	这	语言	的	自然	,

它构成了自然语言的元音系统。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

without	which	no	Expression	could	be	.
没有	哪个	不	表达	可以	是	.

没有它，任何表达都无法存在。

[hu:'evər] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] ,

Whoever	regards	the	faces	of	a	flock	of	Sheep	,
谁	问候	这	面孔	的	一个	群	的	羊	,

凡注视羊群面容的人，

[wɪl] [si:] [ɪn][ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kærəktər] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

will	see	in	them	an	infinite	variety	of	Character	,	with	very	little	Expression	,
将要	看	在	他们	一个	无限	种类	的	特点	,	和	非常	小的	表达	,

会发现他们性格千差万别，但表情却很少。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] : [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [dɪ'send] [ə; eɪ][step] ['loʊər] [ɪn]

and	that	little	without	diversity	:	and	if	we	descend	a	step	lower	in
和	那	小的	没有	多样性	:	和	如果	我们	下降	一个	步	降低	在

[ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,

the	scale	of	being	,
这	规模	的	存在	,

如果没有多样性，这一切就微不足道了：如果我们再降低一个层次的存在方式，

[ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] , [wer] ['kærəktər] [ɪz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] , [wi:; wi][faɪnd][noʊ]

and	contemplate	the	finny	tribe	,	where	Character	is	not	wanting	,	we	find	no
和	沉思	这	芬尼	部落	,	在哪里	特点	是	不是	想要	,	我们	寻找	不

[ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] .

Expression	at	all	.
表达	在	全部	.

再想想那个鳍状部落，那里并不缺乏个性，却完全没有表达。

['i:v(ə)n] [tri:z] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] ['ɑ:bdʒekts] , [pə'zes] ['kærəktər] .

Even	Trees	and	inanimate	objects	,	possess	Character	.
甚至	树木	和	无生命	对象	,	具有	特点	.

即使是树木和无生命物体，也具有性格。

[wi:; wi] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] , [naʊ] [ɪn] ['ɪtəli] ,

We	recollect	a	poetical	friend	of	ours	,	now	in	Italy	,
我们	追忆	一个	诗意的	朋友	的	我们的	,	现在	在	意大利	,

我们怀念一位住在意大利的诗人朋友。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['evri] [tri:] [ænd; ənd] ['evri] [rɑ:k] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

saying	that	every	tree	and	every	rock	had	a	face	—	but	of	this	we	are
说	那	每一个	树	和	每一个	岩石	有	一个	脸	—	但	的	这	我们	是

[nɑ:t][soʊ]['sɜ:rt(ə)n] ;

not	so	certain	;
不是	所以	肯定	;

他们说每棵树、每块石头都有一张脸——但我们对此并不太确定；

[ðoʊ] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [tri:z] ,

though	very	certain	,	that	there	is	enough	of	Character	in	rocks	and	trees	,
尽管	非常	肯定	,	那	那里	是	足够的	的	特点	在	岩石	和	树木	,

虽然我非常确信，岩石和树木都蕴含着足够的个性，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊət] [θɪŋk] [soʊ] .

to	make	a	poet	think	so	.
到	制作	一个	诗人	思考	所以	.

让诗人也这么想。

['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [kɑ:r'nɪvərəs] [klæs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi]

Character	and	Expression	,	in	the	carnivorous	class	of	animals	,	to	which	we
特点	和	表达	,	在	这	食肉的	班级	的	动物	,	到	哪个	我们

[hɪr] [sə'lɪsɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

here	solicit	attention	,
这里	征求	注意力	,

我们在此呼吁大家关注食肉动物的性格和表现方式。

[ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ˌsi: 'oʊ] - [ɪg'zɪstənt] — [ðer; ðər] [prə'pɔ:ʃəns] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

are	always	co	-	existent	—	their	proportions	varying	with	the	existing
是	总是	合作	-	存在的	—	他们的	比例	变化	和	这	现存的

[ə'keiʒənz] — [ɪn][pɪk'tɔ:riəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] .

occasions	—	in	pictorial	exhibitions	of	such	subjects	.
场合	—	在	画报	展览	的	这样的	主题	.

在以这类题材为主题的绘画展览中，它们总是共存的——它们的比例会随着具体情况而变化。

[noʊ] . [i:] .

No	.	II	.
不	.	二	.

第二号

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['kærəktər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pəʊzɪŋ] ['lepərd] [wɪð; wɪθ]

There	is	much	Character	,	and	little	Expression	,	in	the	reposing	Leopard	with
那里	是	很多	特点	,	和	小的	表达	,	在	这	休息	豹	和

[hɪz; ɪz] [ʃi:ðd] [klɔ:z] ,

his	sheathed	claws	,
他的	鞘	爪子	,

这只爪子收在鞘里的卧豹，姿态优雅，却又缺乏表情。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃəun] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['kɑ:pɪd][baɪ]['mɪstər] . ['spɪlzˌbɛri] [frʌm; frəm] ['raɪdɪŋɚ] ,

which	is	shewn	in	the	present	engraving	,	copied	by	Mr	.	Spilsbury	from	Ridinger	,
哪个	是	展示	在	这	展示	雕刻	,	复制	经过	先生	.	斯皮尔斯伯里	从	莱丁格	,

[ænd; ənd] [kə'rektɪd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

and	corrected	from	Nature	.
和	已更正	从	自然	.

这幅版画描绘的就是斯皮尔斯伯里先生根据里丁格的画作复制，并根据自然情况进行了修正后的样子。

['raɪdɪŋɚ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] , [hu:] ['stʌdid] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðer; ðər]

Ridinger	was	an	artist	of	great	power	,	who	studied	wild	animals	in	their
莱丁格	曾是	一个	艺术家	的	伟大的	力量	,	WHO	研究	荒野	动物	在	他们的

[sɪ'kwestərd] [hɔ:nts] ,

sequestered	haunts	,
隔离	闹鬼的地方	,

莱丁格是一位极具才华的艺术家，他研究野生动物在其隐蔽栖息地中的生活习性。

[æz; əz][ɪz] [ʃəun] [ɪn][hɪz; ɪz][grænd]['fɔ:rɪst] [bæk] - [graʊndz] ; [ænd; ənd] [hu:] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ,

as	is	shewn	in	his	grand	forest	back	-	grounds	;	and	who	,	generally	speaking	,
作为	是	展示	在	他的	盛大	森林	后退	-	理由	;	和	WHO	,	一般来说	请讲	,

正如他壮丽的森林背景所展现的那样；而且，总的来说，

[left]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] , [ɪk'sept] [ɑ:n][sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

left	little	or	no	room	for	others	to	improve	,	except	on	some	few	of	his
左边	小的	或者	不	房间	为了	其他的	到	提升	,	除了	在	一些	很少	的	他的

[ɪn'fɪriər] [wɜ:rks] .

inferior	works	.
下	作品	.

除了少数几部较差的作品外，他几乎没有给其他人留下改进的空间。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

The	present	is	an	interesting	and	beautiful	animal	,
这	展示	是	一个	有趣的	和	美丽的	动物	,

这是一只有趣又美丽的动物。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['kærəktəˌraɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

yet	there	is	a	latent	capability	of	mischief	characterised	in	his	countenance	,
然而	那里	是	一个	潜	能力	的	恶作剧	具有特征	在	他的	面容	,

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [æsk] ,

and	we	might	ask	,
和	我们	可能	问	,

然而，他的脸上却透着一股潜在的恶作剧倾向，我们不禁要问：

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][dʒɑ:b] , “ [hu:] [ʃæl; ʃəl] [der] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][ʌp] ? ” [fɔ:r]

in	the	language	of	Job	,	“	Who	shall	dare	to	rouse	him	up	?	”	4
在	这	语言	的	工作	,	“	WHO	将	敢	到	唤醒	他	向上	?	”	4

用约伯的话来说，“谁敢惹他呢？”[4]

[noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

No	.	III	.
不	.	三、	.

第三号

[tuː] ['kaʊtʃənt] ['laɪənz] , ['æftər]['ruːbənz] , ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd]

Two	Couchant	Lions	,	after	Rubens	,	taken	from	his	celebrated	picture	before	alluded
二	卧倒	狮子	,	后	鲁本斯	,	已采取	从	他的	著名	图片	前	暗示

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

两只卧狮，仿鲁本斯，取自他之前提到的那幅著名画作。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['dænjəl] [ɪn'kaːsəreitid] [ɪn][ðə; ði][den] .

of	the	Prophet	Daniel	incarcerated	in	the	den	.
的	这	先知	丹尼尔	被监禁	在	这	丹	.

先知但以理被囚禁在狮穴中。

[ðə; ði]['laɪənz][ɑːr; ər] [hɪr] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'rækjələsli] [held][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

The	Lions	are	here	supposed	to	be	miraculously	held	in	a	state	of
这	狮子	是	这里	据称	到	是	奇迹般地	握住	在	一个	状态	的

[træŋ'kwɪləti] .

tranquillity	.
宁静	.

据说这里的狮子奇迹般地保持着平静的状态。

[hɪr] , [tuː] , [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['grændʒər][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

Here	,	too	,	is	not	much	Expression	,	but	an	extraordinary	grandeur	of	Character	,
这里	,	也	,	是	不是	很多	表达	,	但	一个	非凡的	宏伟	的	特点	,

这里也没有太多表现手法，但却展现出非凡的人物气魄。

['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wer] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][hɪm'self] [ɪ'speʃəli]

suited	to	the	greatness	of	an	occasion	where	the	Deity	himself	especially
适合	到	这	伟大	的	一个	场合	在哪里	这	神	他自己	尤其

[ˌɪntə'fiəz] [tuː; tə] [siːl] [ʌp][ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

interferes	to	seal	up	the	voracious	energies	of	the	most	terrible	of	his
干扰	到	海豹	向上	这	贪婪的	能量	的	这	最多	糟糕的	的	他的

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

这与神明亲自出手封印其最可怕造物贪婪能量的伟大场合相得益彰。

[ɪn][kɑːm] [səb'mɪʃ(ə)n] .

in	calm	submission	.
在	冷静的	提交	.

平静地顺从。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [səb'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]

There	is	a	character	of	royal	dignity	mingled	with	this	submission	,	which	is	very
那里	是	一个	特点	的	皇家	尊严	混合	和	这	提交	,	哪个	是	非常

[ɪm'presɪv] ,

impressive	,
感人的	,

这种臣服中蕴含着一种皇家尊严，非常令人印象深刻。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sə'blaɪm] .

and	even	sublime	.
和	甚至	升华	.

甚至堪称绝妙。

[ðə; ði] ['raɪtər] [is'tiːmz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ðæt]

The	writer	esteems	this	to	be	a	successful	restoration	of	the	Nature	that
这	作家	尊重	这	到	是	一个	成功的	恢复	的	这	自然	那

[wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

was	wanting	in	the	prints	of	this	subject	,
曾是	想要	在	这	印刷	的	这	主题	,

作者认为这是对该题材版画中缺失的自然景象的成功还原。

([wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['pɪkɑːrt][ænd; ənd] ['ʌðər] ,) ['æftər]['ruːbənz] .

(	which	has	often	been	engraved	by	Picart	and	others	,	)	after	Rubens	.
(	哪个	有	经常	到过	刻	经过	皮卡特	和	其他的	,	)	后	鲁本斯	.

（这幅画经常被皮卡特等人根据鲁本斯的作品进行雕刻。）

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] .

The	original	picture	it	has	been	our	ill	-	fortune	never	to	have	seen	.
这	原来的	图片	它	有	到过	我们的	患病的	-	财富	绝不	到	有	已见	.

很遗憾，我们从未见过原图。

[ðə; ði] ['ʃægi] [meɪniːz] ,

The	shaggy	manes	,
这	毛茸茸	鬃毛	,

蓬乱的鬃毛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['terər] [ðæt] [sɪts] ['gluːmɪli] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	latent	terror	that	sits	gloomily	enthroned	in	the	open	eyes	of	the
和	这	潜	恐怖	那	坐着	阴郁地	登基	在	这	打开	眼睛	的	这

[suː'pɪriər]['laɪən] — ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][den] ,

superior	Lion	—	suited	to	the	darkness	of	the	den	,
优越的	狮子	—	适合	到	这	黑暗	的	这	丹	,

以及潜藏在雄狮睁开的双眼中阴郁地盘踞着的潜在恐惧——这种恐惧与狮穴的黑暗相得益彰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænəməlz] [sens] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , — [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [θɔːt]

and	the	nature	of	this	animal's	sense	of	vision	,	—	are	as	well	thought
和	这	自然	的	这	动物	感觉	的	想象	,	—	是	作为	出色地	想法

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

以及这种动物的视觉特性，——都得到了很好的研究。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eksɪkjuːtɪd] ;

as	they	are	executed	;
作为	他们	是	执行	;

当他们被执行时；

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['verid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊzd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊtʃɪŋ]

and	are	varied	with	much	address	from	the	closed	eyes	of	the	couching
和	是	多种多样	和	很多	地址	从	这	关闭	眼睛	的	这	教练

['laɪən] [bɪ'jɑːnd] ,

Lion	beyond	,
狮子	超过	,

并且，从远处卧狮紧闭的双眼中传来各种各样的讯息，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz][moʊst] ['hæpɪli] [mɑːrkt] .

of	which	also	the	character	is	most	happily	marked	.
的	哪个	还	这	特点	是	最多	快乐地	标记	.

这一点也充分体现在该角色身上。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [spel] [pə'zesiz] [ðem; ðəm][bəuθ] .

A	powerful	and	divine	spell	possesses	them	both	.
一个	强大的	和	神圣的	拼写	拥有	他们	两个都	.

他们两人都被强大的神圣魔法所控制。

[noʊ] . [ˌaɪ 'viː] .

No	.	IV	.
不	.	第四	.

第四号

[ðə; ði]['taɪgər] [wɪtʃ] ['maːtʃiz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

The	Tiger	which	marches	in	our	procession	,	without	an	object	before	him
这	老虎	哪个	游行	在	我们的	游行	,	没有	一个	目的	前	他

[tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

to	call	forth	emotion	,
到	称呼	前进	情感	,

游行队伍中的老虎，面前没有可以唤起情感的目标。

[pə'zesiz] [ə; eɪ][kɑːm] ['kærəktər] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l]

possesses	a	calm	character	,	combined	with	the	resistless	strength	of	that	dreadful
拥有	一个	冷静的	特点	,	合并	和	这	无力抵抗	力量	的	那	可怕

['kwɑːdruped] ;

quadruped	;
四足动物	;

性格沉稳，却拥有那种可怕的四足动物所具备的无敌力量；

[huːz] ['veri] [træŋ'kwɪləti] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['sɔːntərɪŋ] , [wen] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['æktɪŋ] [ɑːn]

whose	very	tranquillity	,	in	his	leisure	sauntering	,	when	no	excitement	is	acting	on
谁	非常	宁静	,	在	他的	闲暇	闲逛	,	什么时候	不	激动	是	表演	在

[hɪz; ɪz] [nəːvs] ,

his	nerves	,
他的	神经	,

他闲暇时漫步，神经不受任何刺激，内心无比平静。

[hæz; həz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪ'fekt] . — [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz] ['klaʊdɪd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɑːr; ər]

has	an	appalling	effect	.	—	His	brow	is	clouded	,	though	his	claws	are
有	一个	令人震惊	影响	.	—	他的	眉头	是	阴天	,	尽管	他的	爪子	是

[ʃiːðd] .

sheathed	.
鞘	.

产生了可怕的效果。——他眉头紧锁，尽管利爪已收起。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][fɑːr] ['dɪstənt] ,

There	is	a	possibility	of	a	dreadful	storm	which	may	not	be	far	distant	,
那里	是	一个	可能性	的	一个	可怕	风暴	哪个	可能	不是	是	远的	遥远	,

一场可怕的风暴有可能即将到来，而且可能就在不远处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stæmp][ðə; ði] ['taɪgɜ-z] ['kærəktər] .

and	that	is	enough	to	stamp	the	Tiger's	character	.
和	那	是	足够的	到	邮票	这	老虎的	特点	.

这就足以体现老虎的性格了。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] , [nɔːr][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] [wen] [ə'raʊzd] .

None	shall	dare	to	arouse	his	energies	,	nor	to	encounter	them	when	aroused	.
没有任何	将	敢	到	引起	他的	能量	,	也不	到	遇到	他们	什么时候	被唤醒	.

谁也不敢激起他的能量，也不敢在他能量激起时与之对抗。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv]['pleɪf(ə)l] ['lepədz] , ['æftər]['ruːbənz] ,

This	group	of	playful	Leopards	,	after	Rubens	,
这	团体	的	顽皮的	豹子	,	后	鲁本斯	,

这群嬉戏的豹子，仿照鲁本斯的画作

[mʌst; məst][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːkənd][treɪn][ʌv; əv] ['bækəs] ,

must	be	supposed	to	belong	to	the	jocund	train	of	Bacchus	,
必须	是	据称	到	属于	到	这	欢乐	火车	的	巴克斯	,

一定是属于酒神巴克斯的欢乐队伍。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lʌgˈʒʊərɪeɪt; lʌgˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] , [əˈmʌŋ] [greɪps] [ænd; ənd][vaɪn]

since	they	are	luxuriating	at	their	ease	,	among	grapes	and	vine
自从	他们	是	奢华	在	他们的	舒适	,	之中	葡萄	和	藤

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

因为它们正悠闲自在地享受着葡萄藤蔓环绕的惬意时光。

[ðiːz] ['lepədz] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv]['pleɪf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

These	Leopards	are	doubtless	intended	to	have	a	degree	of	playful	expression
这些	豹子	是	毫无疑问	故意的	到	有	一个	程度	的	顽皮的	表达

— [ɪnˈdjʊst] [pərˈhæps][baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] :

—	induced	perhaps	by	the	exhilarating	juice	of	the	grape	:
—	诱导	也许	经过	这	令人振奋	汁	的	这	葡萄	:

这些豹子无疑意在展现某种顽皮的神态——或许是受到葡萄汁令人愉悦的刺激所致：

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] “ [ges] ” ([æz; əz]['dʒɑːnəθən] [sez]) [ðæt] [ðɪs] [gruːp] [wʌz; wəz] ['stʌdid]

and	we	should	“	guess	”	(	as	Jonathan	says	)	that	this	group	was	studied
和	我们	应该	“	猜测	”	(	作为	乔纳森	说道	)	那	这	团体	曾是	研究

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][hæf] - [groʊn] ['kɪtnz] .

from	a	litter	of	half	-	grown	kittens	.
从	一个	垃圾	的	一半	-	生长	小猫	.

我们应该“猜测”（正如乔纳森所说）这个群体是从一窝半大的小猫中研究出来的。

[fjuː] , [haʊˈevər] ,

Few	,	however	,
很少	,	然而	,

然而，很少有人

[ɪkˈsept] [ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪgər] - [kʌb][ɑːn]

except	the	sailors	who	were	accustomed	to	gambol	with	the	Tiger	-	cub	on
除了	这	水手们	WHO	是	习惯	到	嬉戏	和	这	老虎	-	幼兽	在

[bɔːrd] [ðə; ði] [pɪt] [iːst] - [ˈindiəmən] ,

board	the	Pitt	East	-	Indiaman	,
木板	这	匹兹堡	东方	-	印度人	,

除了那些习惯在皮特东印度公司船上与小老虎嬉戏的水手们之外，

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . [θriː]

would	like	to	venture	to	frolic	with	them	.	3
会	喜欢	到	风险投资	到	嬉戏	和	他们	.	3

很想和他们一起玩耍。3

[iː] . ['spɪlzˌbɛri] [dɛlt] .

E	.	Spilsbury	delt	.
E	.	斯皮尔斯伯里三角洲		.

E. Spilsbury 三角洲

[tiː] . ['lændˌsɪr] [skʌlpt] .

T	.	Landseer	sculpt	.
T	.	兰西尔	塑造	.

T. 兰西尔雕塑。

['laɪənz]['æftər]['ruːbənz] . [fɔːr]

Lions	after	Rubens	.	4
狮子	后	鲁本斯	.	4

鲁本斯之后的狮子。4

[iː] . ['spɪlzˌbɛri] [dɛlt] .
E . **Spilsbury** **delt** .
E . 斯皮尔斯伯里三角洲 .

E. Spilsbury 三角洲

[tiː] . ['lændˌsɪr] [skʌlpt] .
T . **Landseer** **sculpt** .
T . 兰西尔 塑造 .

T. 兰西尔雕塑。

['taɪgər]['æftər] ['neɪtʃər] . [faɪv]
Tiger **after** **Nature** . **5**
老虎 后 自然 . 5

老虎在自然中。5

[iː] . ['spɪlzˌbɛri] [dɛlt] .
E . **Spilsbury** **delt** .
E . 斯皮尔斯伯里三角洲 .

E. Spilsbury 三角洲

[tiː] . ['lændˌsɪr] [skʌlpt] .
T . **Landseer** **sculpt** .
T . 兰西尔 塑造 .

T. 兰西尔雕塑。

['lepədz] ['æftər]['ruːbənz] . [sɪks]
Leopards **after** **Rubens** . **6**
豹子 后 鲁本斯 . 6

鲁本斯风格的豹子。6

[tiː] . ['lændˌsɪr] [dɛlt] .
T . **Landseer** **delt** .
T . 兰西尔 三角洲 .

T. Landseer 三角洲

[tiː] . ['lændˌsɪr] [skʌlpt] .
T . **Landseer** **sculpt** .
T . 兰西尔 塑造 .

T. 兰西尔雕塑。

[kən'tendɪŋ] [gruːp] ['æftər] ['neɪtʃər] . [faɪv]
Contending **Group** **after** **Nature** . **5**
争吵 团体 后 自然 . 5

自然之后的竞争群体.5

[noʊ] . ['vaɪ, 'viː] .
No . **VI** .
不 . 六年级 .

第六号

[ɪn] [ðɪs] [gruːp] [baɪ]['mɪstər] . ['edwɪn] ['lændˌsɪr] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['vaɪələnt]['ænɪm(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
In **this** **GROUP** **by** **Mr** . **Edwin** **Landseer** **there** **is** **much** **of** **violent** **animal** **Expression** ,
在 这 团体 经过 先生 . 埃德温 兰西尔 那里 是 很多 的 暴力 动物 表达 ,

埃德温·兰西尔先生的这组画作中有很多对动物的暴力表现。

[ænd; ənd] ['kærəktər] [feɪdz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['ræðər] , [ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **Character** **fades** **before** **it** , **or** **rather** , **is** **absorbed** **in** **it** .
和 特点 淡出 前 它 , 或者 相当 , 是 吸收 在 它 .

性格在它面前黯然失色，或者说，被它吸收了。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðiː][pæst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] ,
It **tells** **a** **story** **of** **the** **past** **as** **well** **as** **the** **present** ,
它 讲述 一个 故事 的 这 过去的 作为 出色地 作为 这 展示 ,

它讲述了过去和现在的故事。

[ænd; ənd][ɪz]['pregnənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [nɑ:t]['dɪfɪkəlt][tu:; tə][æn'tɪsɪpeɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	is	pregnant	with	a	catastrophe	not	difficult	to	anticipate	from	the
和	是	孕	和	一个	灾难	不是	难的	到	预料	从	这

['ækʃnz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtiz][ɪn'geɪdʒd] .

actions	and	expressions	of	the	parties	engaged	.
行动	和	表达式	的	这	各方	已订婚的	.

从相关各方的行为和言行来看，这场灾难似乎即将发生，而且这种灾难的发生并不难预料。

[ə; eɪ] [fɔ:n] [hæz; həz] [bɪn] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['lepərd] ,

A	Fawn	has	been	seized	by	a	Leopard	,
一个	讨好	有	到过	查获	经过	一个	豹	,

一只小鹿被豹子叼走了。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l]['taɪgər] .

who	has	been	despoiled	of	his	prey	by	a	more	powerful	Tiger	.
WHO	有	到过	掠夺	的	他的	猎物	经过	一个	更多的	强大的	老虎	.

他的猎物被更强大的老虎抢走了。

[ðə; ði]['taɪgər][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'reɪdʒd]['laɪən] .

The	Tiger	in	his	turn	becomes	the	victim	of	an	enraged	Lion	.
这	老虎	在	他的	转动	变成	这	受害者	的	一个	愤怒	狮子	.

老虎反过来又成了愤怒的狮子的猎物。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['lepərd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

The	expression	of	the	wounded	Leopard	is	that	of	painful	suffering	mingled	with
这	表达	的	这	受伤	豹	是	那	的	痛苦	痛苦	混合	和

[dred] .

dread	.
恐惧	.

受伤的豹子脸上露出痛苦和恐惧交织的表情。

[tə'geðər] , [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['ægəni] .

Together	,	they	amount	to	agony	.
一起	,	他们	数量	到	痛苦	.

它们加在一起，简直就是痛苦不堪。

[hi:; hi] [ʃri:ks] [waɪl] [hi:; hi] [səb'mits] .

He	shrieks	while	he	submits	.
他	尖叫	尽管	他	提交	.

他一边尖叫一边屈服。

[ðə; ði]['taɪgər][ɪz] [stɪl] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] ,

The	Tiger	is	still	enraged	and	resisting	,
这	老虎	是	仍然	愤怒	和	抵抗	,

老虎依然愤怒抵抗，

[ðoʊ] [ə'staʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [ə'tæk] .

though	astounded	with	the	power	and	suddenness	of	the	Lion's	attack	.
尽管	震惊	和	这	力量	和	突然	的	这	狮子的	攻击	.

尽管被狮子攻击的力量和突然性所震惊。

[hi:; hi][ɪz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l]

He	is	losing	his	energy	of	resistance	,	and	is	beginning	to	feel	that	all
他	是	输	他的	活力	的	反抗	,	和	是	开始	到	感觉	那	全部

[rɪ'zɪstəns] [ɪz][veɪn] .

resistance	is	vain	.
反抗	是	徒劳	.

他正在失去抵抗的动力，并开始觉得一切抵抗都是徒劳的。

[hiː; hi] ['rɔrz] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd]

He	roars	with	anguish	;	while	his	expression	is	that	of	terror	,	and
他	咆哮	和	痛苦	;	尽管	他的	表达	是	那	的	恐怖	,	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][nɑːt] [jet] [səb'duːd] .

indignation	not	yet	subdued	.
愤慨	不是	然而	低沉的	.

他痛苦地咆哮着；脸上既有恐惧，又有尚未平息的愤慨。

[ðə; ði]['laɪən] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['θʌndərɪŋ] [sprɪŋ] , [ə'pɪrz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

The	Lion	,	who	has	just	made	his	thundering	spring	,	appears	conscious	of
这	狮子	,	WHO	有	只是	制成	他的	雷鸣	春天	,	出现	有意识的	的

['hævɪŋ] ['feɪtəli] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,

having	fatally	seized	his	adversary	,
拥有	致命的	查获	他的	对手	,

刚刚完成雷鸣般跃起的狮子，似乎意识到自己已经致命地制服了对手。

[ænd; ənd][lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-] ['fɪrləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ;

and	luxuriates	fearlessly	in	his	victory	;
和	奢侈	无畏地	在	他的	胜利	;

他无所畏惧地沉浸在胜利的喜悦中；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑːr'nɪvərəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] . —

and	with	a	powerful	and	just	expression	of	carnivorous	enjoyment	.	—
和	和	一个	强大的	和	只是	表达	的	食肉的	享受	.	—

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

Meanwhile	the	characters	of	the	animals	,
同时	这	人物	的	这	动物	,

并以一种强烈而公正的方式表达了食肉的乐趣。——与此同时，动物们的性格，

['sevrəli] , [ɑːr; ər] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [spə'sɪfɪkli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

severally	,	are	faithfully	and	specifically	represented	.
分别	,	是	忠实	和	具体来说	代表	.

分别地，忠实而具体地呈现出来。

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][meɪn] ['pɜːrpəs] [biː; bi][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['rædər][ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Although	our	main	purpose	be	to	exhibit	rather	a	pictorial	than	a
虽然	我们的	主要的	目的	是	到	展览	相当	一个	画报	比	一个

[ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :

physiological	view	of	the	subject	:
生理	看法	的	这	主题	:

尽管我们的主要目的是展示该主题的图像而非生理特征：

['hævɪŋ] ['deskænt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] ['kærəktər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə]

having	descanted	on	the	word	Character	,	we	shall	probably	be	expected	to
拥有	倾析	在	这	单词	特点	,	我们	将	大概	是	预期的	到

[ˌeɪ diː 'diː] ,

add	,
添加	,

既然我们已经详细阐述了“品格”一词，那么我们可能还需要补充一点：

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [ɑːn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːr'nɪvərəs]

at	least	a	word	or	two	,	on	the	leading	characteristics	of	the	carnivorous
在	至少	一个	单词	或者	二	,	在	这	领导	特征	的	这	食肉的

[klæs] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] .

class	of	quadrupeds	.
班级	的	四足动物	.

至少用一两句话概括一下食肉四足动物的主要特征。

[ðə; ði][dʒə'nerɪk] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlaɪn] , [ɔːr][kæt] , [kaɪnd] ,

The	generic	characters	of	the	Feline	,	or	Cat	,	kind	,
这	通用的	人物	的	这	猫科动物	,	或者	猫	,	种类	,

猫科动物（或猫）的通用字符

[ɑːr; ər] ['iːzəli] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kən'saɪs] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃərələsts] .

are	easily	enumerated	in	the	concise	language	of	the	naturalists	.
是	容易地	列举	在	这	简洁的	语言	的	这	自然学家	.

用博物学家的简洁语言很容易列举出来。

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [raʊnd] ; [ðer; ðər] ['vɪzɪdʒz] [ʃɔːrt] : [ðeɪ] [hæv; həv][sɪks] ['kʌtɪŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd]

Their	heads	are	round	;	their	visages	short	:	they	have	six	cutting	teeth	,	and
他们的	头部	是	圆形的	;	他们的	面容	短的	:	他们	有	六	切割	牙齿	,	和

[tuː] ['keɪnaɪn] ,

two	canine	,
二	犬类	,

它们的头是圆的；它们的脸很短；它们有六颗切牙和两颗犬齿，

[ɪn] ['iːðər] [dʒɔː] : [ðer; ðər] [tʌŋz] [ɑːr; ər][əˈkjuːliət,-eitid] , [ðə; ði] ['prɪkəlz] [ɪn'klaɪnɪŋ] ['bækwərd] ;

in	either	jaw	:	their	tongues	are	aculeated	,	the	prickles	inclining	backward	;
在	任何一个	颚	:	他们的	舌头	是	有刺的	,	这	刺	倾斜	落后	;

[ðer; ðər] [klɔːz] [ʃɑːrp] ,

their	claws	sharp	,
他们的	爪子	锋利的	,

上下颚各有：舌头上有尖刺，尖刺向后倾斜；爪子锋利，

[hʊkt] , [ænd; ənd] [rɪ'træktəl] ; [ðer; ðər] [ɪrz] [smɔːl] [ænd; ənd][ə'kjumə˞ˌneɪt; ə'kjumənɪt] ; [ðeɪ] [hæv; həv]

hooked	,	and	retractile	;	their	ears	small	and	acuminated	;	they	have
钩子	,	和	可伸缩的	;	他们的	耳朵	小的	和	尖锐的	;	他们	有

[faɪv] [toʊz] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [fiːt] ,

five	toes	on	each	of	the	fore	-	feet	,
五	脚趾	在	每个	的	这	前	-	脚	,

它们的耳朵呈钩状，可伸缩；耳朵小而尖；前脚各有五个脚趾。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['oʊnli][ɑːn] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] .

and	four	only	on	those	behind	.
和	四	仅有的	在	那些	在后面	.

后面那些人只有四分。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒenərə][ʌv; əv][kæts] , [wiː; wi] [hɪr] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [fɔːr] ['prɪnsəp(ə)l] ['spiːʃiːz] , ['laɪənz] ,

Of	this	genera	of	Cats	,	we	here	exhibit	the	four	principal	species	,	Lions	,
的	这	属	的	猫	,	我们	这里	展览	这	四	主要的	物种	,	狮子	,

在这个猫科动物属中，我们这里展示四个主要物种：狮子、

['taɪgɚz] , ['lepədz] , [ænd; ənd] ['pænθərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪən][ɪz]['dʒʌstli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]

Tigers	,	Leopards	,	and	Panthers	,	of	which	the	Lion	is	justly	placed	at	the
老虎队	,	豹子	,	和	黑豹队	,	的	哪个	这	狮子	是	公正地	放置	在	这

[hed] — [æt; ət] [liːst] ,

head	—	at	least	,
头	—	在	至少	,

老虎、豹子和黑豹，其中狮子理所当然地位居首位——至少，

[ðə; ði] [juˈnænɪməs] [vɔɪs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][hæz; həz] [prəˈnaʊnst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

the	unanimous	voice	of	ages	has	pronounced	him	to	be	the	king	of
这	一致	嗓音	的	年龄	有	发音	他	到	是	这	国王	的

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

千百年来，众生一致认定他是百兽之王。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [enθ'rəʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , ([noʊ] . [aɪ] .)

and	we	have	enthroned	him	accordingly	in	our	Title	-	page	,	(	No	.	I	.	)
和	我们	有	登基	他	因此	在	我们的	标题	-	页	,	(	不	.	我	.	)

因此，我们在扉页上为他加冕（第 I 号）。

[ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][traɪb] [ðæt] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [kɑːr'nɪvərəs] ,

They	form	a	tribe	that	is	especially	and	properly	Carnivorous	,
他们	形式	一个	部落	那	是	尤其	和	适当地	食肉的	,

它们组成了一个完全以肉食为主的部落。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [klæs] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪk'sklu:sɪvli] [fleʃ] - ['iːtər] .

being	the	only	class	of	quadrupeds	that	are	exclusively	flesh	-	eaters	.
存在	这	仅有的	班级	的	四足动物	那	是	只	肉	-	食客	.

是唯一完全以肉为食的四足动物。

[ðer; ðər][dʒɔːz][ɑːr; ər] ['veri] [kəm'pliːtli] [ɑːrmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ; [ðer; ðər]['keɪnaɪn] [tiːθ] ['biːɪŋ]

Their	jaws	are	very	completely	armed	for	this	purpose	;	their	canine	teeth	being
他们的	下颚	是	非常	完全地	武装	为了	这	目的	;	他们的	犬类	牙齿	存在

['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['æŋgjələr] ,

very	long	and	angular	,
非常	长的	和	角度	,

它们的下颚完全具备这种能力；它们的犬齿又长又尖，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] ;

with	the	edges	of	the	angles	turned	toward	the	inside	of	their	mouths	;
和	这	边缘	的	这	角度	转向	朝向	这	里面	的	他们的	嘴	;

嘴角边缘朝向口腔内部；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] ,

so	that	when	the	animal	has	caused	them	to	meet	,
所以	那	什么时候	这	动物	有	导致	他们	到	见面	,

所以当动物促使它们相遇时，

[ɔːr] [krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] ,

or	cross	each	other	in	the	flesh	of	its	prey	,
或者	叉	每个	其他	在	这	肉	的	它是	猎物	,

或者在猎物的血肉中相互交错，

[ðiːz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [tiːθ] [wɪl] [kʌt][ɔːr][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [wei] [θruː] ,

these	formidable	teeth	will	cut	or	tear	a	way	through	,
这些	强大	牙齿	将要	切	或者	撕	一个	方式	通过	,

这些锋利的牙齿会切割或撕裂出一条路。

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

by	drawing	them	back	without	opening	his	mouth	.
经过	绘画	他们	后退	没有	开幕	他的	嘴	.

他没有张嘴，就将它们缩了回去。

[ðer; ðər] [klɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['emɪnəntli] [kən'duːsɪv]

Their	claws	,	and	the	formation	of	their	feet	,	too	,	are	eminently	conducive
他们的	爪子	,	和	这	形成	的	他们的	脚	,	也	,	是	非常	有利的

[tuː; tə][ðer; ðər] predacious6

to	their	predacious6
到	他们的	predacious6

它们的爪子，以及脚的构造，都非常有利于它们的捕猎能力。

[ænd; ənd] [kɑːr'nɪvərəs] ['hæbɪts] .

and	carnivorous	habits	.
和	食肉的	习惯	.

以及食肉习性。

[ðeɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðer; ðər][toʊz] : [jet] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [hə'bɪtʃuəl] ['stɛlθinəs] [ʌv; əv]

They	walk	on	their	toes	:	yet	not	so	much	from	that	habitual	stealthiness	of
他们	走	在	他们的	脚趾	:	然而	不是	所以	很多	从	那	习惯性的	隐蔽性	的

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

他们踮着脚走路：但这并非出于他们习惯的那种悄无声息的步伐，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æd'væns] [ˌʌnpər'sivd] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] ;

by	which	they	advance	unperceived	till	within	a	spring	of	their	prey	;
经过	哪个	他们	进步	未被察觉的	直到	之内	一个	春天	的	他们的	猎物	;

它们悄无声息地接近猎物，直至只剩一箭之遥；

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'lerɪti] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

as	because	it	is	also	the	means	of	that	celerity	of	motion	which	is
作为	因为	它	是	还	这	方法	的	那	速度	的	运动	哪个	是

['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [kæn; kən] [fiːd] ['oʊnli][ɑːn] [fleʃ] .

necessary	to	the	very	existence	of	animals	that	can	feed	only	on	flesh	.
必要的	到	这	非常	存在	的	动物	那	能	喂养	仅有的	在	肉	.

因为对于只能以肉为食的动物来说，速度是它们生存所必需的。

[ðer; ðər] [klɔːz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['paʊərf(ə)l] ;

Their	claws	are	exceedingly	powerful	;
他们的	爪子	是	非常	强大的	;

它们的爪子非常有力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː] [ʃiːðz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][toʊz] ,

and	they	are	enabled	to	draw	them	up	into	sheaths	between	their	toes	,
和	他们	是	已启用	到	画	他们	向上	进入	鞘	之间	他们的	脚趾	,

它们能够将它们收回到脚趾间的鞘中。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ; [wens] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

so	as	to	prevent	their	points	from	touching	the	ground	;	whence	they	are
所以	作为	到	防止	他们的	积分	从	接触	这	地面	;	何处	他们	是

[kɔːld] [rɪ'træktəl] ;

called	retractile	;
称为	可伸缩的	;

为了防止它们的尖端接触地面；因此它们被称为可伸缩的；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [klɔːz] [ɑːr; ər] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , ['ɔːlweɪz] [kept] [ʃɑːrp] , [ˌʌn'wɔːrn] , [ænd; ənd] ['redi]

and	those	claws	are	,	in	consequence	,	always	kept	sharp	,	unworn	,	and	ready
和	那些	爪子	是	,	在	结果	,	总是	保留	锋利的	,	全新未穿过	,	和	准备好

[fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

for	active	service	.
为了	积极的	服务	.

因此，这些爪子始终保持锋利、崭新，随时准备投入使用。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːlaɪn] [traɪb] — [ʌv; əv] ['evri] [feɪs] [ɪn]['neɪtʃər][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]

The	eyes	of	the	Feline	tribe	—	of	every	face	in	nature	a	striking	and
这	眼睛	的	这	猫科动物	部落	—	的	每一个	脸	在	自然	一个	引人注目	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] — ['veri] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] ,

important	feature	—	vary	in	the	different	species	,
重要的	特征	—	各不相同	在	这	不同的	物种	,

猫科动物的眼睛——自然界中每张脸都具有引人注目且重要的特征——在不同物种中各不相同。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] ; [æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪv]

and	are	capable	of	much	alteration	in	the	same	animal	;	as	instinctive
和	是	有能力的	的	很多	改造	在	这	相同的	动物	;	作为	本能

['ɪmpʌls] ,

impulse	,
冲动	,

而且在同一动物体内也能够发生很大的变化；作为本能冲动，

[ɔːr][ɪn'tɜːrn(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

or	internal	emotion	,	changes	the	expression	of	his	countenance	;
或者	内部的	情感	,	变化	这	表达	的	他的	面容	;

或内心的情绪，改变了他的面部表情；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ækt]['pɑ:n][ðer; ðər]['pju:p(ə)lz] .

and	also	from	the	degrees	of	light	which	act	upon	their	pupils	.
和	还	从	这	学位	的	光	哪个	行为	之上	他们的	学生	.

以及作用于瞳孔的光线强度。

[ʌv; əv]['laɪənz][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər]['sɜ:rkjələr] , [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ]

Of	Lions	the	pupils	of	the	eyes	are	circular	,	and	not	of	a	yellow
的	狮子	这	学生	的	这	眼睛	是	圆	,	和	不是	的	一个	黄色的

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

狮子的瞳孔是圆形的，而且不是黄色的。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'fju:z] ['mɑ:dərn] [dɪsə'teɪʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r'nɪvərə] ,

as	has	been	stated	in	the	most	diffuse	modern	dissertations	on	the	Carnivora	,
作为	有	到过	声明	在	这	最多	扩散	现代的	学位论文	在	这	食肉动物	,

[bʌt; bət] [blæk] .

but	black	.
但	黑色的	.

正如现代关于食肉动物的大量论文中所述，但黑色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['aɪrɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [aɪ] [ðæt] [ɪz] ['jeloʊ] .

It	is	the	iris	of	the	Lion's	eye	that	is	yellow	.
它	是	这	鸢尾花	的	这	狮子的	眼睛	那	是	黄色的	.

狮子眼睛的虹膜是黄色的。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][best] ['su:tɪd] [tu:; tə][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] , [ɔ:r] ['twaɪlaɪt] , ['vɪʒ(ə)n] ;

They	appear	to	be	best	suited	to	nocturnal	,	or	twilight	,	vision	;
他们	出现	到	是	最好的	适合	到	夜	,	或者	暮	,	想象	;

它们似乎最适合在夜间或黄昏时分视物；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['laɪən] ['rerli] [hʌnts] [hɪz; ɪz] [preɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] —

and	hence	the	Lion	rarely	hunts	his	prey	while	the	sun	is	above	the	horizon	—
和	因此	这	狮子	很少	狩猎	他的	猎物	尽管	这	太阳	是	多于	这	地平线	—

[pər'hæps]['nevər] ,

perhaps	never	,
也许	绝不	,

因此，狮子很少在太阳高于地平线时捕猎——或许从不。

[bʌt; bət] [wen] [prest] [baɪ] ['hʌŋgər] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [dɪ'gri:] .

but	when	pressed	by	hunger	in	an	extraordinary	degree	.
但	什么时候	按下	经过	饥饿	在	一个	非凡的	程度	.

但当饥饿达到极度强烈时。

[ðə; ði]['taɪgər] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [wɪl] [si:k] [hɪz; ɪz] [preɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [naɪt] ;

The	Tiger	,	on	the	contrary	,	will	seek	his	prey	by	day	as	well	as	by	night	;
这	老虎	,	在	这	相反	,	将要	寻找	他的	猎物	经过	天	作为	出色地	作为	经过	夜晚	;

相反，老虎白天和晚上都会寻找猎物；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] - [gri:n] [fleɪm] .

and	during	twilight	the	colour	of	his	eyes	is	that	of	a	blue	-	green	flame	.
和	期间	暮	这	颜色	的	他的	眼睛	是	那	的	一个	蓝色的	-	绿色的	火焰	.

黄昏时分，他的眼睛会变成蓝绿色的火焰。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['pa:siz] [nɪr] [ə; eɪ]['taɪgər][ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

If	a	stranger	passes	near	a	Tiger	in	a	menagerie	,
如果	一个	陌生人	通过	靠近	一个	老虎	在	一个	动物园	,

如果一个陌生人从动物园里的老虎附近经过，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] [aɪz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːltər] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] ['jeloʊ] -

the	colour	of	the	animal's	eyes	will	sometimes	alter	suddenly	,	from	yellow	-
这	颜色	的	这	动物	眼睛	将要	有时	改变	突然	,	从	黄色的	-

[griːn] [tuː; tə] [bluː] - [griːn] ;

green	to	blue	-	green	;
绿色的	到	蓝色的	-	绿色的	;

动物的眼睛颜色有时会突然改变，从黄绿色变成蓝绿色；

[nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [laɪt] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

not	from	any	alteration	in	the	degree	of	light	acting	upon	them	,	but
不是	从	任何	改造	在	这	程度	的	光	表演	之上	他们	,	但

[frʌm; frəm]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

from	mental	excitement	,
从	精神的	激动	,

并非由于光照强度的变化，而是由于精神兴奋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] [fə'sɪlətɪ] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'trækʃn] [ʌv; əv]

and	from	a	certain	natural	facility	of	expansion	and	contraction	of
和	从	一个	肯定	自然的	设施	的	扩张	和	收缩	的

[ðə; ði] [aɪ] - ['pjuːp(ə)lz] .

the	eye	-	pupils	.
这	眼睛	-	学生	.

并且源于眼睛瞳孔的某种自然扩张和收缩能力。

[hens] [ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] .

Hence	a	characteristic	difference	between	the	Lion	and	the	Tiger	.
因此	一个	特征	不同之处	之间	这	狮子	和	这	老虎	.

因此，狮子和老虎之间存在着显著的差异。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər][daɪ'ɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdz] [naɪt] - [fairz] : [ðə; ði]

The	habits	of	the	latter	are	diurnal	,	and	he	disregards	night	-	fires	:	the
这	习惯	的	这	后者	是	日间	,	和	他	漠视	夜晚	-	火灾	:	这

['laɪən] ,

Lion	,
狮子	,

后者的习性是昼行性的，它不屑于夜间生火：狮子，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [deɪ] ,

on	the	contrary	,	whose	eyes	are	not	calculated	for	the	glare	of	day	,
在	这	相反	,	谁	眼睛	是	不是	计算	为了	这	强光	的	天	,

相反，他们的眼睛并不适合在白昼的强光下视物，

['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['faɪər] - [laɪt] [æt; ət] [naɪt] .

cannot	bear	to	encounter	fire	-	light	at	night	.
不能	熊	到	遇到	火	-	光	在	夜晚	.

无法忍受夜晚看到火光。

[jet] [ðiːz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnfər'meɪʃənz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] ;

Yet	these	physical	conformations	are	sometimes	overcome	by	the	rage	of	hunger	;
然而	这些	身体的	构象	是	有时	克服	经过	这	愤怒	的	饥饿	;

[ænd; ənd] [hens] ,

and	hence	,
和	因此	,

然而，这些生理上的适应能力有时会被饥饿的强烈欲望所克服；因此，

[ɪn]['mɪstər] . ['edwɪn] [lændsiːrz] [kən'tendɪŋ] [gruːp] ,

in	Mr	.	Edwin	Landseer's	contending	group	,
在	先生	.	埃德温	兰西尔的	争吵	团体	,

在埃德温·兰西尔先生的竞争团体中，

[ðə; ði]['laɪən][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['taɪgər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [deɪ] .

the	Lion	is	represented	as	attacking	the	Tiger	although	it	be	day	.
这	狮子	是	代表	作为	攻击	这	老虎	虽然	它	是	天	.

狮子被描绘成在白天攻击老虎。

['mɪstər] . [bel] [triːts] ['lɜːrnɪdli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˌrɪdʒə'næləti] ,

Mr	.	Bell	treats	learnedly	,	and	we	believe	with	much	originality	,
先生	.	钟	款待	博学地	,	和	我们	相信	和	很多	独创性	,

贝尔先生的论述博学精深，我们认为他的观点极具原创性。

[ʌv; əv][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] - ['mʌslz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ə'nætəmi] [ʌv; əv]

of	the	facial	-	muscles	of	this	class	of	quadrupeds	,	in	his	“	Anatomy	of
的	这	面部的	-	肌肉	的	这	班级	的	四足动物	,	在	他的	“	解剖学	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

Expression	.
表达	.

在他的《表情解剖学》中，他描述了这类四足动物的面部肌肉。

” — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːfər][ə; eɪ][fjuː][iks'trækts] ,

”	—	We	shall	offer	a	few	extracts	,
”	—	我们	将	提供	一个	很少	提取物	,

——我们将摘录几段内容，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [pər'siːv] [haʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

by	which	the	reader	will	perceive	how	limited	are	their	powers	of	expression	of
经过	哪个	这	读者	将要	感知	如何	有限的	是	他们的	权力	的	表达	的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

由此读者便可知晓他们面部表情的表达能力是多么有限。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər][suːˌpɪri'ɔːrəti]

when	compared	with	those	of	human	nature	,	notwithstanding	their	superiority
什么时候	比较的	和	那些	的	人类	自然	,	虽然	他们的	优势

['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] [k'wɒdrʊpedz] .

over	all	other	quadrupeds	.
超过	全部	其他	四足动物	.

尽管它们优于所有其他四足动物，但与人类的本性相比，它们却显得逊色。

“ [ðə; ði]['vaɪələnt] ['pæʃnz] [mɑːrk] [ðəm'selvz] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [bəuθ][ʌv; əv]

“	The	violent	passions	mark	themselves	so	distinctly	on	the	countenances	both	of
“	这	暴力	激情	标记	他们自己	所以	明显地	在	这	面容	两个都	的

[men][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

men	and	of	animals	,
男人	和	的	动物	,

“无论是人还是动物，强烈的激情都会在脸上留下清晰的痕迹，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['muːvmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

that	we	are	apt	in	the	first	instance	to	consider	the	movements	by	which	they
那	我们	是	易于	在	这	第一的	实例	到	考虑	这	移动	经过	哪个	他们

[ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd] ,

are	indicated	,
是	表明的	,

我们首先倾向于考虑它们所表现出的趋势，

[æz; əz]['sɜːrt(ə)n][saɪnz][ɔːr] ['kærəktərz] [prə'vaɪdɪd][baɪ] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

as	certain	signs	or	characters	provided	by	Nature	,	for	the	express	purpose	of
作为	肯定	标志	或者	人物	假如	经过	自然	,	为了	这	表达	目的	的

['ɪntɪmətɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

intimating	the	internal	emotion	;
暗示	这	内部的	情感	;

作为自然界提供的某些符号或特征，其明确目的是为了暗示内在的情感；

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ði][əbˈzɜːrvər][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

and	to	suppose	that	they	are	interpreted	by	the	observer	in	consequence	of
和	到	认为	那	他们	是	翻译	经过	这	观察员	在	结果	的

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfæk(ə)lti] .

a	peculiar	and	instinctive	faculty	.
一个	奇特	和	本能	学院	.

并认为观察者之所以能够解读它们，是出于一种特殊而本能的能力。

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [haʊˈevər] , [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər]

This	view	of	things	,	however	,	so	natural	at	first	sight	,	is	not	altogether
这	看法	的	事物	,	然而	,	所以	自然的	在	第一的	视线	,	是	不是	共

[ˌsætɪsˈfæktəri][tuː; tə] [fəˈlɑːsəfi] ;

satisfactory	to	philosophy	;
令人满意的	到	哲学	;

然而，这种乍看之下很自然的观点，对于哲学来说却并不完全令人满意；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒeləs] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , [siːmz] [tuː; tə] suggest7

and	a	more	jealous	observation	of	the	facts	,	seems	to	suggest7
和	一个	更多的	嫉妒的	观察	的	这	事实	,	似乎	到	suggest7

而对事实更仔细的观察似乎表明7

[æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [ˈθiːəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈeɪdʒənsi][ɪz][rɪˈdʒektɪd] ,

an	opposite	theory	,	in	which	instinctive	agency	is	rejected	,
一个	对面的	理论	,	在	哪个	本能	机构	是	拒绝	,

与此相反的理论则否定了本能行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [ɑːr; ər] [ɪkˈspleɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	appearances	are	explained	from	a	consideration	of	the
和	这	外貌	是	解释	从	一个	考虑	的	这

[nɪˈsesɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈvɑːlənteri] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] .

necessities	and	voluntary	exertions	of	the	animal	.
必需品	和	自愿	努力	的	这	动物	.

这些外貌特征可以通过考虑动物的需要和自愿付出的努力来解释。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][əbˈzɜːrvər] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈsɜːrtɪd] ,

With	regard	to	the	observer	,	it	has	been	asserted	,
和	看待	到	这	观察员	,	它	有	到过	断言	,

关于观察者，有人断言：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [əˈloʊn] [ðæt] [hiː; hi] [disˈtiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] ;

that	it	is	by	experience	alone	that	he	distinguishes	the	signs	of	the	passions	;
那	它	是	经过	经验	独自的	那	他	区别	这	标志	的	这	激情	;

他完全是通过经验来辨别各种情感的迹象；

[ðæt] [wiː; wi] [lɜːrn] , [waɪl] [ˈɪnfənts] , [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [smaɪlz] [æz; əz] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,

that	we	learn	,	while	infants	,	to	consider	smiles	as	expressions	of	kindness	,
那	我们	学习	,	尽管	婴儿	,	到	考虑	微笑	作为	表达式	的	仁慈	,

我们从婴儿时期就学会将微笑视为友善的表达方式。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ækts][ʌv; əv] [bɪˈnefɪs(ə)ns] [ænd; ənd][baɪ] [enˈdɪəmənts] ;

because	they	are	accompanied	by	acts	of	beneficence	and	by	endearments	;
因为	他们	是	伴随	经过	行为	的	行善	和	经过	爱称	;

[ænd; ənd] [fraunz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,

and	frowns	as	the	contrary	,
和	皱眉	作为	这	相反	,

因为它们伴随着善行和亲昵的言辞；而皱眉则恰恰相反。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] [baɪ] [bloʊz] ; [ðæt][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn]

because	we	find	them	followed	by	blows	;	that	the	expression	of	anger	in
因为	我们	寻找	他们	随后	经过	打击	;	那	这	表达	的	愤怒	在

[ə; eɪ] [bruːt] ,

a	brute	,
一个	蛮力	,

因为我们发现它们之后往往伴随着殴打；那是野兽表达愤怒的方式。

[ɪz]['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪz; ɪz]['baɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

is	only	that	which	has	been	observed	to	precede	his	biting	;	and	that	of
是	仅有的	那	哪个	有	到过	观察到	到	先于	他的	咬	;	和	那	的

['fɑːndnəs] ,

fondness	,
喜爱	,

仅仅是观察到的在他咬人之前出现的那种行为；以及喜爱之情，

[hɪz; ɪz] ['fɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

his	fawning	and	licking	of	the	hand	.
他的	谄媚	和	舔舐	的	这	手	.

他阿谀奉承，舔舐着那只手。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

With	regard	to	the	creature	itself	,	it	is	said	,
和	看待	到	这	生物	本身	,	它	是	说	,

至于这种生物本身，据说：

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][saɪnz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði]

what	has	been	called	the	external	signs	of	passion	,	are	merely	the
什么	有	到过	称为	这	外部的	标志	的	热情	,	是	仅仅	这

[kən'kɒmɪtənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɑːlənteri] ['muːvmənts] ,

concomitants	of	those	voluntary	movements	,
伴随物	的	那些	自愿	移动	,

所谓激情的外在表现，只不过是那些自愿行为的伴随现象而已。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ɔːr]['hæbɪts][sə'dʒest] ; [ðæt][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [aɪ] ,

which	the	passions	or	habits	suggest	;	that	the	glare	of	the	Lion's	eye	,
哪个	这	激情	或者	习惯	建议	;	那	这	强光	的	这	狮子的	眼睛	,

那是激情或习惯所暗示的；那是狮子眼睛的光芒，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [preɪ]

for	example	,	is	the	consequence	of	a	voluntary	exertion	to	see	his	prey
为了	例子	,	是	这	结果	的	一个	自愿	用力	到	看	他的	猎物

[mɔːr] ['klɪrli] — [hɪz; ɪz][grɪn] ,

more	clearly	—	his	grin	,
更多的	清楚地	—	他的	咧嘴笑	,

例如，他的笑容是他主动努力更清楚地观察猎物的结果。

[ɔːr][snɑːrl] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'keɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['juːzɪz][ðem; ðəm] .

or	snarl	,	the	natural	motion	of	uncasing	his	fangs	before	he	uses	them	.
或者	咆哮	,	这	自然的	运动	的	脱壳	他的	獠牙	前	他	用途	他们	.

或者咆哮，这是他使用獠牙前自然地露出獠牙的动作。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [truː] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

This	,	however	,	is	not	quite	true	of	all	animals	and	of	all	expression	of
这	,	然而	,	是	不是	相当	真的	的	全部	动物	和	的	全部	表达	的

['pæʃ(ə)n] . ”

passion	.	”
热情	.	”

然而，这并不完全适用于所有动物和所有情感表达方式。

“ [ə'tendɪŋ] ['mɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

“	**Attending**	**merely**	**to**	**the**	**evidence**	**furnished**	**by**	**anatomical**	**investigation**	**,**
“	参加	仅仅	到	这	证据	提供	经过	解剖学	调查	,

“仅仅关注解剖学调查提供的证据，

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ventʃər] [tu:; tə]['fɜ:rm][ɪz] [ðɪs] :

all	**that**	**I**	**shall**	**venture**	**to**	**affirm**	**is**	**this**	**:**
全部	那	我	将	风险投资	到	确认	是	这	:

我唯一能肯定的是：

[ðæt] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ænd; ənd][reɪndʒ]

that	**a**	**remarkable**	**difference**	**is**	**to**	**be**	**found**	**between**	**the**	**anatomy**	**and**	**range**
那	一个	卓越	不同之处	是	到	是	成立	之间	这	解剖学	和	范围

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

of	**expression**	**,**
的	表达	,

解剖结构和表达范围之间存在显著差异，

[ɪn][mæn][ænd; ənd][ɪn] ['ænɪmlz] :

in	**man**	**and**	**in**	**animals**	**:**
在	男人	和	在	动物	:

在人和动物中：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [moʊd]

that	**in**	**the**	**former**	**there**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**systematic**	**provision**	**for**	**that**	**mode**
那	在	这	以前的	那里	似乎	到	是	一个	系统	条款	为了	那	模式

[ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl]['læŋgwɪdʒ] ,

of	**communication**	**and**	**that**	**natural**	**language**	**,**
的	沟通	和	那	自然的	语言	,

前者似乎系统地规定了这种交流方式和自然语言，

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] :

which	**is**	**to**	**be**	**read**	**in**	**the**	**changes**	**of**	**the**	**countenance**	**:**
哪个	是	到	是	读	在	这	变化	的	这	面容	:

这可以从面容的变化中读出来：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t][ɪts] [ə'proʊpriət]

that	**there**	**is**	**no**	**emotion**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**man**	**which**	**has**	**not**	**its**	**appropriate**
那	那里	是	不	情感	在	这	头脑	的	男人	哪个	有	不是	它是	合适的

[saɪnz] ;

signs	**;**
标志	;

人类心中没有任何一种情感没有相应的表现形式；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] ['mʌslz] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [feɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [ju:z]

and	**that**	**there**	**are**	**even**	**muscles**	**in**	**the**	**human**	**face**	**to**	**which**	**no**	**other**	**use**
和	那	那里	是	甚至	肌肉	在	这	人类	脸	到	哪个	不	其他	使用

[kæn; kən][bi:; bi] [ə'saɪnd] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] :

can	**be**	**assigned**	**than**	**to**	**serve**	**as**	**the**	**organs**	**of**	**this**	**language**	**:**
能	是	分配	比	到	服务	作为	这	器官	的	这	语言	:

而且，人脸上甚至还有一些肌肉，它们的唯一用途就是作为这种语言的器官：

[ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

that	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
那	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['loʊər] ['ænɪmlz] [noʊ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['ferli] [rɪ'fɜːrəbl,'refrəbl]

there	is	in	the	lower	animals	no	range	of	expression	which	is	not	fairly	referable
那里	是	在	这	降低	动物	不	范围	的	表达	哪个	是	不是	相当	可参考的

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [æk'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːlənteri] [ɔːr] ['niːdfl] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ;

as	a	mere	accessary	to	the	voluntary	or	needful	actions	of	the	animal	;
作为	一个	仅仅	配件	到	这	自愿	或者	需要	行动	的	这	动物	;

低等动物的任何表达方式，都可以合理地归因于动物自愿或必要行为的附属行为；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [æk'sesəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [dɪ'griː]

and	that	this	accessary	expression	does	not	appear	to	be	in	any	degree
和	那	这	配件	表达	做	不是	出现	到	是	在	任何	程度

[kə'menʃərət] [tuː; tə][ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] ['pæʃnz] . ”

commensurate	to	the	variety	and	extent	of	the	animal's	passions	.	”
相称的	到	这	种类	和	程度	的	这	动物	激情	.	”

而且这种辅助性的表达方式似乎与动物情感的多样性和程度完全不成比例。”

“ [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([kən'tɪnjuːz] ['mɪstər] . [bel]) [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

“	There	appears	to	me	(	continues	Mr	.	Bell	)	to	be	no	expression	in	the
“	那里	出现	到	我	(	继续	先生	.	钟	)	到	是	不	表达	在	这

[feɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən] [k'wɒdrʊpedz] ;

face	of	any	animal	lower	in	the	scale	of	being	than	quadrupeds	;
脸	的	任何	动物	降低	在	这	规模	的	存在	比	四足动物	;

“在我看来（贝尔先生继续说道），在比四足动物低等的任何动物的脸上，似乎都没有表情；

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst] [mɑːrkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

and	in	them	the	strongest	and	most	marked	expression	is	that	of
和	在	他们	这	最强	和	最多	标记	表达	是	那	的

[reɪdʒ] ;

rage	;
愤怒	;

其中最强烈、最明显的表现就是愤怒；

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

the	object	of	which	is	opposition	,	resistance	,	and	defence	.
这	目的	的	哪个	是	反对	,	反抗	,	和	防御	.

其目的是反对、抵抗和防御。

[bʌt; bət][ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ([kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	on	examination	it	will	be	found	(	consistently	with	the	position	,
但	在	考试	它	将要	是	成立	(	始终	和	这	位置	,

但经检查会发现（与该立场一致，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['məuʃənz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt]

that	this	is	merely	an	accessary	of	the	motions	natural	to	the	accomplishment
那	这	是	仅仅	一个	配件	的	这	运动	自然的	到	这	成就

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz][ɪn] [vjuː]) [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	object	which	the	animal	has	in	view	)	that	the	strength	of	the
的	这	目的	哪个	这	动物	有	在	看法	)	那	这	力量	的	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ɪg'zækt][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

expression	is	in	exact	proportion	to	the	strength	of	the	principal	action	in	the
表达	是	在	精确的	部分	到	这	力量	的	这	主要的	行动	在	这

['kriːtʃər] [wen] [ðʌs] [ɪk'saɪtɪd] .

creature	when	thus	excited	.
生物	什么时候	因此	兴奋的	.

这仅仅是动物为实现其目标而自然产生的动作的附属物）这种表达的强度与动物受到这种刺激时主要动作的强度成正比。

“ [ðə; ði] [græmnɪvɝəs] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [si:k] [ðer; ðər] [səb'sɪstəns] , [nɑ:t][baɪ] ['preɪɪŋ] [ə'pɑ:n] ['ʌðər]

“	The	gramnivorous	animals	,	which	seek	their	subsistence	,	not	by	preying	upon	others
“	这	食草的	动物	,	哪个	寻找	他们的	生存	,	不是	经过	捕食	之上	其他的

, [nɔ:r][baɪ][ðə; ði][fə'rɑ:səti] ,

,	nor	by	the	ferocity	,
,	也不	经过	这	恶	,

“食草动物，它们寻求生存的方式既不是捕食其他动物，也不是依靠凶猛的攻击，

['kɑ:ntest] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kɑ:r'nɪvərəs] [wɪð; wɪθ] [fu:d] ,

contest	,	and	victory	which	supply	the	carnivorous	with	food	,
竞赛	,	和	胜利	哪个	供应	这	食肉的	和	食物	,

竞争和胜利为食肉动物提供了食物，

[hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [fitʃər] [noʊ] [strɔ:ŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

have	in	their	features	no	strong	expression	of	rage	.
有	在	他们的	特征	不	强的	表达	的	愤怒	.

他们脸上没有明显的愤怒表情。

[ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['tʃi:fli] [kən'faɪnd] [ɪn'di:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Their	expression	is	chiefly	confined	indeed	to	the	effect	produced	on	the	general
他们的	表达	是	主要	受限	的确	到	这	影响	生产	在	这	一般的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

它们的表现形式主要局限于对整个系统产生的影响。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] ['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,

Thus	the	inflamed	eye	and	the	breathing	nostrils	of	the	Bull	,
因此	这	发炎的	眼睛	和	这	呼吸	鼻孔	的	这	公牛	,

因此，公牛的眼睛发炎，鼻孔也开始呼吸困难。

[ɑ:r; ər] [ɪn'djʊst] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] .

are	induced	only	by	the	general	excitement	.
是	诱导	仅有的	经过	这	一般的	激动	.

仅由普遍的兴奋引起。

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['prɑ:pər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

His	only	proper	expression	of	rage	,	is	in	the	position	of	the	head	,
他的	仅有的	恰当的	表达	的	愤怒	,	是	在	这	位置	的	这	头	,

他唯一恰当的表达愤怒的方式，就是摇头晃脑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔ:rnz] [tɜ:rnd] [ə'bli:kli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['redi] [tu:; tə] [straɪk] :

with	the	horns	turned	obliquely	to	the	ground	,	ready	to	strike	:
和	这	角	转向	斜向	到	这	地面	,	准备好	到	罢工	:

牛角斜向地面，随时准备攻击：

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	indeed	it	may	be	observed	in	general	that	animals	which	strike	with	the
和	的确	它	可能	是	观察到	在	一般的	那	动物	哪个	罢工	和	这

[hɔ:rnz] ,

horns	,
角	,

事实上，人们普遍观察到，用角攻击的动物，

[ʃoʊ] ['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:r][reɪdʒ] , [ɪk'sept] in8

shew	little	indication	of	fear	or	rage	,	except	in8
展示	小的	指示	的	害怕	或者	愤怒	,	除了	in8

除了在8岁之外，几乎没有表现出恐惧或愤怒的迹象。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

the	position	of	the	head	.
这	位置	的	这	头	.

头部的位置。

[ɪn] [ɔːl] [græmnɪvɝəs] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɪz] ['kloʊsli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skʌl]

In	all	gramnivorous	animals	,	the	skin	of	the	head	is	closely	attached	to	the	skull
在	全部	食草的	动物	,	这	皮肤	的	这	头	是	密切	随附的	到	这	颅骨

,

,

,

所有食草动物的头部皮肤都紧密地附着在头骨上。

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['moʊʃ(ə)n] : [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['juːnɪfɔːrmli] [maɪld] ,

and	capable	only	of	very	limited	motion	:	the	eye	is	almost	uniformly	mild	,
和	有能力的	仅有的	的	非常	有限的	运动	:	这	眼睛	是	几乎	均匀地	温和的	,

而且活动范围非常有限：眼睛几乎完全是轻微的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] .

and	the	lips	unmoved	by	passion	.
和	这	嘴唇	不动	经过	热情	.

而他的嘴唇却无动于衷，没有丝毫激情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪmlz] , [wɪð; wɪθ] [huːz] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] , [fə'rɑːsəti]

“	It	is	in	carnivorous	animals	,	with	whose	habits	and	manner	of	life	,	ferocity
“	它	是	在	食肉的	动物	,	和	谁	习惯	和	方式	的	生活	,	恶

[ɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kə'nektɪd] ,

is	instinctively	connected	,
是	本能地	连接	,

“在食肉动物中，凶猛与它们的习性和生活方式本能地联系在一起，

[æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [miːnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [səb'sɪstəns] ,

as	the	great	means	of	their	subsistence	,
作为	这	伟大的	方法	的	他们的	生存	,

作为他们赖以生存的主要手段，

[ðæt] [reɪdʒ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

that	rage	is	distinguished	by	the	most	remarkable	strength	of	expression	.
那	愤怒	是	杰出的	经过	这	最多	卓越	力量	的	表达	.

这种愤怒的特点是表现得极其强烈。

[ðə; ði] [aɪ] - [bɔːl] [ɪz] ['terəb(ə)l] ,

The	eye	-	ball	is	terrible	,
这	眼睛	-	球	是	糟糕的	,

眼球太可怕了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'trækʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [moʊst] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] .

and	the	retraction	of	the	flesh	of	the	lips	indicates	the	most	savage	fury	.
和	这	撤回	的	这	肉	的	这	嘴唇	表示	这	最多	野蛮的	愤怒	.

嘴唇肌肉的收缩表明了最凶残的愤怒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪg'zɑːtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ;

But	the	first	,	is	merely	the	exerted	attention	of	the	animal	;
但	这	第一的	,	是	仅仅	这	施加	注意力	的	这	动物	;

但第一点仅仅是动物所集中的注意力；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪnaɪn] [tiːθ] .

and	the	other	a	preparatory	exposure	of	the	canine	teeth	.
和	这	其他	一个	预备	接触	的	这	犬类	牙齿	.

另一项是犬齿的预备性暴露。

[ðə; ði] [greɪt] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [preɪ] — [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgər] — [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl]

The	great	animals	of	prey	—	the	Lion	and	the	Tiger	—	are	quite	incapable
这	伟大的	动物	的	猎物	—	这	狮子	和	这	老虎	—	是	相当	无法

[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] ,

of	any	other	expression	of	feature	,
的	任何	其他	表达	的	特征	,

狮子和老虎这两种大型掠食动物，完全无法展现其他任何特征。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [fə'rəuʃəsnis] .

than	this	particular	display	of	ferociousness	.
比	这	特别的	展示	的	凶猛	.

比这次的凶猛表现更甚。

[wen] [ðeɪ] [fɔ:n] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ki:pər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [fitʃər] [ðæt]

When	they	fawn	upon	their	keeper	,	there	is	no	motion	in	their	features	that
什么时候	他们	讨好	之上	他们的	守门员	,	那里	是	不	运动	在	他们的	特征	那

['ɪndɪˌkeɪts] [ə'fekʃ(ə)n] .

indicates	affection	.
表示	感情	.

当它们讨好饲养员时，它们的表情中没有任何表示喜爱之情的表情。

" [ɪn] [ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ,

"	In	this	assertion	,
"	在	这	断言	,

"在这种断言中，

[ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [preɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

that	the	countenances	of	the	great	animals	of	prey	are	incapable	of	any	other
那	这	面容	的	这	伟大的	动物	的	猎物	是	无法	的	任何	其他

[ðæn; ðən] [fə'roʊʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

than	ferocious	expression	,
比	凶猛	表达	,

大型掠食动物的面容除了凶猛之外，无法展现其他任何表情。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][kwaɪt][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['lɜ:rnɪd] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪst] .

we	do	not	quite	coincide	with	our	learned	physiologist	.
我们	做	不是	相当	重合	和	我们的	学习	生理学家	.

我们与那位博学的生理学家的观点并不完全一致。

[wen] [ðeɪ] [fɔ:n] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ki:pər] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑ:r; ər]

When	they	fawn	upon	their	keeper	,	we	think	that	indications	of	affection	are
什么时候	他们	讨好	之上	他们的	守门员	,	我们	思考	那	症状	的	感情	是

[ɪg'zɪbɪtɪd] ;

exhibited	;
展出	;

当它们讨好饲养员时，我们认为这是它们表达爱意的表现；

[ænd; ənd][faɪnd] [ɑ:r'selvz] ['redi] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [els] [ðæn; ðən]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] "

and	find	ourselves	ready	to	ask	what	else	than	kindly	expression	is	that	"
和	寻找	我们自己	准备好	到	问	什么	别的	比	亲切地	表达	是	那	"

['lɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] " [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] .

licking	of	the	hand	"	which	our	author	has	before	mentioned	.
舔舐	的	这	手	"	哪个	我们的	作者	有	前	提及	.

我们不禁要问，除了友好的表达之外，作者之前提到的"舔手"又是什么呢？

[ɪf] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][grænt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'fekʃənət]

If	,	however	,	we	should	grant	that	they	may	not	be	capable	of	affectionate
如果	,	然而	,	我们	应该	授予	那	他们	可能	不是	是	有能力的	的	亲热

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðer; ðər] ['ki:pər] ,

expression	toward	their	keeper	,
表达	朝向	他们的	守门员	,

然而，如果我们承认它们可能无法向饲养员表达爱意，

[wi:; wi][kæn; kən] ['skersli] [daʊt] [ðæt] — [tɔ:rd] [ðer; ðər] [jʌŋ] — [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv]

we	can	scarcely	doubt	that	—	toward	their	young	—	if	we	could	observe
我们	能	几乎	怀疑	那	—	朝向	他们的	年轻的	—	如果	我们	可以	观察

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][waɪld] [steɪt] ,

them	in	their	wild	state	,
他们	在	他们的	荒野	状态	,

我们几乎可以肯定，如果我们能够观察它们在野外的状态，它们对幼崽的态度是怎样的。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['moʊmənts][ʌv; əv]['pleɪf(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'mʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]

and	in	their	moments	of	playful	intercourse	and	enjoyment	among	each	other
和	在	他们的	时刻	的	顽皮的	交往	和	享受	之中	每个	其他

— [ðeɪ] [ɑːr; ər] :

—	they	are	:
—	他们	是	:

在他们彼此嬉戏玩闹、享受欢愉的时刻，他们是：

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['məuʃənz][ɪn][ðer; ðər] [fitʃər] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] [ə'fekʃ(ə)n] ,

at	least	,	we	think	there	are	motions	in	their	features	that	indicate	affection	,
在	至少	,	我们	思考	那里	是	运动	在	他们的	特征	那	表明	感情	,

至少，我们认为他们面部表情中的一些动作表明了彼此之间的感情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪr] , ['ɪnkwəri] , [sər'praɪz] , ['grætɪtuːd] , ['pleʒərəbl] ['wɑːntənnəs] , [ænd; ənd]

as	well	as	fear	,	enquiry	,	surprise	,	gratitude	,	pleasurable	wantonness	,	and
作为	出色地	作为	害怕	,	询问	,	惊喜	,	感激	,	令人愉悦的	放荡	,	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['sentɪmənts] , [ɔːr][i'məuʃənz] .

some	other	sentiments	,	or	emotions	.
一些	其他	情感	,	或者	情绪	.

以及恐惧、好奇、惊讶、感激、愉悦的放纵，以及其他一些情感或情绪。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kən'vɪkʃn] : [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

This	is	our	conviction	:	at	the	same	time	,
这	是	我们的	定罪	:	在	这	相同的	时间	,

这是我们的信念：与此同时，

[wiː; wi] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'roʊʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɑːr] [ik'siːdz] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒ]

we	perceive	that	the	range	of	their	ferocious	expression	far	exceeds	the	savage
我们	感知	那	这	范围	的	他们的	凶猛	表达	远的	超过	这	野蛮的

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [də'mestɪk] ['tʃæritiz] .

circle	of	their	domestic	charities	.
圆圈	的	他们的	国内的	慈善机构	.

我们认为，他们凶残表现的范围远远超出了他们国内慈善活动的野蛮范围。

[ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv]

Are	not	even	the	least	of	these	observable	in	the	habits	and	manners	of
是	不是	甚至	这	至少	的	这些	可观察的	在	这	习惯	和	礼仪	的

[ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [kæt] ,

the	domestic	Cat	,
这	国内的	猫	,

这些特征甚至连最不重要的一点，都可以在家猫的习性和行为中观察到。

[huː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪgər]['dʒenərə] ?

who	belongs	to	the	Tiger	genera	?
WHO	属于	到	这	老虎	属	?

哪些动物属于虎属？

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ]['taɪgər][ɪn][hɪz; ɪz][den] ,

But	we	have	even	seen	a	Tiger	in	his	den	,
但	我们	有	甚至	已见	一个	老虎	在	他的	丹	,

但我们甚至还见过老虎在它的巢穴里。

[huː] [lʊkt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [stroʊkt] [ænd; ənd] ['pætɪd] : [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

who	looked	good	-	natured	enough	to	be	stroked	and	patted	:	and	of	the
WHO	看起来	好的	-	自然	足够的	到	是	抚摸	和	轻拍	:	和	的	这

['laɪən] ,

Lion	,
狮子	,

看起来性情温和，让人忍不住想抚摸和轻拍：还有狮子，

[ʌv; əv] [huːm] ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɔːr]
of **whom** **Mr** **.** **Griffith** **relates** **the** **following** **anecdote** **,** **what** **can** **be** **said** **or**
的 谁 先生 . 格里菲斯 相关 这 下列的 轶事 , 什么 能 是 说 或者
[θɔːt] ?
thought **?**
想法 ?

格里菲斯先生讲述了以下关于他的轶事，对此我们有什么看法或想法呢?

“ ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] [nɔɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ðə; ði]['laɪən] [pæst] [hɪz; ɪz] [pɔː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz]
“ **Hearing** **some** **noise** **under** **his** **cage** **,** **the** **Lion** **passed** **his** **paw** **between** **the** **bars**
“ 听力 一些 噪音 在下面 他的 笼 , 这 狮子 通过了 他的 爪子 之间 这 酒吧
,
,
,

“狮子听到笼子底下有动静，便将爪子伸进笼子缝隙里，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kiːpər] [huː] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [bɪ'niːθ] ;
and **actually** **hauled** **up** **his** **keeper** **who** **was** **cleaning** **beneath** **;**
和 实际上 拖拽 向上 他的 守门员 WHO 曾是 打扫 下面 ;

他竟然把正在下面打扫卫生的看守人拉了上来;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ɪl] [juːst] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
but **as** **soon** **as** **he** **perceived** **that** **he** **had** **thus** **ill** **used** **his** **master** **,**
但 作为 很快 作为 他 感知 那 他 有 因此 患病的 用过的 他的 掌握 ,

但他一意识到自己这样亏待了主人，

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [səb'mɪʃ(ə)n] .
he **instantly** **lay** **down** **upon** **his** **back** **in** **an** **attitude** **of** **complete** **submission** **.**
他 即刻 躺 向下 之上 他的 后退 在 一个 态度 的 完全的 提交 .

他立刻仰面躺下，摆出一副完全臣服的姿态。

” [ɔːr] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['senəkə] ([ʌv; əv] [wɪtʃ]
” **Or** **what** **can** **be** **said** **of** **the** **circumstance** **mentioned** **by** **Seneca** **(** **of** **which**
” 或者 什么 能 是 说 的 这 环境 提及 经过 塞内卡 (的 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] ['wɪtnəs]) ,
he **was** **personally** **witness** **)** **,**
他 曾是 亲自 证人) ,

或者，对于塞内卡所提及的情况（他本人就是见证者），我们又能说些什么呢?

[ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] ,
of **a** **Lion** **,** **to** **whom** **a** **man** **,** **who** **had** **formerly** **been** **his** **keeper** **,**
的 一个 狮子 , 到 谁 一个 男人 , WHO 有 以前 到过 他的 守门员 ,

一头狮子，它的主人曾是它的饲养员，

[wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [æt; ət] [roʊm] ; [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]
was **exposed** **for** **destruction** **in** **the** **amphitheatre** **at** **Rome** **;** **and** **who** **was**
曾是 裸露 为了 破坏 在 这 圆形剧场 在 罗马 ; 和 WHO 曾是
[nɑːt]['oʊnli] ['ɪnstəntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,
not **only** **instantly** **recognised** **,**
不是 仅有的 即刻 已确认 ,

他的遗体在罗马圆形剧场被暴露，面临被处决的命运；而且他不仅立刻被人认了出来，

[bʌt; bət] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [biːst] ? — [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd]
but **defended** **and** **protected** **by** **the** **grateful** **beast** **?** **—** **Or** **of** **the** **story** **related**
但 辩护 和 受保护 经过 这 感激的 兽 ? — 或者 的 这 故事 有关的
[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sauði, 'sʌði] ,
by **Dr** **.** **Southey** **,**
经过 博士 . 骚塞 ,

但却受到那头感恩的野兽的保护和庇护？——或者，是索西博士讲述的故事?

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [huː] [hæd; həd]['broʊkən] [luːs] , [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] ,

of	the	Lion	who	had	broken	loose	,	submitting	to	the	Cid	,
的	这	狮子	WHO	有	破碎的	松动的	,	提交	到	这	cid	,

挣脱束缚的狮子，臣服于熙德。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][led] [bæk] ['piːsəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] ? ['sɛvən]

and	allowing	himself	to	be	led	back	peaceably	to	his	place	of	confinement	?	7
和	允许	他自己	到	是	引领	后退	和平地	到	他的	地方	的	监禁	?	7

他是否愿意被和平地带回囚禁之地？7

[iː] . ['spɪlzˌbɛri] [dɛlt] .

E	.	Spilsbury	delt	.
E	.	斯皮尔斯伯里三角洲		.

E. Spilsbury 三角洲

[tiː] . ['lændˌsɪr] [skʌlpt] .

T	.	Landseer	sculpt	.
T	.	兰西尔	塑造	.

T. 兰西尔雕塑。

['laɪən] & [sneɪk] ['æftər] ['neɪtʃər] . [naɪn]

Lion	&	Snake	after	Nature	.	9
狮子	&	蛇	后	自然	.	9

狮子与蛇，源于自然。9

[kʊd; kəd] ['eni] ['peɪntər] [ʌv; əv]['tælənt] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] ,

Could	any	painter	of	talent	proceed	to	represent	either	of	these	facts	,
可以	任何	画家	的	天赋	继续	到	代表	任何一个	的	这些	事实	,

任何一位有才华的画家都能描绘出这两个事实中的任何一个吗?

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

without	finding	in	the	countenance	of	the	Lion	,
没有	寻找	在	这	面容	的	这	狮子	,

没有在狮子的脸上找到，

[ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] , [ɔːr] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ?

the	muscles	and	the	means	of	expressing	a	corresponding	gentleness	,	or	generosity	,	of	feeling	?
这	肌肉	和	这	方法	的	表达	一个	相应的	温柔	,	或者	慷慨	,	的	感觉	?

肌肉以及表达相应温柔或慷慨情感的方式?

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?

What	could	be	said	or	thought	of	these	things	?
什么	可以	是	说	或者	想法	的	这些	事物	?

对于这些事情，人们会说些什么或想些什么呢?

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] ,

Why	it	may	be	said	,	and	will	be	thought	,
为什么	它	可能	是	说	,	和	将要	是	想法	,

人们可能会这样说，也将会这样想，

[baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ['ferli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] — [ðæt] ['mɪstər] . [bel] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] ,

by	all	those	who	take	both	sides	of	the	argument	fairly	into	the	question	—	that	Mr	.	Bell	has	discovered	and	declared	,
经过	全部	那些	WHO	拿	两个都	侧面	的	这	争论	相当	进入	这	问题	—	那	先生	.	钟	有	发现	和	声明	,

所有那些公正地看待这个问题——即贝尔先生发现并宣称的问题——的人，

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [du:][nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][kɑ:r'nɪvərə] .

that	the	muscles	of	affection	,	do	not	exist	in	the	carnivora	.
那	这	肌肉	的	感情	,	做	不是	存在	在	这	食肉动物	.

食肉动物没有情感肌肉。

['ergoʊ] ,

Ergo	,
因此	,

因此，

[ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wi:; wi][soʊ] [trænz'leɪt] [ɔ:r] [ək'nɑ:lɪdʒ] — [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] ([ðæt]

that	the	sentiment	which	we	so	translate	or	acknowledge	—	the	appearances	(	that
那	这	情绪	哪个	我们	所以	翻译	或者	承认	—	这	外貌	(	那

[ɪz]) [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ə'fektɪd] — [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

is	)	with	which	we	may	find	ourselves	affected	—	can	only	be	expression	of
是	)	和	哪个	我们	可能	寻找	我们自己	做作的	—	能	仅有的	是	表达	的

[ə; eɪ] ['negətɪv] [kaɪnd] ;

a	negative	kind	;
一个	消极的	种类	;

我们所表达或承认的情感——即我们可能感受到的表象——只能是一种消极的表达；

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌslz] [hu:z] ['tenʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə]

resulting	from	the	relaxation	of	those	muscles	whose	tension	is	necessary	to
结果	从	这	松弛	的	那些	肌肉	谁	紧张	是	必要的	到

[ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

the	purposes	,
这	目的	,

由于那些为了达到目的而必须保持紧张状态的肌肉放松所致，

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʌv; əv][fə'rɑ:səti] : [ðæt] “ [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kæn; kən][noʊ] ['fɜ:rðər] [goʊ]

or	the	expression	,	of	ferocity	:	that	“	the	force	of	Nature	can	no	further	go
或者	这	表达	,	的	恶	:	那	“	这	力量	的	自然	能	不	更远	去

;

;

;

或者，用一种凶猛的语气表达出来：“自然的力量已经到了极限；

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] — [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['peɪntər] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,

”	and	that	the	painter	—	the	supposed	painter	,	of	such	subjects	,
”	和	那	这	画家	—	这	据称	画家	,	的	这样的	主题	,

而那位画家——那位被认为是画家的画家，描绘的正是这类题材——

[hu:] [ɪz] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ə'bʌv] — [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['eni] [dɪ'gri:] [sək'sesf(ə)l] , [mʌst; məst] “

who	is	appealed	to	above	—	in	order	to	be	in	any	degree	successful	,	must	“
WHO	是	上诉	到	多于	—	在	命令	到	是	在	任何	程度	成功的	,	必须	“

[meɪk] [ə; eɪ][θɜ:rd] ,

make	a	third	,
制作	一个	第三	,

上述被诉诸的对象——为了取得任何程度的成功，必须“做出第三项，

[baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['fɔ:rmər] [tu:] ” — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

by	joining	the	former	two	”	—	that	is	to	say	,
经过	加入	这	以前的	二	”	—	那	是	到	说	,

通过将前两者结合起来”——也就是说，

[baɪ] ['miŋgliŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] :

by	mingling	a	portion	of	human	nature	with	that	of	the	animal	:
经过	混杂	一个	部分	的	人类	自然	和	那	的	这	动物	:

通过将部分人性与动物性混合在一起：

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv]['ruːbənz] ;

which	brings	us	round	to	the	practice	and	the	probable	theory	of	Rubens	;
哪个	带来	我们	圆形的	到	这	实践	和	这	可能	理论	的	鲁本斯	;

这就引出了鲁本斯的实践和可能的理论；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [mɔːr] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [kaɪnd] ,

of	which	it	affords	more	justification	,	and	of	a	higher	kind	,
的	哪个	它	提供	更多的	理由	,	和	的	一个	更高	种类	,

它提供了更多、更高层次的理由，

[ðæn; ðən][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['riːzənərz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] .

than	superficial	reasoners	can	be	aware	of	.
比	浅	推理者	能	是	意识到的	的	.

比肤浅的推理者所能意识到的要多。

[bʌt; bət] , [wen] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] , [duː][wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːzətɪv]

But	,	when	muscles	of	affection	are	mentioned	,	do	we	talk	of	a	positive
但	,	什么时候	肌肉	的	感情	是	提及	,	做	我们	讲话	的	一个	积极的

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] ['sɜːrt(ə)nti] ;

and	acknowledged	certainty	;
和	已确认	肯定	;

但是，当提到情感肌肉时，我们是否会谈论一种积极且公认的确定性呢？

[ɔːr]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs]

or	only	of	a	construction	that	has	been	put	upon	certain	muscles	of	the	face
或者	仅有的	的	一个	建造	那	有	到过	放	之上	肯定	肌肉	的	这	脸

,

,

,

或者仅指施加在面部某些肌肉上的结构，

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][æn; ən][haɪ'pɑːθəsɪs][tuː; tə][meɪn'teɪn] , [ɔːr] [huː] [kæn; kən] [treɪs] [ə'fekʃənət]

by	those	who	have	an	hypothesis	to	maintain	,	or	who	can	trace	affectionate
经过	那些	WHO	有	一个	假设	到	维持	,	或者	WHO	能	痕迹	亲热

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ?

expression	in	no	other	?
表达	在	不	其他	?

那些想要维护某种假设的人，或者那些只能在一种假设中找到情感表达方式的人？

[ænd; ənd] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðens] [tuː; tə][ɪn'fɜːr][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][nɑːn]

And	,	are	we	thence	to	infer	the	exhaustion	of	the	subject	,	and	non
和	,	是	我们	因此	到	推断	这	疲惫	的	这	主题	,	和	非

- ['entəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

-	entity	of	the	expression	?
-	实体	的	这	表达	?

那么，我们是否可以由此推断该主题已穷尽，而该表达不存在呢？

[noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

No	.	VII	.
不	.	七	.

第七号。

['mɪstər] . - ['laɪən] , [huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪk]

Mr	.	Spilsbury's	Lion	,	who	has	turned	round	his	head	to	look	at	a	Snake
先生	.	-	狮子	,	WHO	有	转向	圆形的	他的	头	到	看	在	一个	蛇

,

,

,

斯皮尔斯伯里先生的狮子转过头去看一条蛇，

[əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [dɪˈlɪniːˌeɪtɪd] [ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn] [pɔɪnt] .

affords	a	delineated	example	in	point	.
提供	一个	划定	例子	在	观点	.

提供了一个具体的例子。

[hɪr] [ɪz][noʊ] [mɔːr] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪt(ə)nt][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ʌv; əv][fə'rɑːsətɪ] :

Here	is	no	more	,	we	think	,	than	the	latent	capability	of	ferocity	:
这里	是	不	更多的	,	我们	思考	,	比	这	潜	能力	的	恶	:

我们认为，这不过是潜在的凶猛力量而已：

[dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['kænɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs]

just	so	much	as	cannot	be	separated	from	the	native	character	of	this
只是	所以	很多	作为	不能	是	分开	从	这	本国的	特点	的	这

['noʊb(ə)l]['kwɑːdruped] . — [ðə; ði] [aɪ] - [bɔːl][ɪz] [hɪr] ,

noble	quadruped	.	—	The	eye	-	ball	is	here	,
高贵	四足动物	.	—	这	眼睛	-	球	是	这里	,

正是这些与这种高贵四足动物的固有特征密不可分的部分——眼球就在这里。

[nɑːt] “ ['terəb(ə)l] ; ” [nɔːr][ɪz] “ [ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] ” ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	“	terrible	;	”	nor	is	“	the	most	savage	fury	”	indicated	by	the	retraction	of	the
不是	“	糟糕的	;	”	也不	是	“	这	最多	野蛮的	愤怒	”	表明的	经过	这	撤回	的	这

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

并非“可怕”；嘴唇的后缩也并非表示“最残暴的愤怒”。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['loʊər] ['keɪnaɪn] [tiːθ] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] .

although	the	lower	canine	teeth	are	exposed	.
虽然	这	降低	犬类	牙齿	是	裸露	.

虽然下犬齿露了出来。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv]['dɪgnəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , ['prez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Here	is	a	general	sense	of	dignity	;	but	the	leading	,	present	expression	of
这里	是	一个	一般的	感觉	的	尊严	;	但	这	领导	,	展示	表达	的

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

这里体现了一种普遍的尊严感；但此刻最主要的、最直接的表达方式是：

([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌjuː 'es] ,) [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsətɪ] , [ɔːr][ɪk'saɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ;

(	as	it	strikes	us	,	)	is	that	of	curiosity	,	or	excited	attention	;
(	作为	它	罢工	我们	,	)	是	那	的	好奇心	,	或者	兴奋的	注意力	;

（在我们看来，）是好奇心，或者说是兴奋的注意力；

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] [sneɪk] [ʃʊd; ʃəd]

mingled	with	some	degree	of	surprise	that	a	contemptible	little	Snake	should
混合	和	一些	程度	的	惊喜	那	一个	可鄙	小的	蛇	应该

[prɪ'zuːm] [tuː; tə][roʊl][hɪz; ɪz]['pjuːni] ['vɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .

presume	to	roll	his	puny	volumes	in	the	royal	presence	.
怙	到	卷	他的	弱小	卷	在	这	皇家	在场	.

其中夹杂着一丝惊讶，一条卑鄙的小蛇竟敢在皇室面前滚动他那可怜的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][hæz; həz] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [hɪs] , [ænd; ənd] ['kɛrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

It	would	appear	that	the	Lion	has	heard	something	hiss	,	and	cares	a	little	,
它	会	出现	那	这	狮子	有	听到	某物	嘶	,	和	关心	一个	小的	,

狮子似乎听到了嘶嘶声，并且有点在意。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

to	know	what	it	may	be	.
到	知道	什么	它	可能	是	.

想知道它可能是什么。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɜːrðər] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɑːrt] ? — [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Will	**it**	**be**	**further**	**objected**	**that**	**this**	**is**	**Art**	**?**	**—**	**To**	**be**	**sure**	**it**	**is**	**.**
将要	它	是	更远	反对	那	这	是	艺术	?	—	到	是	当然	它	是	.

还会有人反对说这是艺术吗？——当然是。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] ['laɪən] - [lʊks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [siːn] ,

But	**we**	**think**	**that**	**such**	**Lion**	**-**	**looks**	**are**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**Nature**	**;**	**and**	**that**	**such**	**were**	**seen**	**,**
但	我们	思考	那	这样的	狮子	-	看起来	是	到	是	已见	在	自然	;	和	那	这样的	是	已见	,

但我们认为，自然界中应该能看到这种狮子般的外貌；而且这种外貌确实曾经出现过。

[wen] [ðə; ði][dɔːg] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɪti] ,

when	**the**	**Dog**	**which**	**appealed**	**to**	**,**	**and**	**obtained**	**,**	**the**	**royal**	**pity**	**,**
什么时候	这	狗	哪个	上诉	到	,	和	获得	,	这	皇家	遗憾	,

当那只博得了国王怜悯并获得国王怜悯的狗

[wʌz; wəz][fɜːrst] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz][den][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] .

was	**first**	**thrown**	**into**	**the**	**Lion's**	**den**	**at**	**the**	**Tower**	**.**
曾是	第一的	抛掷	进入	这	狮子的	丹	在	这	塔	.

他首先被扔进了伦敦塔的狮子坑。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [sneɪk] [ɪz][nɑːt]['teɪkən][frʌm; frəm] ['eni] [oʊld]['mæstər] ,

We	**believe**	**that**	**this**	**representation**	**of**	**the**	**Lion**	**and**	**Snake**	**is**	**not**	**taken**	**from**	**any**	**old**	**master**	**,**
我们	相信	那	这	表示	的	这	狮子	和	蛇	是	不是	已采取	从	任何	老的	掌握	,

我们认为这幅狮蛇图并非出自任何古代大师之手。

[bʌt; bət][ɪz]['mɪstər] . - [oʊn] [dɪ'zaɪn] . -

but	**is**	**Mr**	**.**	**Spilsbury's**	**own**	**design**	**.**	**10**
但	是	先生	.	-	自己的	设计	.	-

但这却是斯皮尔斯伯里先生自己的设计。[10]

[noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

No	**.**	**VIII**	**.**
不	.	八	.

第八号

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər]['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][fə'rɑːsəti] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hoʊm] ['kʌmfərt] ,

Neither	**is**	**there**	**any**	**expression**	**of**	**ferocity**	**,**	**but**	**of**	**home**	**comfort**	**,**
两者都不	是	那里	任何	表达	的	恶	,	但	的	家	舒适	,

这里既没有丝毫凶狠的表情，反而充满了家的温馨。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] ['meɪnləs] ['laɪənz] — [ɔːr]['laɪən][ænd; ənd] ['laɪənes] [ʌv; əv][ˌsenɪ'gɔːl] .

in	**these**	**two**	**maneless**	**Lions**	**—**	**or**	**Lion**	**and**	**Lioness**	**of**	**Senegal**	**.**
在	这些	二	无头	狮子	—	或者	狮子	和	母狮	的	塞内加尔	.

这两头没有鬃毛的狮子——或者说是塞内加尔的雄狮和雌狮。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'sliːp] , [haʊ'evər] , ['rɑðər] ['ɪləstreɪts] ['aʊər; ɑːr] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

That	**which**	**is**	**asleep**	**,**	**however**	**,**	**rather**	**illustrates**	**our**	**definition**	**of**	**Character**	**,**
那	哪个	是	睡着了	,	然而	,	相当	图示	我们的	定义	的	特点	,

然而，沉睡的事物反而更能体现我们对性格的定义。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	**is**	**so**	**far**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
和	是	所以	远的	出去	的	这	问题	.

这完全不可能。

[ðə; ði] ['laɪənes] — [huː] [ɪz] [ə'weɪk] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bel] - ['sɔvɪdʒ] .

The	Lioness	—	who	is	awake	,	is	a	kind	of	Belle	-	Sauvage	.
这	母狮	—	WHO	是	醒	,	是	一个	种类	的	美女	-	野性	.

醒着的母狮，就像是野性之美。

[ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [fə'rɑːsəti] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʒentli]

Entirely	without	ferocity	,	she	has	some	little	expression	of	attention	gently
完全	没有	恶	,	她	有	一些	小的	表达	的	注意力	轻轻地

[ə'raʊzd] [baɪ][sʌm; səm] [slaɪt] [kɔːz] — [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

aroused	by	some	slight	cause	—	less	important	,
被唤醒	经过	一些	轻微	原因	—	较少的	重要的	,

她完全没有表现出任何凶狠，只是因为一些无关紧要的小事而流露出些许关注的神情。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɪstənt][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃə'kæl] — [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][den] ,

we	should	think	than	the	distant	cry	of	a	Chacal	—	a	noise	in	the	den	,
我们	应该	思考	比	这	遥远	哭	的	一个	查卡尔	—	一个	噪音	在	这	丹	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

我们应该想到的，与其说是远处豺狼的叫声，不如说是洞穴里传来的声音。

[nɑːt][laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər][kəm'pænjən][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

not	loud	enough	to	make	it	worth	while	to	wake	her	companion	in	order	to
不是	大声	足够的	到	制作	它	值得	尽管	到	唤醒	她	伴侣	在	命令	到

[siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

see	what's	the	matter	.
看	是什么	这	事情	.

声音不够大，不值得叫醒同伴看看发生了什么事。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

But	her	expression	of	countenance	,
但	她	表达	的	面容	,

但她脸上的表情，

[ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][maɪld][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] . — [ɪn][fækt] ,

is	almost	as	mild	as	that	of	a	kitten	in	a	chimney	corner	.	—	In	fact	,
是	几乎	作为	温和的	作为	那	的	一个	小猫	在	一个	烟囱	角落	.	—	在	事实	,

几乎和小猫在壁炉角落里发出的声音一样轻柔。——事实上，

[ðeɪ] [siːm] — [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [hə'kʊlɪən] [streŋθ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrθ] - [rʌg]

they	seem	—	notwithstanding	their	Herculean	strength	—	a	kind	of	hearth	-	rug
他们	似乎	—	虽然	他们的	赫拉克勒斯	力量	—	一个	种类	的	炉	-	小地毯

['laɪənz] . [[wʌn]]

Lions	.	[	1	]
狮子	.	[	1	]

尽管它们力大无穷，但它们看起来却像是一种壁炉地毯上的狮子。[1]

['æftər] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ə'maʊnt][tuː; tə][soʊ]

After	venturing	to	express	this	slight	difference	of	opinion	(	if	it	amount	to	so
后	冒险	到	表达	这	轻微	不同之处	的	观点	(	如果	它	数量	到	所以

[mʌtʃ]) [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'nætəmɪst][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

much	)	with	our	distinguished	anatomist	of	Expression	,
很多	)	和	我们的	杰出的	解剖学家	的	表达	,

在向我们杰出的表情解剖学家表达了这一细微的意见分歧（如果这分歧真的算得上分歧的话）之后，

[wiː; wi][rɪ'tɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'spekt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['triːtɪs] : [ðoʊ] [æz; əz]

we	return	,	with	becoming	respect	,	to	his	valuable	Treatise	:	though	as
我们	返回	,	和	成为	尊重	,	到	他的	有价值的	论文	:	尽管	作为

[wiː; wi][duː][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ,

we	do	not	propose	to	exhibit	,
我们	做	不是	提出	到	展览	,

我们怀着应有的敬意，再次回到他那部宝贵的论著：尽管我们并不打算展出，

[laɪk][hɪm; ɪm] , [æn; ən][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:r'nɪvərəs] [ænd; ənd]

like	him	,	an	anatomical	and	comparative	view	of	the	Carnivorous	and
喜欢	他	,	一个	解剖学	和	比较	看法	的	这	食肉的	和

[græmnɪvɝəs] ['dʒenərə] ,

Gramnivorous	genera	,
食草的	属	,

与他一样，对食肉植物属和食草植物属进行了解剖学和比较研究，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][kən'faɪn] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔ:r] [tu:] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]

we	shall	confine	ourselves	to	a	short	extract	or	two	,	relating	to
我们	将	局限	我们自己	到	一个	短的	提炼	或者	二	,	相关	到

[ðə; ði][kɑ:r'nɪvərə][ə'loʊn] —

the	Carnivora	alone	—
这	食肉动物	独自的	—

我们将仅限于摘录一两段与食肉目有关的简短内容——

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][mæn][ə'loʊn] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][strɪkt] [prə'praɪəti] [seɪ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns]

“	It	is	of	man	alone	that	we	can	with	strict	propriety	say	the	countenance
“	它	是	的	男人	独自的	那	我们	能	和	严格的	礼	说	这	面容

[ɪz][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

is	an	index	of	the	mind	,
是	一个	指数	的	这	头脑	,

“只有人类才能让我们完全恰当地说，面容是心灵的晴雨表。”

['hævɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

having	expression	corresponding	with	each	emotion	of	the	soul	.
拥有	表达	相应的	和	每个	情感	的	这	灵魂	.

具有与灵魂每一种情感相对应的表情。

['ʌðər] ['ænɪmlz] [hæv; həv][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] ,

Other	animals	have	no	expression	but	that	which	arises	by	mere	accident	,
其他	动物	有	不	表达	但	那	哪个	出现	经过	仅仅	事故	,

其他动物除了偶然产生的表情外，没有其他表情。

[ðə; ði][kən'kɑ:mɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	concomitant	of	the	emotions	necessary	to	the	accomplishment	of	the
这	伴随物	的	这	情绪	必要的	到	这	成就	的	这

['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] . ” —

object	of	the	passions	.	”	—
目的	的	这	激情	.	”	—

伴随激情目标而来的必要情感。

“ [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] , [æz; əz] ['relətɪv] [tu:; tə] ['peɪntɪŋ] ,

“	I	have	to	remark	,	as	relative	to	painting	,
“	我	有	到	评论	,	作为	相对的	到	绘画	,

“就绘画而言，我必须指出，

([maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪnkwəri]) [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

(	my	original	subject	of	enquiry	)	that	this	remarkable	difference	between	the
(	我的	原来的	主题	的	询问	)	那	这	卓越	不同之处	之间	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][mæn] ,

expression	in	man	,
表达	在	男人	,

（我最初的研究课题）人类表达方式的这种显著差异，

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] , ['nætʃ(ə)rəli] [li:dz] [ju: 'es][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv]

and	animals	,	naturally	leads	us	to	investigate	what	are	the	peculiarities	of
和	动物	,	自然	线索	我们	到	调查	什么	是	这	特殊性	的

[mɪr] ['ænɪm(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

mere	animal	expression	.
仅仅	动物	表达	.

而动物，自然而然地引导我们去探究动物单纯表达的特殊之处。

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [wʌt] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [mɪr] ['ænɪm(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ,

“	In	order	to	see	distinctly	what	the	peculiarities	of	mere	animal	expression	are	,
”	在	命令	到	看	明显地	什么	这	特殊性	的	仅仅	动物	表达	是	,

“为了清楚地了解动物单纯表情的特殊之处，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːpər][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['ænɪmlz] , [tuː; tə][ðer; ðər]

it	seems	proper	to	reduce	the	muscles	of	expression	in	animals	,	to	their
它	似乎	恰当的	到	减少	这	肌肉	的	表达	在	动物	,	到	他们的

['prɑːpər] ['klæsɪz] .

proper	classes	.
恰当的	课程	.

将动物的表情肌归类到合适的类别似乎是合理的。

[ðiːz] ['mʌslz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [k'wɒdrʊpedz] , [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

These	muscles	,	as	they	appear	in	the	several	quadrupeds	,	may	be	distinguished
这些	肌肉	,	作为	他们	出现	在	这	一些	四足动物	,	可能	是	杰出的

['ɪntuː] — [wʌn] .

into	—	1	.
进入	—	1	.

这些肌肉在几种四足动物中的表现形式可以分为——1.

[ðoʊz] [wɪtʃ] [reɪz] [ðə; ði][lɪps][frʌm; frəm][ðə; ði] [tiːθ] : [ˌtuː'tuː] .

Those	which	raise	the	lips	from	the	teeth	:	2	.
那些	哪个	增加	这	嘴唇	从	这	牙齿	:	2	.

那些使嘴唇离开牙齿的：2.

[ðoʊz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz] : [ænd; ənd][θriː] .

Those	which	surround	the	eye	-	lids	:	and	3	.
那些	哪个	环绕	这	眼睛	-	盖子	:	和	3	.

眼睑周围的那些：以及 3.

[ðoʊz] [wɪtʃ] [muːv] [ðə; ði]['nɒstrəlz] .

Those	which	move	the	nostrils	.
那些	哪个	移动	这	鼻孔	.

那些能移动鼻孔的。

” [hiː; hi][nekst]['proʊsiːdz][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] “ [ɪn][ðə; ði] [kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] ,

”	He	next	proceeds	to	state	that	“	in	the	Carnivorous	animal	,
”	他	下一个	收益	到	状态	那	“	在	这	食肉的	动物	,

他接着指出，“在食肉动物中，

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp][ɑːr; ər][soʊ][də'rektɪd][æz; əz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][lɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	muscles	of	the	lip	are	so	directed	as	to	raise	the	lip	from	the
这	肌肉	的	这	唇	是	所以	指导	作为	到	增加	这	唇	从	这

['keɪnaɪn] [tiːθ] ;

canine	teeth	;
犬类	牙齿	;

唇部肌肉的运动方向决定了嘴唇要从犬齿上抬起；

” — [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ - , [ɔːr] [snɑːlɪŋ] ['mʌslz]

”	—	and	these	he	distinguishes	by	the	name	of	“	Ringentes	,	or	snarling	muscles
”	—	和	这些	他	区别	经过	这	姓名	的	“	-	,	或者	咆哮	肌肉

. ” [eɪt]

.	”	8
.	”	8

——他将这些肌肉称为“Ringentes，或咆哮的肌肉”。8

[iː] . ['spɪlzˌbɛri] [dɛlt] .

E	.	Spilsbury	delt	.
E	.	斯皮尔斯伯里	三角洲	.

E. Spilsbury 三角洲

[tiː] . ['lænd,sɪr] [skʌlpt] .
T . **Landseer** **sculpt** .
T . 兰西尔 塑造 .

T. 兰西尔雕塑。

[ˌsenɪ'gɔːl]['laɪən] & ['laɪənes] ['æftər] - . [naɪn]
Senegal **Lion** **&** **Lioness** **after** **Reydinger** **.** **9**
塞内加尔 狮子 & 母狮 后 - . 9

塞内加尔雄狮和雌狮，雷丁格摄。9

[iː] . ['spɪlzˌbɛri] [dɛlt] .
E . **Spilsbury** **delt** .
E . 斯皮尔斯伯里三角洲 .

E. Spilsbury 三角洲

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

狮子、老虎、豹子、狗等(Engravings of Lions, Tigers, Panthers,)

[tiː] . ['lænd,sɪr] [skʌlpt] .
T . **Landseer** **sculpt** .
T . 兰西尔 塑造 .

T. 兰西尔雕塑。

['laɪən] & ['taɪgər]['æftər] [stʌbz] . -
Lion **&** **Tiger** **after** **Stubbs** . **11**
狮子 & 老虎 后 斯塔布斯 . -

斯塔布斯之后的狮子与老虎。11

[ðə; ði] [snɑːlɪŋ] ['mʌslz] [teɪk] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]
The **snarling** **muscles** **take** **their** **origin** **from** **the** **margin** **of** **the** **orbit** **of**
这 咆哮 肌肉 拿 他们的 起源 从 这 利润 的 这 轨道 的
[ðə; ði] [aɪ] ,
the **eye** **,**
这 眼睛 ,

咆哮肌的起点位于眼眶边缘。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔː] ,
and **from** **the** **upper** **jaw** **,**
和 从 这 上 颚 ,

以及上颌骨,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [in'səːtid] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪskərz]
and **are** **inserted** **into** **that** **part** **of** **the** **upper** **lip** **from** **which** **the** **whiskers**
和 是 插入 进入 那 部分 的 这 上 唇 从 哪个 这 胡须
[groʊ] ,
grow **,**
生长 ,

并插入上唇长胡须的部位,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪnaɪn] [tiːθ] ;
and **which** **is** **opposite** **to** **the** **canine** **teeth** **;**
和 哪个 是 对面的 到 这 犬类 牙齿 ;

与犬齿相对;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [baɪ] ['ʌðər] ['mʌslz] , ([ðə; ði] ['mæstɪˌkeɪtɪŋ]
and **although** **they** **are** **assisted** **in** **this** **office** **by** **other** **muscles** **,** **(** **the** **masticating**
和 虽然 他们 是 协助 在 这 办公室 经过 其他 肌肉 , (这 咀嚼
[ænd; ənd][ˌzaɪgə'mætɪk] ['mʌslz] ,
and **zygomatic** **muscles** **,**
和 颧骨 肌肉 ,

虽然在这个过程中它们会得到其他肌肉的协助（咀嚼肌和颧肌),

) [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv]
) **I** **have** **ventured** **to** **distinguish** **them** **particularly** **as** **the** **muscles** **of**
) 我 有 冒险 到 区分 他们 特别 作为 这 肌肉 的
[snɑːlɪŋ] .
snarling **.**
咆哮 .

我大胆地将它们特别区分为咆哮的肌肉。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [snɑ:lɪŋ] [ɪz][kwaɪt][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] [kɑ:r'nɪvərəs] ['ænɪmlz]
This **action** **of** **snarling** **is** **quite** **peculiar** **to** **the** **ferocious** **and** **carnivorous** **animals**
这 行动 的 咆哮 是 相当 奇特 到 这 凶猛 和 食肉的 动物
. “ [ˌtu:'tu:] .
. **“** **2** **.**
. “ 2 .

这种咆哮的动作是凶猛的食肉动物特有的。“2.

['mʌslz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪ] - [lɪd] .
Muscles **which** **surround** **the** **eye** **-** **lid** **.**
肌肉 哪个 环绕 这 眼睛 - 盖 .

眼睑周围的肌肉。

[ɪn][mæn][ðə; ði] ['ʌpər] [aɪ] - [lɪd][ɪz] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['mʌs(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv]
In **man** **the** **upper** **eye** **-** **lid** **is** **raised** **by** **a** **muscle** **coming** **from** **the** **bottom** **of**
在 男人 这 上 眼睛 - 盖 是 提高 经过 一个 肌肉 未来 从 这 底部 的
[ðə; ði]['ɔ:rbɪt] .
the **orbit** **.**
这 轨道 .

人类的上眼睑是由来自眼眶底部的肌肉抬起的。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['mʌs(ə)l] ,
But **,** **besides** **this** **muscle** **,**
但 , 除了 这 肌肉 ,

但是，除了这块肌肉之外，

['ænɪmlz] [ʌv; əv] [preɪ] [ɪn] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [pɪ'kju:liər][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]
animals **of** **prey** **in** **whom** **there** **is** **that** **peculiar** **and** **ferocious** **splendour** **of** **the**
动物 的 猎物 在 谁 那里 是 那 奇特 和 凶猛 辉煌 的 这
[aɪ] ,
eye **,**
眼睛 ,

那些拥有独特而凶猛眼神的猛兽，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['taɪgər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði]['laɪən] — [hæv; həv] [θri:]
which **we** **distinguish** **in** **the** **Tiger** **,** **for** **example** **,** **or** **the** **Lion** **—** **have** **three**
哪个 我们 区分 在 这 老虎 , 为了 例子 , 或者 这 狮子 — 有 三
['mʌslz] [ɪn'fɪks] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz] ,
muscles **infixed** **in** **the** **eye** **-** **lids** **,**
肌肉 固定 在 这 眼睛 - 盖子 ,

例如，我们在老虎或狮子身上就能看出这一点——它们的眼睑上有三块固定的肌肉。

[wɪtʃ] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz] ['bækwərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɪ'kju:liərli] ['prɑ:mɪnənt] [aɪ] - [bɔ:l] , [prə'du:s]
which **drawing** **the** **eye** **-** **lids** **backward** **upon** **the** **peculiarly** **prominent** **eye** **-** **ball** **,** **produce**
哪个 绘画 这 眼睛 - 盖子 落后 之上 这 奇特地 著名的 眼睛 - 球 , 生产
[ðə; ði] [fɪkst] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
the **fixed** **straining** **of** **the** **eye** **,**
这 固定的 紧张 的 这 眼睛 ,

这种动作会使眼睑向后拉扯，压迫到特别突出的眼球上，从而导致眼睛持续紧张。

[ænd; ənd][baɪ] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði][koʊts] , [gɪv] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['briljəns,-jənsi][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
and **by** **stretching** **the** **coats** **,** **give** **a** **greater** **brilliancy** **to** **the** **reflection** **.**
和 经过 伸展 这 外套 , 给 一个 更大的 才华横溢 到 这 反射 .

通过拉伸外套，使反射更加明亮。

[ði:z] ['mʌslz] [meɪ] [bi:; bi] ['klæst] ['ʌndər][ðə; ði][tɜ:rm] - . “ [θri:] .
These **muscles** **may** **be** **classed** **under** **the** **term** **Scintillantes** **.** **“** **3** **.**
这些 肌肉 可能 是 分类 在下面 这 学期 - . “ 3 .

这些肌肉可以归类为“闪光肌”。“3.

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:strəl][ɑ:r; ər][nɑ:t] [les] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][pɪ'kju:liər] , [ɪn] ['dɪfrənt]

The	muscles	of	the	nostril	are	not	less	distinct	and	peculiar	,	in	different
这	肌肉	的	这	鼻孔	是	不是	较少的	清楚的	和	奇特	,	在	不同的

['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

classes	of	animals	,
课程	的	动物	,

不同种类的动物，其鼻孔肌肉都各具特色，各有不同。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] .

than	those	of	the	eyes	and	lips	.
比	那些	的	这	眼睛	和	嘴唇	.

比眼睛和嘴唇上的那些更甚。

[ɪn][ðə; ði] [kɑ:r'nɪvərəs] ['ænɪmlz] , [ðə; ði][noʊz][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

In	the	Carnivorous	animals	,	the	nose	is	comparatively	insignificant	,
在	这	食肉的	动物	,	这	鼻子	是	比较	微不足道	,

在食肉动物中，鼻子相对来说并不重要。

[prə'vɪʒ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] [fɔ:r; fər] ['eni] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n]

provision	being	made	in	the	open	mouth	for	any	occasional	increase	of	respiration
条款	存在	制成	在	这	打开	嘴	为了	任何	偶然	增加	的	呼吸

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

above	the	uniform	play	of	the	lungs	.
多于	这	制服	玩	的	这	肺	.

在张开的嘴里预留空间，以应对呼吸偶尔超过肺部均匀运动的情况。

" ['teɪkɪŋ] [rɪ'spektfl] , ['frendli] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [li:v] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] ,

"	Taking	respectful	,	friendly	,	and	reluctant	leave	of	Mr	.	Bell	,
"	采取	尊重	,	友好的	,	和	不情愿的	离开	的	先生	.	钟	,

"向贝尔先生致以尊敬、友好而又依依不舍的告别，

[wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [kən'fɔ:rməti] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [bɪ'twi:n] [ði:z] [pɪk'tɔ:riəl] [ri'ma:ks] [ænd; ənd]

we	trust	that	conformity	will	be	found	between	these	pictorial	remarks	and
我们	相信	那	一致性	将要	是	成立	之间	这些	画报	评论	和

[ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

anatomical	elucidations	of	his	,
解剖学	阐明	的	他的	,

我们相信，这些图示说明与他的解剖学阐释之间会存在一致性。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'greɪvd] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r'nɪvərə] .

and	our	engraved	representations	of	the	Carnivora	.
和	我们的	刻	表现形式	的	这	食肉动物	.

以及我们雕刻的食肉动物形象。

[noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] .

No	.	IX	.
不	.	第九章	.

第九条

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [den] ,

The	interior	of	a	rocky	den	,
这	内部的	的	一个	岩石	丹	,

岩石洞穴的内部，

[wer] [ðə; ði]['laɪən] [dɛəz] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɑ:n][ðə; ði][rɪ'taɪərd] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['taɪgər] ,

where	the	Lion	dares	to	intrude	on	the	retired	repose	of	a	Royal	Tiger	,
在哪里	这	狮子	敢于	到	侵入	在	这	退休	休息	的	一个	皇家	老虎	,

狮子竟敢打扰皇家老虎的隐居休憩之地

['kɑ:pɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['spɪlzˌbɛri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] [ʌv; əv] [stʌbz] .

copied	by	Mr	.	Spilsbury	from	the	Sketch	-	book	of	Stubbs	.
复制	经过	先生	.	斯皮尔斯伯里	从	这	草图	-	书	的	斯塔布斯	.

斯皮尔斯伯里先生从斯塔布斯的素描本中抄录而来。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] , [ðer; ðər][ɪz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hæf]['fræntɪk] [sə'spenʃ(ə)n]

On	the	part	of	the	Tiger	,	there	is	expressed	a	certain	half	frantic	suspension
在	这	部分	的	这	老虎	,	那里	是	表达	一个	肯定	一半	疯狂的	暂停

[ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

of	purpose	.
的	目的	.

老虎一方表现出某种近乎疯狂的放弃目标的状态。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪz] [fɪrs] , [ðoʊ] [ˌæprɪ'hensɪv] ,

His	look	is	fierce	,	though	apprehensive	,
他的	看	是	凶猛的	,	尽管	忧虑	,

他的眼神凶狠，但又带着一丝忧虑。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ʌp] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] ,

and	as	if	his	mind	was	not	made	up	whether	to	become	the	assailant	,
和	作为	如果	他的	头脑	曾是	不是	制成	向上	无论	到	变得	这	袭击者	,

仿佛他还没决定是否要成为袭击者，

[ɔːr][stænd][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

or	stand	on	the	defensive	.
或者	站立	在	这	防守	.

或者采取守势。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] ,

He	is	evidently	taken	by	surprise	;	and	if	he	does	not	fear	,
他	是	显然	已采取	经过	惊喜	;	和	如果	他	做	不是	害怕	,

他显然措手不及；如果他不害怕，

[hiː; hi][ɪz] ['θɜːrəli] ['kɑːnʃəs] ([æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [sed] ,

he	is	thoroughly	conscious	(	as	Dr	.	Johnson	said	,
他	是	彻底	有意识的	(	作为	博士	.	约翰逊	说	,

他意识完全清醒（正如约翰逊医生所说，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [lɔːrd] ['θɝːloʊ]) [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] :

when	he	was	to	meet	Lord	Thurlow	)	that	"	there	is	something	to	encounter	:
什么时候	他	曾是	到	见面	主	瑟洛	)	那	"	那里	是	某物	到	遇到	:

当他要与瑟洛勋爵会面时）说："有事情要遇到：

" [waɪl] [ðə; ði]['laɪən] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mætʃ] ,

"	while	the	Lion	,	feeling	also	that	he	has	met	with	his	match	,
"	尽管	这	狮子	,	感觉	还	那	他	有	遇见	和	他的	匹配	,

而狮子也觉得自己遇到了对手，

[ɪz] [ə'raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['enədʒiz] .

is	arousing	his	terrible	energies	.
是	唤起	他的	糟糕的	能量	.

正在唤醒他内心可怕的能量。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] ['θretnɪŋ] : [ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] ['gæðərd] : [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][bɜːrst]

The	heroes	are	threatening	:	the	storm	has	gathered	:	and	is	about	to	burst
这	英雄	是	威胁	:	这	风暴	有	聚集	:	和	是	关于	到	爆裂

[ɪn]['fjʊri] .

in	fury	.
在	愤怒	.

英雄们气势汹汹：风暴已然聚集：即将爆发。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] " [fə'roʊʃəs] ['splendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ,

With	regard	to	the	"	ferocious	splendour	of	their	eyes	,
和	看待	到	这	"	凶猛	辉煌	的	他们的	眼睛	,

至于"他们眼睛里那凶猛的光彩"，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðer; ðər]['keɪnaɪn] [tiːθ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" **and** **the** **exposure** **of** **their** **canine** **teeth** **by** **means** **of** **the** **Ringentes** **,**
" 和 这 接触 的 他们的 犬类 牙齿 经过 方法 的 这 - ,

"以及通过环齿暴露犬齿，

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ] [strɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɛlz] ['θiːəri] . -
the **reader** **will** **find** **here** **a** **strict** **accordance** **with** **Mr** **.** **Bell's** **theory** **.** **12**
这 读者 将要 寻找 这里 一个 严格的 根据 和 先生 . 贝尔的 理论 . -

读者会发现，本文完全符合贝尔先生的理论。[12]

[noʊ] . [eks] .
No **.** **X** **.**
不 . X .

第十号

[ðə; ði] ['taɪgrəs] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [etʃt] , [baɪ]
The **Tigress** **of** **Bengal** **,** **which** **has** **been** **designed** **,** **as** **well** **as** **etched** **,** **by**
这 母老虎 的 孟加拉 , 哪个 有 到过 设计 , 作为 出色地 作为 蚀刻 , 经过
['mɪstər] . ['tɔməs] ['lænd,sɪr] ,
Mr **.** **Thomas** **Landseer** **,**
先生 . 托马斯 兰西尔 ,

《孟加拉母虎》由托马斯·兰西尔先生设计并雕刻。

[frʌm; frəm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['eksɪtər] - [tʃeɪndʒ] [mə'nædʒəri] ,
from **that** **at** **the** **Exeter** **'** **Change** **Menagerie** **,**
从 那 在 这 埃克塞特 - 改变 动物园 ,

从埃克塞特"变革动物园"那里，

[ə'fɔːrdz] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['pɜːrt(ə)nənt][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [bel] [hæd; həd]
affords **also** **a** **pertinent** **illustration** **of** **the** **principles** **which** **Mr** **.** **Bell** **had**
提供 还 一个 相关 插图 的 这 原则 哪个 先生 . 钟 有
[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [kəm'baɪnɪŋ] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] :
derived **from** **combining** **study** **with** **dissection** **:**
衍生的 从 结合 学习 和 解剖 :

这也恰当地说明了贝尔先生通过将研究与解剖相结合而得出的原理：

['θiːəri] [wɪð; wɪθ] ['præktɪs] .
theory **with** **practice** **.**
理论 和 实践 .

理论与实践相结合。

[ðə; ði] " [θriː] ['mʌslz] [ɪn'fɪks] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz] , [wɪtʃ] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz] ['bækwərd]
The **"** **three** **muscles** **infixed** **in** **the** **eye** **-** **lids** **,** **which** **,** **drawing** **the** **eye** **-** **lids** **backward**
这 " 三 肌肉 固定 在 这 眼睛 - 盖子 , 哪个 , 绘画 这 眼睛 - 盖子 落后
[ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] ['prɑːmɪnənt] [aɪ] - [bɔːl] ,
upon **the** **peculiarly** **prominent** **eye** **-** **ball** **,**
之上 这 奇特地 著名的 眼睛 - 球 ,

"眼睑上的三块肌肉，它们将眼睑向后拉，覆盖在格外突出的眼球上，

[prə'duːs] [ðə; ði] [fɪkst] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][baɪ] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði][koʊts] ,
produce **the** **fixed** **straining** **of** **the** **eye** **,** **and** **by** **stretching** **the** **coats** **,**
生产 这 固定的 紧张 的 这 眼睛 , 和 经过 伸展 这 外套 ,

通过拉伸毛发，使眼睛保持固定的紧张状态。

[gɪv] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['briljəns,-jənsi][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
give **a** **greater** **brilliancy** **to** **the** **reflection** **,**
给 一个 更大的 才华横溢 到 这 反射 ,

使反射更加明亮，

" [ɑːr; ər] [hɪr] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['aʊtreɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə]

"	are	here	brought	into	action	by	a	violent	and	unexpected	outrage	done	to
"	是	这里	带来	进入	行动	经过	一个	暴力	和	意外	暴行	完毕	到

[ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

the	maternal	feelings	.
这	母体	情怀	.

“在这里，母性情感遭受了暴力和意想不到的侵犯，从而引发了行动。

[hɪr] [tuː] [ɪz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] , [ɪn'sɜːrʃn] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [juːz] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [snɑːlɪŋ]

Here	too	is	exemplified	the	origin	,	insertion	,	and	physical	use	,	of	those	snarling
这里	也	是	举例说明	这	起源	,	插入	,	和	身体的	使用	,	的	那些	咆哮

['mʌslz] ,

muscles	,
肌肉	,

这里也举例说明了这些肌肉的起源、止点和实际用途。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]['prɑːpərli] [neɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [ə'nætəmɪst] .

which	are	so	properly	named	and	defined	by	our	learned	anatomist	.
哪个	是	所以	适当地	命名	和	定义	经过	我们的	学习	解剖学家	.

这些都由我们博学的解剖学家恰当地命名和定义。

[wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] [wɪʃ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]

We	cannot	but	wish	,	however	,	that	he	had	written	also	of	those	of
我们	不能	但	希望	,	然而	,	那	他	有	书面	还	的	那些	的

[ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔː] ,

the	lower	jaw	,
这	降低	颚	,

然而，我们不禁希望他也能写写下颌骨的情况。

[wɪtʃ] [soʊ] ['paʊərfəli] [kən'duːs] [tuː; tə] [ðɪs] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

which	so	powerfully	conduce	to	this	snarling	and	dreadful	expression	.
哪个	所以	强大的	有助于	到	这	咆哮	和	可怕	表达	.

正是这种强烈的冲动导致了这种咆哮和可怕的表情。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [kən'dʒʌŋktʃər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][kʌbz] , [wɪtʃ] [laɪ]

The	mother	has	arrived	at	a	fortunate	conjuncture	for	her	cubs	,	which	lie
这	母亲	有	到达的	在	一个	幸运	交汇点	为了	她	幼崽	,	哪个	说谎

['sliːpɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

sleeping	below	,
睡眠	以下	,

母狮的到来对正在下方酣睡的幼崽们来说是个幸运的时机。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [den][ɔːr][dɑːrk] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['wɪðər] [ə; eɪ]['sɜːrpənt][hæz; həz]['stoʊlən] .

in	a	small	den	or	dark	recess	of	the	bank	,	whither	a	Serpent	has	stolen	.
在	一个	小的	丹	或者	黑暗的	凹陷处	的	这	银行	,	往哪里去	一个	蛇	有	被盗	.

在银行的某个小窝或黑暗角落里，一条蛇偷走了东西。

['twɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Twisted	among	the	jungle	,
扭曲	之中	这	丛林	,

盘踞丛林之中，

[wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [poʊst][bəuθ][ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [fɔːr; fər][ðə; ði]

which	affords	an	advantageous	post	both	of	attack	and	defence	for	the
哪个	提供	一个	有利	邮政	两个都	的	攻击	和	防御	为了	这

['sɜːrpənt] — [ðə; ði]['taɪgrəs][hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [dred] [æn; ən] ['enəmi] [soʊ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]

Serpent	—	the	Tigress	has	reason	to	dread	an	enemy	so	powerful	and
蛇	—	这	母老虎	有	原因	到	恐惧	一个	敌人	所以	强大的	和

[ɪn'sɪdiəs] ;

insidious	;
阴险	;

这使得蛇占据了有利的进攻和防御位置——母虎有理由害怕如此强大而阴险的敌人；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] , [bəuθ] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	,	as	in	the	preceding	Engraving	,	both	parties	are	prepared	for	the
和	,	作为	在	这	前	雕刻	,	两个都	各方	是	准备	为了	这

[ɪn'kaʊntər] ,

encounter	,
遇到	,

与前一幅版画一样，双方都做好了会面的准备。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] [bloʊ] .

and	fully	aware	of	the	importance	of	a	first	blow	.
和	完全	意识到的	的	这	重要性	的	一个	第一的	吹	.

他们充分意识到先发制人的重要性。

[noʊ] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

No	.	XI	.
不	.	十一	.

第十一名

[ði:z] ['ræmpənt]['laɪənz] , [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ru:bənz][æz; əz][ðer; ðər] ['ɔ:θər] .

These	rampant	Lions	,	bear	the	name	of	Rubens	as	their	author	.
这些	猖獗	狮子	,	熊	这	姓名	的	鲁本斯	作为	他们的	作者	.

这些威风凛凛的狮子画作，署名是鲁本斯。

[sɜ:r][dʒɑ:n] [sɪ'braɪt] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [hæz; həz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] .

Sir	John	Sebright	,	we	believe	,	has	the	original	picture	.
先生	约翰	塞布赖特	,	我们	相信	,	有	这	原来的	图片	.

我们相信，约翰·塞布赖特爵士拥有这幅画的原作。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ni:ðər] [dɪ'tɪriəreɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt][æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] ,

It	would	neither	deteriorate	from	its	intrinsic	merit	as	a	work	of	art	,
它	会	两者都不	恶化	从	它是	固有的	优点	作为	一个	工作	的	艺术	,

它作为一件艺术品的内在价值既不会降低，也不会降低。

[nɔ:r][frʌm; frəm][ɪts]['nɑ:mɪn(ə)l]['vælju:] ([wi:; wi] [sə'spekt]) ,

nor	from	its	nominal	value	(	we	suspect	)	,
也不	从	它是	名义上的	价值	(	我们	怀疑	)	,

也不是从其名义价值来看（我们怀疑），

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv]['snaɪdərz] ;

should	it	turn	out	to	be	from	the	pencil	of	Snyders	;
应该	它	转动	出去	到	是	从	这	铅笔	的	斯奈德	;

如果最终证实这幅画出自斯奈德之手；

[ɔ:r][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]['ru:bənz][ænd; ənd]['snaɪdərz][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

or	a	performance	of	Rubens	and	Snyders	in	conjunction	.
或者	一个	表现	的	鲁本斯	和	斯奈德	在	连词	.

或者鲁本斯和斯奈德的作品同时上演。

[ðeɪ] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['kænvəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

They	not	unfrequently	painted	on	the	same	canvas	;	but	the	high	reputation
他们	不是	不常	绘	在	这	相同的	帆布	;	但	这	高的	名声

[ænd; ənd][ræŋk][ʌv; əv]['ru:bənz] ,

and	rank	of	Rubens	,
和	秩	的	鲁本斯	,

他们经常在同一块画布上作画；但鲁本斯的崇高声誉和地位，

[hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [əb'zɔ:rbd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətər] , [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [fɜ:rst] -

has	in	some	measure	absorbed	that	of	his	coadjutor	,	except	among	first	-
有	在	一些	措施	吸收	那	的	他的	帮手	,	除了	之中	第一的	-

[reɪt] [ˌkɔnə'sɜ:z] — [ˌwer'æz] ,

rate	connoisseurs	—	whereas	,
速度	鉴赏家	—	然而	,

在某种程度上，他吸收了其助手的某些特质，但一流的鉴赏家除外——然而，

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['snaɪdərz][wʌz; wəz][ðə; ði][suː'pɪriər] ['peɪntər]

in	all	that	relates	to	the	details	of	Nature	,	Snyders	was	the	superior	painter
在	全部	那	相关	到	这	细节	的	自然	,	斯奈德	曾是	这	优越的	画家

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] :

of	animals	:
的	动物	:

在所有与自然细节相关的方面，斯奈德斯都是动物画家中的佼佼者：

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs]

and	our	reasons	for	thinking	that	he	had	at	least	a	hand	in	this
和	我们的	原因	为了	思维	那	他	有	在	至少	一个	手	在	这

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræmpənt]['laɪənz] ,

picture	of	the	rampant	Lions	,
图片	的	这	猖獗	狮子	,

以及我们认为他至少参与创作这幅狮子横冲直撞的画作的理由：

[ɑːr; ər] , 1st , [ðə; ði][suː'pɪriər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

are	,	1st	,	The	superior	attention	which	is	here	paid	to	the	details	of	Nature	.
是	,	1st	,	这	优越的	注意力	哪个	是	这里	有薪酬的	到	这	细节	的	自然	.

第一，这里对自然界的细节给予了高度重视。

2ndly , [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['laɪənz] ,

2ndly	,	That	the	action	of	the	nearest	of	the	two	Lions	,
2ndly	,	那	这	行动	的	这	最近的	的	这	二	狮子	,

第二，即距离最近的那只狮子的行动，

[ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] ,

is	precisely	that	of	the	same	animal	,
是	恰恰	那	的	这	相同的	动物	,

正是同一种动物。

[ɪn]['snaɪdərz] - ['veri] ['kæpɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

in	Snyders	'	very	capital	picture	from	the	fable	of	the	Lion	liberated	by	the
在	斯奈德	-	非常	首都	图片	从	这	寓言	的	这	狮子	解放	经过	这

[maʊs] ,

Mouse	,
老鼠	,

在斯奈德根据狮子被老鼠解救的寓言故事创作的这幅非常精彩的画作中，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv] ['tɔməs] ['fræŋklɪn] , [ɛs'kwɑɪər] .

now	in	the	Cabinet	of	Thomas	Franklin	,	Esq	.
现在	在	这	内阁	的	托马斯	富兰克林	,	先生	.

现藏于托马斯·富兰克林先生的办公室。

3rdly , [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn][ɔɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['laɪən] , [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒiː] . ['wɑːtsn]

3rdly	,	That	the	study	in	oil	of	a	dead	Lion	,	in	the	collection	of	G	.	Watson
3rdly	,	那	这	学习	在	油	的	一个	死的	狮子	,	在	这	收藏	的	G	.	沃森

['teilə] ,

Taylor	,
泰勒	,

第三，G·沃森·泰勒收藏的油画《死去的狮子》

[ɛs'kwɑɪər] . ['ɔːlsoʊ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['snaɪdərz] , [berz] [ɪn'tɜːrn(ə)l]

Esq	.	also	believed	to	be	from	the	hand	of	Snyders	,	bears	internal
先生	.	还	相信	到	是	从	这	手	的	斯奈德	,	熊	内部的

['evɪdəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] ,

evidence	of	being	painted	,
证据	的	存在	绘	,

Esq.也被认为是斯奈德斯的作品，内部有上色的痕迹。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['laɪən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
not **only** **from** **Nature** **,** **but** **from** **the** **very** **same** **individual** **Lion** **,** **with** **the**
不是 仅有的 从 自然 , 但 从 这 非常 相同的 个人 狮子 , 和 这
[ə'bʌv] .
above **.**
多于 .

不仅来自大自然，而且来自上述的同一头狮子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] .
They **are** **all** **portraits** **of** **the** **same** **animal** **.**
他们 是 全部 肖像 的 这 相同的 动物 .

它们都是同一只动物的肖像。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] ['snaɪdərz] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['laɪən] ,
It **appears** **as** **if** **Snyders** **,** **having** **obtained** **possession** **of** **a** **dead** **Lion** **,**
它 出现 作为 如果 斯奈德 , 拥有 获得 拥有 的 一个 死的 狮子 ,

看来斯奈德斯似乎得到了一头死狮子，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [naʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['teilə] , [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]
after **making** **the** **study** **now** **belonging** **to** **Mr** **.** **Taylor** **,** **had** **put** **him** **in** **this**
后 制作 这 学习 现在 属于 到 先生 . 泰勒 , 有 放 他 在 这
['ræmpənt] ['ætɪtuːd] ,
rampant **attitude** **,**
猖獗 态度 ,

在完成现在属于泰勒先生的研究之后，使他变得如此肆无忌惮。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]['læstɪd] .
and **painted** **from** **him** **as** **long** **as** **he** **lasted** **.**
和 绘 从 他 作为 长的 作为 他 持续 .

在他去世后，我一直为他作画。

[bʌt; bət][pər'hæps]['ruːbənz][ænd; ənd]['snaɪdərz][dɪd] [ðɪs] [ɪn]['kɑːnsərt] :
But **perhaps** **Rubens** **and** **Snyders** **did** **this** **in** **concert** **:**
但 也许 鲁本斯 和 斯奈德 做过 这 在 音乐会 :

但或许鲁本斯和斯奈德斯是合作完成的：

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [meɪ] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ə; eɪ] ['mæstərli] [sketʃ] [ɪn][ɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
for **on** **the** **other** **hand** **may** **be** **recollected** **a** **masterly** **sketch** **in** **oil** **of** **the**
为了 在 这 其他 手 可能 是 回忆 一个 精湛 草图 在 油 的 这
['hedz] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðiːz] ['ræmpənt]['laɪənz] ,
heads **only** **of** **these** **rampant** **Lions** **,**
头部 仅有的 的 这些 猖獗 狮子 ,

另一方面，人们或许还能想起一幅精湛的油画素描，画的只是这些跃起的狮子的头部。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gæləri] [tuː] ['siːznz] [ə'goʊ] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]
which **was** **exhibited** **at** **the** **British** **Gallery** **two** **seasons** **ago** **,** **bearing** **the** **name**
哪个 曾是 展出 在 这 英国 画廊 二 季节 前 , 轴承 这 姓名
[ʌv; əv]['ruːbənz] .
of **Rubens** **.**
的 鲁本斯 .

这幅画作两季前曾在英国画廊展出，画上署名鲁本斯。

[ɪf] [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['ruːbənz] [hɪm'self] , [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɪz][æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] ,
If **this** **name** **was** **written** **by** **Rubens** **himself** **,** **the** **probability** **is** **as** **above** **stated** **,**
如果 这 姓名 曾是 书面 经过 鲁本斯 他自己 , 这 可能性 是 作为 多于 声明 ,

如果这个名字确实是鲁本斯本人所写，那么可能性如上所述。

[ðæt] [bəuθ]['ɑːrtɪsts] ['peɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːd(ə)l] .
that **both** **artists** **painted** **at** **the** **same** **time** **from** **the** **same** **model** **.**
那 两个都 艺术家 绘 在 这 相同的 时间 从 这 相同的 模型 .

两位艺术家同时以同一模特为原型进行创作。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [duː] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌp] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

On	this	point	we	do	but	sum	up	such	evidence	as	is	before	us	,
在	这	观点	我们	做	但	和	向上	这样的	证据	作为	是	前	我们	,

关于这一点，我们仅对摆在我们面前的证据进行总结。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] . -

leaving	the	verdict	to	the	reader	.	10
离开	这	判决	到	这	读者	.	-

将评判权留给读者。10

[θɑːz] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯

['lænd,sɪr] [dɛlt] .

Landseer	delt	.
兰西尔	三角洲	.

兰西尔三角洲。

[et] [skʌlpt] .

et	sculpt	.
等	塑造	.

雕刻。

['taɪgrəs] ['æftər] ['neɪtʃər] . -

Tigress	after	Nature	.	11
母老虎	后	自然	.	-

自然界的雌虎。11

[iː] . ['spɪlz,bɛri] [dɛlt] .

E	.	Spilsbury	delt	.
E	.	斯皮尔斯伯里	三角洲	.

E. Spilsbury 三角洲

[tiː] . ['lænd,sɪr] [skʌlpt] .

T	.	Landseer	sculpt	.
T	.	兰西尔	塑造	.

T. 兰西尔雕塑。

['laɪənz] ['æftər] ['ruːbənz] . -

Lions	after	Rubens	.	13
狮子	后	鲁本斯	.	-

鲁本斯之后的狮子。13

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['ɔːlsoʊ] , [hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [æn; ən]

We	believe	that	this	subject	also	,	has	passed	through	the	medium	of	an
我们	相信	那	这	主题	还	,	有	通过了	通过	这	中等的	的	一个

['etʃɪŋ] [baɪ] - ,

Etching	by	Bloteling	,
蚀刻	经过	-	,

我们认为，这一主题也曾通过蚀刻版画的形式被描绘过。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['maɪnər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

for	it	differs	in	some	minor	respects	from	the	picture
为了	它	不同	在	一些	次要的	尊重	从	这	图片

[ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] [sɪ'braɪt] .

in	the	gallery	of	Sir	John	Sebright	.
在	这	画廊	的	先生	约翰	塞布赖特	.

因为它与约翰·塞布赖特爵士画廊中的那幅画在某些细微之处有所不同。

[ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evər] [ə'fɔːrdz] ['fɜːrðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [leɪd] [daʊn] [baɪ]
It **however** **affords** **further** **illustration** **of** **the** **theory** **of** **expression** **laid** **down** **by**
它 然而 提供 更远 插图 的 这 理论 的 表达 铺设 向下 经过
['mɪstər] . [bel] ,
Mr **.** **Bell** **,**
先生 . 钟 ,

然而，它进一步阐释了贝尔先生提出的表达理论。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɔdiz] [ðə; ði]['skrɪptʃərəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['ræmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən]
while **it** **embodies** **the** **Scriptural** **idea** **of** **a** **“** **ramping** **and** **roaring** **Lion**
尽管 它 体现 这 圣经 主意 的 一个 “ 斜坡 和 咆哮 狮子
['siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊər] .
seeking **whom** **he** **may** **devour** **.**
寻求 谁 他 可能 吞食 .

它体现了圣经中“咆哮怒吼的狮子寻找可吞噬的对象”的意象。

” [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn]
” **We** **have** **mentioned** **above** **,** **our** **having** **been** **disposed** **,** **on** **a** **certain** **occasion**
” 我们 有 提及 多于 , 我们的 拥有 到过 处置 , 在 一个 肯定 场合
[ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [mə'nædʒəri] ,
of **visiting** **a** **public** **menagerie** **,**
的 访问 一个 民众 动物园 ,

“正如上文所述，我们曾有幸在某次参观公共动物园的场合……”

[tuː; tə][pæt][ænd; ənd] [stroʊk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['taɪgər][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][den][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz]
to **pat** **and** **stroke** **a** **Royal** **Tiger** **as** **he** **lay** **in** **his** **den** **with** **his** **nose**
到 拍 和 中风 一个 皇家 老虎 作为 他 躺 在 他的 丹 和 他的 鼻子
[tɔːrd] [ðə; ði]['spektɪtər] ,
toward **the** **spectator** **,**
朝向 这 旁观者 ,

轻拍抚摸躺在洞穴里、鼻子朝向观众的皇家老虎

[ænd; ənd] [huːz] [lʊks] , [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli][fɑːr][frʌm; frəm][æn'dʒelɪk] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]
and **whose** **looks** **,** **though** **certainly** **far** **from** **angelic** **,** **we** **could** **almost**
和 谁 看起来 , 尽管 当然 远的 从 天使般的 , 我们 可以 几乎
[hæv; həv] [kɔːld] ['eɪmiəb(ə)l] :
have **called** **amiable** **:**
有 称为 可亲 :

他的容貌虽然远称不上天使般纯洁，但几乎可以称得上和蔼可亲：

[jet] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] .
yet **this** **is** **very** **far** **from** **being** **the** **character** **of** **the** **Tiger** **.**
然而 这 是 非常 远的 从 存在 这 特点 的 这 老虎 .

但这与老虎的性格相去甚远。

[tuː; tə] [stroʊk] , [ɔːr][pæt] , [ɔːr] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] , [haʊ'evər] , [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['evər]
To **stroke** **,** **or** **pat** **,** **or** **touch** **them** **in** **any** **way** **,** **however** **,** **no** **person** **should** **ever**
到 中风 , 或者 拍 , 或者 触碰 他们 在 任何 方式 , 然而 , 不 人 应该 曾经
['ventʃər] ,
venture **,**
风险投资 ,

然而，任何人都不应该冒险抚摸、轻拍或以任何方式触摸它们。

[ɪk'sept] [ðer; ðər] ['kiːpəz] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [teɪm] ['taɪgɚz] ,
except **their** **keepers** **;** **even** **the** **tame** **Tigers** **,**
除了 他们的 守门员 ; 甚至 这 驯服 老虎队 ,

除了它们的饲养员；即使是驯服的老虎，

[ðæt] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['mendɪkənt] [priːsts]

that	are	sometimes	brought	up	almost	without	animal	food	by	the	mendicant	priests
那	是	有时	带来	向上	几乎	没有	动物	食物	经过	这	乞丐	神父

[ʌv; əv] [ˌhindj'stɑːn] ,

of	Hindostan	,
的	印度斯坦	,

有些孩子几乎不吃动物性食物，是由印度斯坦的托钵僧抚养长大的。

[ɑːr; ər] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] — “ ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['rɪgər] [ʌv; əv]

are	strictly	prohibited	from	being	touched	—	“	under	the	utmost	rigours	of
是	严格	禁止	从	存在	感动	—	“	在下面	这	极致	严酷	的

[rɪ'lɪdʒəs] [ə'næθəmə] , ” [sez] [kɑːl] . ['wiljəmsn] ,

religious	anathema	,	”	says	Col	.	Williamson	,
宗教	诅咒	,	”	说道	上校	.	威廉姆森	,

威廉姆森上校说，严禁触摸这些物品——“这是宗教禁忌的极致惩罚”。

[huː] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] - [huː] [kept] [ə; eɪ] ['taɪgər]

who	relates	a	circumstance	of	his	having	visited	a	Faukeer	who	kept	a	Tiger
WHO	相关	一个	环境	的	他的	拥有	到访	一个	-	WHO	保留	一个	老虎

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] - . -

of	this	kind	in	the	wilds	of	Colgong	.	14
的	这	种类	在	这	荒野	的	-	.	-

他讲述了自己拜访一位福基尔人的经历，这位福基尔人在科尔贡的荒野中饲养着一只这样的老虎。14

[noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

No	.	XII	.
不	.	十二	.

第十二号

[ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['taɪgər] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] ['spoʊkən] ,

The	amiable	-	looking	Tiger	of	whom	we	have	spoken	,
这	可亲	-	寻找	老虎	的	谁	我们	有	说	,

我们刚才提到的那只外表和蔼可亲的老虎，

[leɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pænθər] ,

lay	something	in	the	attitude	and	manner	of	the	principal	Panther	,
躺	某物	在	这	态度	和	方式	的	这	主要的	豹	,

从黑豹首领的态度和举止中可以看出些什么。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːp] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['spɪlzˌbɛri] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sketʃ] -

in	the	present	picturesque	group	which	Mr	.	Spilsbury	copied	from	the	Sketch	-
在	这	展示	如画	团体	哪个	先生	.	斯皮尔斯伯里	复制	从	这	草图	-

[bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['peɪntər] [ænd; ənd] [ə'nætəmɪst] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

book	of	that	admirable	painter	and	anatomist	of	animals	,
书	的	那	令人钦佩的	画家	和	解剖学家	的	动物	,

这组生动的画作是斯皮尔斯伯里先生临摹自那位杰出的动物画家兼解剖学家的素描本。

[stʌbz] .

Stubbs	.
斯塔布斯	.

斯塔布斯。

[pər'hæps] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] — [ɪn] [pɑːrt] [æt; ət] [liːst] — [tuː; tə] [ðə; ði]

Perhaps	this	sentiment	of	ours	,	may	be	ascribed	—	in	part	at	least	—	to	the
也许	这	情绪	的	我们的	,	可能	是	归因于	—	在	部分	在	至少	—	到	这

[ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [fɔːrm] ,

undulations	of	form	,
起伏	的	形式	,

或许我们这种情感，至少部分可以归因于形态的起伏变化。

['glɑːsɪnəs] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] ['kʌlərz] , [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ]
glossiness **of** **surface** **,** **and** **brilliancy** **of** **colours** **,** **of** **these** **interesting**
光泽 的 表面 , 和 才华横溢 的 颜色 , 的 这些 有趣的
['kriːtʃərz] ,
creatures **,**
生物 ,

这些有趣生物的表面光泽和色彩鲜艳。

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['ment(ə)l] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd]
reviving **the** **early** **mental** **impressions** **which** **we** **remember** **to** **have** **received**
复苏 这 早期的 精神的 印象 哪个 我们 记住 到 有 已收到
[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['spekld] ['ʃɛlz] ,
at **the** **sight** **of** **shining** **and** **speckled** **shells** **,**
在 这 视线 的 灼灼 和 斑驳的 贝壳 ,

唤起我们小时候看到闪闪发光、布满斑点的贝壳时所产生的早期心理印象，

['bʌtərflaɪz] - [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [pjʊr] ['bjuːti] ;
butterflies **'** **wings** **,** **and** **other** **objects** **of** **pure** **beauty** **;**
蝴蝶 - 翅膀 , 和 其他 对象 的 纯的 美丽 ;

蝴蝶的翅膀，以及其他纯粹美丽的物品；

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]
and **in** **part** **to** **our** **having** **associated** **ideas** **of** **innocence** **and**
和 在 部分 到 我们的 拥有 联系 想法 的 无辜 和
[də'mestɪkeɪtɪd] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
domesticated **habits** **and** **comfort** **,**
家养的 习惯 和 舒适 ,

部分原因在于我们对天真无邪、家庭生活习惯和舒适安逸有着种种联想。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] “ [ˌsɪmpə'θetɪk] [mɜːrθ] ” ([æz; əz] ['goʊldˌsmɪθs] [freɪz] [ɪz]) [ʌv; əv] ['spɔːrtɪv] ['kɪtnz] .
with **the** **“** **sympathetic** **mirth** **”** **(** **as** **Goldsmith's** **phrase** **is** **)** **of** **sportive** **kittens** **.**
和 这 “ 交感神经 欢笑 ” (作为 金匠的 短语 是) 的 运动型 小猫 .

带着活泼小猫般的“同情的欢乐”（正如戈德史密斯所说）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [pɔːz] [hɪr] ,
It **may** **not** **be** **unworthy** **of** **our** **best** **philosophy** **to** **pause** **here** **,**
它 可能 不是 是 不配 的 我们的 最好的 哲学 到 暂停 这里 ,

或许，我们最好的哲学理念也应该在此稍作停顿。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['neɪtʃər] [kən'traɪvz] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn]
and **observe** **how** **Nature** **contrives** **to** **mingle** **,** **and** **seems** **to** **insist** **on**
和 观察 如何 自然 精心策划 到 交融 , 和 似乎 到 坚持 在
['miŋglɪŋ] , ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [im'preʃəns] ,
mingling **,** **sentiments** **and** **mental** **impressions** **,**
混杂 , 情感 和 精神的 印象 ,

并观察大自然是如何巧妙地将情感和精神印象融合在一起，而且似乎坚持要将它们融合在一起的。

[wɪtʃ] ['ænəlaɪzɪŋ] [mæn][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ri'djuːsiŋ][tuː; tə][fɜːrst]['elɪmənts; 'eləmənts] — [æz; əz][hiː; hi]
which **analysing** **man** **is** **so** **fond** **of** **reducing** **to** **first** **elements** **—** **as** **he**
哪个 分析 男人 是 所以 喜爱 的 减少 到 第一的 元素 — 作为 他
[kɔːlz][ðem; ðəm] .
calls **them** **.**
呼叫 他们 .

分析之人最喜欢将事物简化为他所谓的“基本元素”。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] , [ə'baʊt] [ðiːz] [kɑːr'nɪvərəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] —
Surely **there** **is** **,** **about** **these** **Carnivorous** **and** **terrible** **creatures** **,** **a** **saving** **grace** **—**
一定 那里 是 , 关于 这些 食肉的 和 糟糕的 生物 , 一个 保存 优雅 —
[ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][ðer; ðər] ['dredfʊlnəs] ,
a **beauty** **in** **their** **dreadfulness** **,**
一个 美丽 在 他们的 可怕 ,

当然，这些食肉的可怕生物身上也存在着一丝可取之处——它们可怕之中蕴藏着一种美。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ]['kruːəlti] : [fɔːr; fər] [ɪf]
which **is** **exceedingly** **interesting** **,** **although** **it** **co** **-** **exist** **with** **cruelty** **:** **for** **if**
哪个 是 非常 有趣的 , 虽然 它 合作 - 存在 和 残酷 : 为了 如果
[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kruːəl] ,
they **are** **cruel** **,**
他们 是 残忍的 ,

这非常有趣，尽管它与残酷并存：因为如果他们是残酷的，

[ðer; ðər]['kruːəlti][ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪm'plækəbl] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɪf] [nɑːt]
their **cruelty** **is** **involuntary** **,** **and** **not** **implacable** **;** **and** **therefore** **,** **if** **not**
他们的 残酷 是 非自愿 , 和 不是 冷酷无情 ; 和 所以 , 如果 不是
['pɑːrdnəbl] ,
pardonable **,**
情有可原 ,

他们的残忍并非出于本意，也并非不可饶恕；因此，即便不可饶恕，

[nɑːt] ['heɪtfl] — [waɪl] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zes] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] ['neɪtʃər]
not **hateful** **—** **while** **the** **external** **beauty** **which** **they** **possess** **,** **is** **of** **a** **positive** **nature**
不是 可恶 — 尽管 这 外部的 美丽 哪个 他们 具有 , 是 的 一个 积极的 自然
.
:
.

并不令人憎恶——而且它们所拥有的外在美，本质上是积极的。

[rɪ'vɜːtɪŋ] [hɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [skə'læstɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ,
Reverting **here** **to** **our** **own** **scholastic** **distinction** **,** **we** **think** **that** **Nature** **has** **,**
恢复 这里 到 我们的 自己的 学术 区别 , 我们 思考 那 自然 有 ,

回到我们自己的学术区分，我们认为自然界具有……

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [sək'ses] ,
in **the** **instance** **of** **this** **species** **of** **quadrupeds** **,** **mingled** **with** **similar** **success** **,**
在 这 实例 的 这 物种 的 四足动物 , 混合 和 相似的 成功 ,
['enərdʒi][ʌv; əv] ['kæræktər] ,
energy **of** **character** **,**
活力 的 特点 ,

以这种四足动物为例，它们也同样成功地展现出充沛的活力和鲜明的个性。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['maɪldnəs][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with **a** **degree** **of** **mildness** **of** **expression** **.**
和 一个 程度 的 温和 的 表达 .

语气较为温和。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kæræktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] [ɪz] ['fɪrfəli] [fə'roʊʃəs] ,
The **natural** **character** **of** **the** **Panther** **is** **fearfully** **ferocious** **,**
这 自然的 特点 的 这 豹 是 恐惧地 凶猛 ,

黑豹的天性极其凶猛。

[jet] [ə; eɪ] [ˌsʊpərɪn'djʊs] ['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pens(ə)l]
yet **a** **superinduced** **kindly** **expression** **may** **be** **seen** **in** **this** **group** **from** **the** **pencil**
然而 一个 超诱导 亲切地 表达 可能 是 已见 在 这 团体 从 这 铅笔
[ʌv; əv] [stʌbz] — [ə; eɪ][swɔːrn][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [wɪtʃ] [meɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][hoʊm]
of **Stubbs** **—** **a** **sworn** **disciple** **of** **Nature** **—** **which** **may** **shew** **that** **in** **their** **home**
的 斯塔布斯 — 一个 宣誓 弟子 的 自然 — 哪个 可能 展示 那 在 他们的 家
[ri´taiədnis] ,
retiredness **,**
退休 ,

然而，从斯塔布斯（一位虔诚的自然主义者）的画笔下，我们或许可以看到这群人身上流露出的超脱尘世的和善表情，这或许表明，在他们隐居的家中，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [left] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [siː] [ðæt]

they	have	not	been	left	destitute	of	the	means	of	letting	each	other	see	that
他们	有	不是	到过	左边	贫困	的	这	方法	的	出租	每个	其他	看	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['soʊʃəb(ə)l] ,

they	are	sociable	,
他们	是	善于交际的	,

他们并没有完全丧失让彼此看到自己是善于社交的人的能力。

['frendli] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['dʒentlər][i'məuʃənz] .

friendly	,	and	not	entirely	without	the	means	of	expressing	the	gentler	emotions	.
友好的	,	和	不是	完全	没有	这	方法	的	表达	这	更温和	情绪	.

友善，并且并非完全缺乏表达温柔情感的方式。

[men][ɑːr; ər][pər'hæps] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ə'raʊnd][ðem; ðəm]

Men	are	perhaps	too	exclusively	disposed	to	look	at	the	objects	around	them
男人	是	也许	也	只	处置	到	看	在	这	对象	大约	他们

,

,

,

男性或许过于倾向于只关注周围的事物。

[æz; əz] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] : ['mɪstər] . [stʌbz] , [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [ðɪs]

as	those	objects	immediately	concern	themselves	:	Mr	.	Stubbs	,	in	composing	this
作为	那些	对象	立即地	忧虑	他们自己	:	先生	.	斯塔布斯	,	在	构成	这

['kæpɪt(ə)l] [gruːp] ,

capital	group	,
首都	团体	,

就这些对象本身而言：斯塔布斯先生在组建这个资本集团时，

[tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

took	a	more	extensive	and	genuine	view	of	things	;
采取	一个	更多的	广泛的	和	真的	看法	的	事物	;

对事物采取了更全面、更真诚的看法；

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['pænθər] [ɪz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	notwithstanding	the	Panther	is	larger	and	more	formidable	than	the
和	虽然	这	豹	是	更大的	和	更多的	强大	比	这

['lepərd] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kwɑːdruped][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl]) ,

Leopard	(	from	which	quadruped	he	is	not	always	easily	distinguishable	)	,
豹	(	从	哪个	四足动物	他	是	不是	总是	容易地	可区分的	)	,

尽管黑豹比豹子体型更大、更凶猛（但两者有时并不容易区分），

[hæz; həz] [di'piktid] [ðem; ðəm][æz; əz] ['skersli] [les] [maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [də'mestɪk]

has	depicted	them	as	scarcely	less	mild	and	gentle	than	the	domestic
有	描绘	他们	作为	几乎	较少的	温和的	和	温和的	比	这	国内的

[kæt] .

Cat	.
猫	.

将它们描绘得几乎和家猫一样温顺友善。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][fækts] , [haʊ'evər] , [wen] [set][ɪn] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] , [ə'fɔːrdz] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

The	evidence	of	facts	,	however	,	when	set	in	apposition	,	affords	,	in	all	probability	,
这	证据	的	事实	,	然而	,	什么时候	放	在	同位语	,	提供	,	在	全部	可能性	,

然而，事实证据并列呈现时，很可能表明：

[ðə; ði][moʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv] ['mænifestiŋ] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz]

the	most	efficacious	and	convincing	means	of	manifesting	such	principles	as
这	最多	有效的	和	令人信服的	方法	的	显现	这样的	原则	作为

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [səb'mitɪŋ] ,

we	are	here	submitting	,
我们	是	这里	提交	,

展现我们在此提出的这些原则的最有效、最令人信服的方式是：

[waɪl] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ;
while they exhibit the varieties of animal expression to the best advantage ;
尽管 他们 展览 这 品种 的 动物 表达 到 这 最好的 优势 ;

同时，它们也充分展现了动物的各种表情；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðerfɔːr] [ˌɪntrə'duːs] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] ['pænθərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
and we therefore introduce another GROUP of Panthers , from the same
和 我们 所以 介绍 其他 团体 的 黑豹队 , 从 这 相同的
[sketʃ] - [bʊk] , [baɪ] [stʌbz] ,
Sketch - book , by Stubbs ,
草图 - 书 , 经过 斯塔布斯 ,

因此，我们向大家介绍斯塔布斯同一本素描本中的另一组黑豹。

[mɔːr] [mə'lɪgnənt] [ɪn][ðer; ðər]['æspekts] . -
more malignant in their aspects . 12
更多的 恶性 在 他们的 方面 . -

在某些方面更具恶性。12

[iː] . ['spɪlzˌbɛri] [dɛlt] .
E . Spilsbury delt .
E . 斯皮尔斯伯里三角洲 .

E. Spilsbury 三角洲

[tiː] . ['lændˌsɪr] [skʌlpt] .
T . Landseer sculpt .
T . 兰西尔 塑造 .

T. 兰西尔雕塑。

['pænθərz] ['æftər] [stʌbz] . -
Panthers after Stubbs . 13
黑豹队 后 斯塔布斯 . -

斯塔布斯之后的黑豹队。13

[iː] . ['spɪlzˌbɛri] [dɛlt] .
E . Spilsbury delt .
E . 斯皮尔斯伯里三角洲 .

E. Spilsbury 三角洲

[tiː] . ['lændˌsɪr] [skʌlpt] .
T . Landseer sculpt .
T . 兰西尔 塑造 .

T. 兰西尔雕塑。

['pænθərz] ['æftər] [stʌbz] . -
Panthers after Stubbs . 15
黑豹队 后 斯塔布斯 . -

斯塔布斯之后，黑豹队。15

[noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
No . XIII .
不 . 十三 .

第十三号

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ][də'mestɪk] , [ɔːr]['fæməli] , [gruːp] ;
This is what one might call a domestic , or family , group ;
这 是 什么 一 可能 称呼 一个 国内的 , 或者 家庭 , 团体 ;

这就是人们所说的家庭团体；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['mediteitiŋ] [preɪ] ,
but they seem here to be meditating prey ,
但 他们 似乎 这里 到 是 冥想 猎物 ,

但它们在这里似乎正在冥想猎物，

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [gʊd] - ['hjuːmər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɪnstəns] ,
and **by** **no** **means** **so** **good** **-** **humoured** **as** **in** **the** **former** **instance** **,**
和 经过 不 方法 所以 好的 - 幽默 作为 在 这 以前的 实例 ,

而且远不如前一次那样和蔼可亲。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['fænsɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['æftər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
where **they** **might** **be** **fancied** **to** **be** **quietly** **enjoying** **themselves** **after** **a** **sufficient**
在哪里 他们 可能 是 幻想 到 是 悄悄 享受 他们自己 后 一个 充足的
[rɪ'pæst] .
repast **.**
餐饮 .

人们可能会认为他们在饱餐一顿后正在安静地享受时光。

[ðə; ði] [tuː] [gruːps] , [wen] [vjuːd] [tə'geðər] ,
The **two** **groups** **,** **when** **viewed** **together** **,**
这 二 团体 , 什么时候 已查看 一起 ,

这两个群体放在一起来看，

[siːm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l]
seem **very** **much** **to** **assist** **our** **perceptions** **of** **the** **capability** **of** **this** **animal**
似乎 非常 很多 到 协助 我们的 感知 的 这 能力 的 这 动物
[ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ,
of **gentle** **,**
的 温和的 ,

这似乎非常有助于我们了解这种温顺动物的能力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] , [ɪk'spreʃ(ə)n] . — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔntræstid] , [ɪn'diːd] ,
as **well** **as** **of** **savage** **,** **expression** **.** **—** **They** **are** **contrasted** **,** **indeed** **,**
作为 出色地 作为 的 野蛮的 , 表达 . — 他们 是 对比 , 的确 ,

以及野蛮的表情。——它们的确形成了鲜明的对比。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vaɪələnt]['bruːt(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [tuː; tə][kɑːm] [rɪ'poʊz] :
though **without** **the** **direct** **opposition** **of** **violent** **brutal** **action** **,** **to** **calm** **repose** **:**
尽管 没有 这 直接的 反对 的 暴力 野蛮 行动 , 到 冷静的 休息 :

虽然没有直接的暴力镇压，却带来了平静安宁：

[ðə; ði] [aɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
the **eye** **being** **the** **chief** **seat** **of** **the** **difference** **.**
这 眼睛 存在 这 首席 座位 的 这 不同之处 .

眼睛是区分彼此的主要部位。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [nɔːr][ðə; ði] [mɔːr] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] - ['lʊkɪŋ] ,
But **neither** **the** **gentle** **,** **nor** **the** **more** **ferocious** **and** **malignant** **-** **looking** **,**
但 两者都不 这 温和的 , 也不 这 更多的 凶猛 和 恶性 - 寻找 ,
['pænθərz] , [ɔːr]['taɪgɚz] ,
Panthers **,** **or** **Tigers** **,**
黑豹队 , 或者 老虎队 ,

但无论是性情温顺的黑豹，还是外表凶猛恶毒的老虎，

[wɪl] [ber] ['eni] [kəm'pærɪsn] [fɔːr; fər] [kə'mændɪŋ] ['mædʒəsti][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːgl]
will **bear** **any** **comparison** **for** **commanding** **majesty** **of** **appearance** **with** **the** **regal**
将要 熊 任何 比较 为了 指挥 威严 的 外貌 和 这 尊贵
['laɪən] ,
Lion **,**
狮子 ,

论外形威严，丝毫不逊色于威风凛凛的狮子。

['weðər] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][ɔ:r][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [steɪt] — [æz; əz][ðə; ði] [vɪn'jet] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['taɪt(ə)l] -

whether	in	a	calm	or	an	excited	state	—	as	the	vignette	of	our	title	-
无论	在	一个	冷静的	或者	一个	兴奋的	状态	—	作为	这	小插曲	的	我们的	标题	-

[peɪdʒ][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] .

page	is	ready	to	bear	witness	.
页	是	准备好	到	熊	证人	.

无论是在平静的状态还是激动的状态——正如我们标题页上的插图所展现的那样。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [kiˌɑ:rə'skʊroʊ][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [gru:ps] ;

There	is	good	chiaroscuro	in	both	of	the	above	groups	;
那里	是	好的	明暗对比	在	两个都	的	这	多于	团体	;

以上两组图片都运用了良好的明暗对比;

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] ['waɪldnəs][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætər][ɑ:r; ər] [pleɪst] ,

and	the	scene	of	rocky	wildness	in	which	the	latter	are	placed	,
和	这	场景	的	岩石	野性	在	哪个	这	后者	是	放置	,

以及后者所处的岩石嶙峋的荒野景象,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ɑ:r; ər]['eɪbli]

as	well	as	the	rich	colouring	of	the	fur	of	the	animals	,	are	ably
作为	出色地	作为	这	富有的	染色	的	这	毛皮	的	这	动物	,	是	能够

['ɪndɪkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

动物皮毛的丰富色彩也得到了很好的展现。

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [pər'hæps][nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'pli:zd] [tu:; tə] [ə'tend] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	reader	may	perhaps	not	be	displeased	to	attend	here	for	a	moment	,
这	读者	可能	也许	不是	是	不高兴	到	出席	这里	为了	一个	片刻	,

读者或许并不介意在此稍作停留。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['nætʃərələsts][hæv; həv] [sed] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

to	a	short	epitome	of	what	the	Naturalists	have	said	concerning	the
到	一个	短的	缩影	的	什么	这	自然学家	有	说	有关	这

[dɪ'stɪŋktɪv] [maːrks][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwɑ:druped] ,

distinctive	marks	of	this	interesting	quadruped	,
独特的	标记	的	这	有趣的	四足动物	,

简要概括一下博物学家们对这种有趣的四足动物的独特特征的描述:

[ðə; ði] ['pænθər] :

the	Panther	:
这	豹	:

黑豹:

[nɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ɔ:r] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [berz]

nor	to	be	informed	or	reminded	of	the	strong	resemblance	which	he	bears
也不	到	是	知情的	或者	提醒	的	这	强的	相似	哪个	他	熊

[tu:; tə][ðə; ði] ['lepərd] .

to	the	Leopard	.
到	这	豹	.

也不应被告知或提醒他,他与豹子有着非常相似的外貌。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃɔ:] [əb'zə:vz] [ðæt] [lɪ'ni:əs] [hɪm'self][hæz; həz] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] ['pænθər] [wɪð; wɪθ]

Dr	.	Shaw	observes	that	Linnæus	himself	has	confounded	the	Panther	with
博士	.	肖	观察	那	林奈	他自己	有	令人困惑	这	豹	和

[ðə; ði] ['lepərd] ;

the	Leopard	;
这	豹	;

肖博士指出,林奈本人将豹与黑豹混淆了;

[bʌt; bət] [ædz] , [ðæt] “ [ə; eɪ] [truː] [dɪˈstɪŋktɪv] [mɑːrk] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
but **adds** **,** **that** **“** **a** **true** **distinctive** **mark** **between** **them** **,**
但 添加 , 那 “ 一个 真的 独特的 标记 之间 他们 ,

但他补充说，“它们之间真正的独特标志是……”

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['iːðər] [baɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ] ['fɪgjər] .
is **by** **no** **means** **easy** **to** **communicate** **either** **by** **description** **or** **even** **by** **figure** **.**
是 经过 不 方法 简单的 到 交流 任何一个 经过 描述 或者 甚至 经过 数字 .

无论是用文字描述还是用图示来表达，都绝非易事。

” [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['lepərd] [ɪz][ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
” **He** **thinks** **that** **the** **Leopard** **is** **the** **smaller** **of** **the** **two** **species** **of** **animals** **,**
” 他 思考 那 这 豹 是 这 较小的 的 这 二 物种 的 动物 ,

他认为豹子是这两种动物中体型较小的一种。

[ænd; ənd][ɪts] ['kʌlər] [ə; eɪ]['peɪlər] ['jeloʊ] : [ænd; ənd]['mɪstər] . ['grɪfɪθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [kɑːr'nɪvərə] , ” [sez]
and **its** **colour** **a** **paler** **yellow** **:** **and** **Mr** **.** **Griffith** **,** **in** **his** **“** **Carnivora** **,** **”** **says**
和 它是 颜色 一个 肤色较浅 黄色的 : 和 先生 . 格里菲斯 , 在 他的 “ 食肉动物 , ” 说道
,
,
,

它的颜色是较浅的黄色：格里菲斯先生在他的《食肉动物》一书中写道：

“ [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [naʊ] [ig'zibitɪŋ] [æt; ət]['eksɪtər] - [tʃeɪndʒ] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
“ **A** **very** **fine** **animal** **is** **now** **exhibiting** **at** **Exeter** **'** **Change** **under** **the** **name** **of**
“ 一个 非常 美好的 动物 是 现在 展出 在 埃克塞特 - 改变 在下面 这 姓名 的
['lepərd] ,
Leopard **,**
豹 ,

“一只非常优秀的动物现在正在埃克塞特‘变革’展览会上以‘豹子’的名字展出，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [braitə] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['lepərd] [ɪn] [ðæt]
which **is** **much** **larger** **as** **well** **as** **brighter** **than** **any** **other** **Leopard** **in** **that**
哪个 是 很多 更大的 作为 出色地 作为 更亮 比 任何 其他 豹 在 那
[məˈnædʒəri] ,
Menagerie **,**
动物园 ,

它比动物园里的其他任何一只豹子都大得多，也亮得多。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔː] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pænθər] .
and **should** **,** **therefore** **,** **according** **to** **Shaw** **,** **seem** **to** **be** **the** **Panther** **.**
和 应该 , 所以 , 根据 到 肖 , 似乎 到 是 这 豹 .

因此，按照肖的说法，他应该看起来像是黑豹。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn]['ɪndiə] ,
But **I** **am** **informed** **that** **the** **animal** **in** **question** **was** **taken** **in** **India** **,**
但 我 是 知情的 那 这 动物 在 问题 曾是 已采取 在 印度 ,

但我获悉，涉事动物是从印度捕获的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [braitə] [ɪn] ['kʌlər]
and **that** **all** **those** **which** **come** **from** **Asia** **,** **are** **much** **brighter** **in** **colour**
和 那 全部 那些 哪个 来 从 亚洲 , 是 很多 更亮 在 颜色
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,
than **those** **from** **Africa** **,**
比 那些 从 非洲 ,

而且，所有来自亚洲的香蕉颜色都比来自非洲的香蕉颜色鲜艳得多。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['spesimənz] [ðer; ðər] ;
which **is** **confirmed** **by** **inspection** **of** **the** **African** **specimens** **there** **;**
哪个 是 确认的 经过 检查 的 这 非洲 标本 那里 ;

这一点已通过对非洲标本的检查得到证实；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [waɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [seks] :

and	that	the	females	have	more	white	about	them	than	the	other	sex	:
和	那	这	女性	有	更多的	白色的	关于	他们	比	这	其他	性别	:

而且雌性身上的白色毛发比雄性更多:

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [krɔːs] , [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] ['prɑːbəbli]

and	Mr	.	Cross	,	who	has	had	opportunities	of	inspecting	probably
和	先生	.	叉	,	WHO	有	有	机会	的	检查	大概

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['spesimənz] ,

some	hundreds	of	specimens	,
一些	数百	的	标本	,

克罗斯先生有机会检验过可能数百个标本,

[in'sists] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [əb'zɜːrvd] ['eni] [spə'sɪfɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [brɔːt]

insists	that	he	has	never	observed	any	specific	difference	between	those	brought
坚持	那	他	有	绝不	观察到	任何	具体的	不同之处	之间	那些	带来

[frʌm; frəm] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ænd; ənd] ['æfrɪkə] ,

from	Asia	and	Africa	,
从	亚洲	和	非洲	,

他坚称自己从未观察到从亚洲和非洲带来的人之间存在任何具体差异。

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [braitə] .

among	themselves	,	except	that	the	Asiatic	are	generally	larger	and	brighter	.
之中	他们自己	,	除了	那	这	亚洲	是	一般来说	更大的	和	更亮	.

它们之间也存在差异,只是亚洲人通常体型更大、肤色更亮。

" ['lɪktənˌstiːn, 'lɪktənˌstaɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [noʊt] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] ['meɪdʒər] [smɪθ] , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]

"	Lichtenstein	,	in	a	note	communicated	to	Major	Smith	,	describes	the
"	利希滕斯坦	,	在	一个	笔记	沟通	到	主要的	史密斯	,	描述	这

['pænθər] [æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['dʒægwɑːr] ,

Panther	as	resembling	the	Jaguar	,
豹	作为	类似	这	捷豹	,

"利希滕斯坦在给史密斯少校的一份笔记中,将黑豹坦克描述为类似于美洲虎坦克。"

[ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [spɑːts] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [ɪn] ['hævɪŋ] [noʊ] [fʊl]

in	having	the	same	number	of	rows	of	spots	,	but	different	in	having	no	full
在	拥有	这	相同的	数字	的	行	的	地点	,	但	不同的	在	拥有	不	满的

[spɑːts] ,

spots	,
地点	,

它们的点数相同,但不同之处在于没有满格点。

[ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrsl] [laɪn] .

on	the	dorsal	line	.
在	这	背侧	线	.

在背线上。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [kə'rekt] ,

If	this	be	correct	,
如果	这	是	正确的	,

如果情况属实,

[ðen] [ɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænθər] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

then	is	the	existence	of	the	Panther	established	as	being	distinct	from	the
然后	是	这	存在	的	这	豹	已确立的	作为	存在	清楚的	从	这

['lepərd] :

Leopard	:
豹	:

由此可以确定黑豹与豹子是不同的物种:

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [fʊl] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrsl] [laɪn] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk]
but **I** **do** **not** **find** **that** **full** **spots** **on** **the** **dorsal** **line** **always** **make** **a** **specific**
但 我 做 不是 寻找 那 满的 地点 在 这 背侧 线 总是 制作 一个 具体的
['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒægwɑːr] .
difference **of** **the** **Jaguar** **.**
不同之处 的 这 捷豹 .

但我发现背线上的斑点是否完整并不能对美洲豹产生特定的影响。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['pænθər] much16
When **,** **therefore** **,** **it** **is** **said** **,** **that** **the** **Panther** **much16**
什么时候 , 所以 , 它 是 说 , 那 这 豹 much16

因此，据说，当豹子非常16

[rɪ'zemblz] [ðə; ði]['dʒægwɑːr] ,
resembles **the** **Jaguar** **,**
类似 这 捷豹 ,

外形酷似捷豹，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['strɔːŋli] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] [wens] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]
it **is** **always** **strongly** **to** **be** **suspected** **that** **the** **type** **whence** **the** **observations**
它 是 总是 强烈 到 是 怀疑 那 这 类型 何处 这 观察
[ɑːr; ər]['teɪkən][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ænɪm(ə)l] .
are **taken** **is** **an** **American** **animal** **.**
是 已采取 是 一个 美国人 动物 .

人们总是强烈怀疑，进行观察的动物种类是美洲动物。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [biː; bi] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
If **the** **contrary** **be** **clearly** **established** **,**
如果 这 相反 是 清楚地 已确立的 ,

如果相反的情况有明确证据，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][lɑːrdʒ] [raʊnd] [ɔːr]['oʊv(ə)l]['oʊpən][mɑːrks][ʌv; əv]
and **the** **animal** **be** **found** **to** **have** **large** **round** **or** **oval** **open** **marks** **of**
和 这 动物 是 成立 到 有 大的 圆形的 或者 椭圆形 打开 标记 的
[blæk] ,
black **,**
黑色的 ,

如果发现该动物身上有大块圆形或椭圆形的黑色开放性斑纹，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentrəl] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [bæk] ,
with **a** **central** **spot** **on** **the** **sides** **and** **back** **,**
和 一个 中央 点 在 这 侧面 和 后退 ,

侧面和背面有中心点，

[ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'sɜːrʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and **a** **tail** **longer** **than** **from** **its** **insertion** **to** **the** **ground** **,**
和 一个 尾巴 更长 比 从 它是 插入 到 这 地面 ,

尾巴的长度比它插入地面的长度还要长，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['pænθər] .
it **may** **be** **concluded** **that** **it** **is** **the** **real** **Panther** **.**
它 可能 是 结束 那 它 是 这 真实的 豹 .

由此可以得出结论，这才是真正的黑豹。

['læstli] , [ðæt] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn'vestɪgeɪtər] , ['kjuːviei] ,
Lastly **,** **that** **indefatigable** **investigator** **,** **Cuvier** **,**
最后 , 那 不懈 研究者 , 居维叶 ,

最后，还有那位不知疲倦的调查员，居维叶。

[sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['pænθər] [ænd; ənd] ['lepərd] [wɜːr; wər][dɪ'stɪŋkt] :
says **he** **was** **long** **in** **doubt** **whether** **the** **Panther** **and** **Leopard** **were** **distinct** **:**
说道 他 曾是 长的 在 怀疑 无论 这 豹 和 豹 是 清楚的 :

他说他一直怀疑豹和黑豹是否是不同的物种：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skɪnz] ,

but	**a**	**comparison**	**of**	**a**	**great**	**number**	**of**	**skins**	**,**
但	一个	比较	的	一个	伟大的	数字	的	皮肤	,

但对大量皮肤进行比较，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['ænɪmlz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [mju'zi:əm] ,

as	**well**	**as**	**observations**	**on**	**the**	**numerous**	**animals**	**sent**	**to**	**the**	**French**	**Museum**	**,**
作为	出色地	作为	观察	在	这	很多的	动物	发送	到	这	法语	博物馆	,

以及对送往法国博物馆的众多动物的观察，

[hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] ;

have	**satisfied**	**him**	**that**	**they**	**are**	**different**	**;**
有	使满意	他	那	他们	是	不同的	;

已经让他确信它们不一样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['pænθər] [æz; əz] ['hævɪŋ] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

and	**he**	**accordingly**	**describes**	**the**	**Panther**	**as**	**having**	**six**	**or**	**seven**	**rows**	**of**
和	他	因此	描述	这	豹	作为	拥有	六	或者	七	行	的

[roʊz] - [laɪk][spɑ:ts][ɪn] ['trænzvɜ:rs] [laɪnz] ,

rose	**-**	**like**	**spots**	**in**	**transverse**	**lines**	**,**
玫瑰	-	喜欢	地点	在	横	线条	,

因此，他将豹描述为有六七排横向排列的玫瑰色斑点。

[ðə; ði][teɪl][lɔ:ŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒægwɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] -

the	**tail**	**longer**	**and**	**the**	**head**	**larger**	**than**	**the**	**Jaguar**	**,**	**and**	**the**	**ground**	**-**
这	尾巴	更长	和	这	头	更大的	比	这	捷豹	,	和	这	地面	-

['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r]['peɪlər] .

colour	**of**	**the**	**fur**	**paler**	**.**
颜色	的	这	毛皮	肤色较浅	.

尾巴比美洲豹长，头部比美洲豹大，毛皮底色较浅。

[ðə; ði] ['lepərd] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pænθər] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]

The	**Leopard**	**he**	**describes**	**as**	**a**	**little**	**less**	**than**	**the**	**Panther**	**,**	**though**	**with**
这	豹	他	描述	作为	一个	小的	较少的	比	这	豹	,	尽管	和

[ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:ʃəns] ;

the	**same**	**proportions**	**;**
这	相同的	比例	;

他形容豹比黑豹略小，但体型比例相同；

[bʌt; bət][ðə; ði][spɑ:ts] , [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['nu:mərəs] , ['fɔ:miŋ] [ten] ['trænzvɜ:rs] [laɪnz] .

but	**the**	**spots**	**,**	**as**	**much**	**more**	**numerous**	**,**	**forming**	**ten**	**transverse**	**lines**	**.**
但	这	地点	,	作为	很多	更多的	很多的	,	成型	十	横	线条	.

但斑点数量更多，形成十条横线。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['kju:viei][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ;

The	**opinion**	**of**	**Cuvier**	**is**	**certainly**	**deserving**	**of**	**the**	**greatest**	**attention**	**;**
这	观点	的	居维叶	是	当然	值得	的	这	最	注意力	;

居维叶的观点当然值得高度重视；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n]['roʊz; 'raʊz]

but	**it**	**may**	**be**	**observed**	**that**	**his**	**enumeration**	**of**	**the**	**six**	**or**	**seven**	**rows**
但	它	可能	是	观察到	那	他的	枚举	的	这	六	或者	七	行

[ʌv; əv][spɑ:ts][ɪn][ðə; ði] ['pænθər] ,

of	**spots**	**in**	**the**	**Panther**	**,**
的	地点	在	这	豹	,

但值得注意的是，他列举了豹身上六七排斑点，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ten][ɪn][ðə; ði] ['lepərd] , [ɪz][nɑ:t][soʊ]['sɜ:rt(ə)nli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi]

and	of	ten	in	the	Leopard	,	is	not	so	certainly	intelligible	as	might	be
和	的	十	在	这	豹	,	是	不是	所以	当然	可理解的	作为	可能	是

[dɪ'zaɪrd] ,

desired	,
想要的	,

而且，在豹子身上，很多时候，这并不像人们希望的那样容易理解。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt][ðə; ði][spɑ:ts][ɔ:r][ma:rks][ɪn]['kwestʃən][hæv; həv] ['ri:əli] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]

when	it	is	considered	that	the	spots	or	marks	in	question	have	really	little	or	no
什么时候	它	是	经过考虑的	那	这	地点	或者	标记	在	问题	有	真的	小的	或者	不

['pærəlelɪzəm] .

parallelism	.
平行	.

当考虑到所讨论的斑点或痕迹之间几乎没有或完全没有平行关系时。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [ðɪs] [rɪ'spektəbl] [ə'θɔ:rəti] ,

Notwithstanding	,	therefore	,	this	respectable	authority	,
虽然	,	所以	,	这	可敬	权威	,

因此，尽管有这位受人尊敬的权威人士，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['veri]['prɑ:bəb(ə)l][ðæt][ðə; ði]['pænθər][ænd; ənd] ['lepərd] [ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

it	seems	very	probable	that	the	Panther	and	Leopard	are	one	and	the
它	似乎	非常	可能	那	这	豹	和	豹	是	一	和	这

[seɪm] ['spi:ʃi:z] ,

same	species	,
相同的	物种	,

黑豹和豹子很可能属于同一物种。

[wɪtʃ] ['bræntʃɪz] ['ɪntu:] [tu:] [və'raɪətiz] , [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən] ;

which	branches	into	two	varieties	,	the	Asiatic	and	the	African	;
哪个	分支	进入	二	品种	,	这	亚洲	和	这	非洲	;

它分为亚洲品种和非洲品种；

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [braitə] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] ['sʌmθɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]

the	former	of	which	is	brighter	in	colour	,	and	probably	something	larger	than
这	以前的	的	哪个	是	更亮	在	颜色	,	和	大概	某物	更大的	比

[ðə; ði] ['lætər] ;

the	latter	;
这	后者	;

其中前者颜色更鲜艳，而且可能比后者更大；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][bəuθ][ɑ:r; ər]['peɪlər][ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] .

and	that	the	females	of	both	are	paler	and	less	than	the	other	sex	.
和	那	这	女性	的	两个都	是	肤色较浅	和	较少的	比	这	其他	性别	.

雌性个体肤色较浅，体型较小。

['sisərəu] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə] ['ætɪkəs] , [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd]

Cicero	,	in	his	letters	to	Atticus	,	speaks	of	the	Panther	of	Africa	,	and
西塞罗	,	在	他的	信件	到	阿提克斯	,	说话	的	这	豹	的	非洲	,	和

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['pænθər] ;

the	Asiatic	Panther	;
这	亚洲	豹	;

西塞罗在给阿提库斯的信中提到了非洲豹和亚洲豹；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] .

as	if	they	were	different	.
作为	如果	他们	是	不同的	.

仿佛他们不一样似的。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nætʃərələsts][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðiːz] [tuː]

The	ancient	naturalists	were	not	a	whit	more	successful	in	distinguishing	these	two
这	古老的	自然学家	是	不是	一个	白色	更多的	成功的	在	区别	这些	二

[k'wɒdrʊpedz] ,

quadrupeds	,
四足动物	,

古代博物学家在区分这两种四足动物方面也丝毫没有取得任何成功。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːdɜ-nz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zest] [ʌv; əv]

than	the	moderns	,	notwithstanding	the	opportunities	which	they	possessed	of
比	这	现代人	,	虽然	这	机会	哪个	他们	拥有	的

[in'spektɪŋ] [soʊ] ['meni] .

inspecting	so	many	.
检查	所以	许多	.

尽管现代人拥有考察众多景点的机会，但他们仍然不如现代人。

['mɪstər] . ['grɪfɪθ] ['kɑːments] [ɑːn] [ʃɔː] , ['lɪktənˌstiːn, 'lɪktənˌstaɪn] , [ænd; ənd]['kjuːviei] ; [soʊ][dɪd]['sisərəu]

Mr	.	Griffith	comments	on	Shaw	,	Lichtenstein	,	and	Cuvier	;	so	did	Cicero
先生	.	格里菲斯	评论	在	肖	,	利希滕斯坦	,	和	居维叶	;	所以	做过	西塞罗

[ænd; ənd] ['plini] , [ɑːn] ['ærɪˌstɑːtl] .

and	Pliny	,	on	Aristotle	.
和	老普林尼	,	在	亚里士多德	.

格里菲斯先生评论了萧伯纳、利希滕斯坦和居维叶；西塞罗和普林尼也评论了亚里士多德。

[hens] [ðer; ðər]['pænθərə] , ['pɑːrdəs] ,

Hence	their	Panthera	,	Pardus	,
因此	他们的	豹	,	豹	,

因此它们的学名是 Panthera 和 Pardus。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɛ'pɑːrdəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [roʊm] ([ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪnli]

and	the	Leopardus	of	the	later	ages	of	Rome	(	the	last	of	which	plainly
和	这	豹	的	这	之后	年龄	的	罗马	(	这	最后的	的	哪个	显然

['ɪndɪˌkeɪts] [ðer; ðər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən][ɔːr] ['laɪənes] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]

indicates	their	supposition	that	a	Lion	or	Lioness	had	been	concerned	in	the
表示	他们的	假设	那	一个	狮子	或者	母狮	有	到过	担心的	在	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['spɑːtɪd] ['ænɪm(ə)l] .)

generation	of	this	spotted	animal	.	)
一代	的	这	斑	动物	.	)

以及罗马后期出现的豹形动物（后者显然表明他们认为这种带斑点的动物是由狮子或母狮繁衍而来。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pænθərz] ,

It	is	surprising	to	reflect	on	the	great	number	of	Panthers	,
它	是	奇怪	到	反映	在	这	伟大的	数字	的	黑豹队	,

令人惊讶的是，黑豹队的数量竟然如此之多。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] ['leɪtər]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [roʊm] ,

which	in	those	later	ages	of	Rome	,
哪个	在	那些	之后	年龄	的	罗马	,

在罗马帝国的后期，

[wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv]['æfrɪkə][fɔːr; fər][ðer; ðər]['pʌblɪk] [ʃoʊz] .

were	brought	from	the	deserts	of	Africa	for	their	public	shows	.
是	带来	从	这	沙漠	的	非洲	为了	他们的	民众	演出	.

它们从非洲沙漠被带到这里进行公开表演。

['skɔːrəs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [taɪm] ; ['pɔmpi] ,

Scaurus	exhibited	an	hundred	and	fifty	of	them	at	one	time	;	Pompey	,
scaurus	展出	一个	百	和	五十	的	他们	在	一	时间	;	庞贝	,

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ;

four	hundred	and	ten	;
四	百	和	十	;

斯考鲁斯曾一次性展出一百五十件；庞贝曾展出四百一十件；

[ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] !
and **Augustus** **,** **four** **hundred** **and** **twenty** **!**
和 奥古斯都 , 四 百 和 二十 !

还有奥古斯都，四百二十岁！

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [θɪnd] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˌmɔːrɪ'teɪniə] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˌekstər'peɪʃn] ;
They **probably** **thinned** **the** **province** **of** **Mauritania** **almost** **to** **extirpation** **;**
他们 大概 变薄 这 省 的 毛里塔尼亚 几乎 到 根除 ;

他们可能将毛里塔尼亚省的人口锐减至几乎灭绝；

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [k'wɒdrʊpedz] , [æz; əz] [wel]
which **may** **account** **for** **the** **superior** **abundance** **of** **these** **quadrupeds** **,** **as** **well**
哪个 可能 帐户 为了 这 优越的 丰富 的 这些 四足动物 , 作为 出色地
[æz; əz][ʌv; əv]['laɪənz] ,
as **of** **Lions** **,**
作为 的 狮子 ,

这或许可以解释为什么这些四足动物以及狮子的数量如此之多。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn] ['gɪni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['sʌðərn] [pɑːrts][ʌv; əv]['æfrɪkə] .
at **present** **,** **in** **Guinea** **,** **and** **the** **more** **southern** **parts** **of** **Africa** **.**
在 展示 , 在 几内亚 , 和 这 更多的 南部 部分 的 非洲 .

目前，这种情况主要发生在几内亚和非洲南部地区。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [ðæt]['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd]
It **would** **appear** **,** **that** **after** **all** **that** **has** **been** **accomplished** **by** **the** **spot** **and**
它 会 出现 , 那 后 全部 那 有 到过 完成 经过 这 点 和
[roʊ] - [kaʊntɪŋ] [fɪ'lɒsəfəz] ,
row **-** **counting** **philosophers** **,**
排 - 计数 哲学家 ,

看来，在点数和行数哲学家们完成了所有这些工作之后，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['pænθərz] [ænd; ənd] ['lepədz] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [meɪd] [aʊt] ; [ænd; ənd]
the **distinction** **between** **Panthers** **and** **Leopards** **is** **by** **no** **means** **made** **out** **;** **and**
这 区别 之间 黑豹队 和 豹子 是 经过 不 方法 制成 出去 ; 和
[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
we **take** **it** **,**
我们 拿 它 ,

黑豹和豹子之间的区别远未明确；我们认为，

[ðæt] [wen'evər] ['neɪtʃər] [miːnz] [tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
that **whenever** **Nature** **means** **to** **mark** **a** **distinction** **of** **this** **sort** **,**
那 每当 自然 方法 到 标记 一个 区别 的 这 种类 ,

每当大自然想要标示这种区别时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːmər][hænd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'saɪsɪv] [laɪn] . -
she **always** **does** **it** **with** **a** **firmer** **hand** **,** **and** **more** **decisive** **line** **.** **14**
她 总是 做 它 和 一个 更坚固 手 , 和 更多的 决定性 线 . -

她总是用更坚定的手法和更果断的线条来处理这件事。14

[iː] . ['spɪlzˌbɛri] [dɛlt] .
E **.** **Spilsbury** **delt** **.**
E . 斯皮尔斯伯里三角洲 .

E. Spilsbury 三角洲

[tiː] . ['lændˌsɪr] [skʌlpt] .
T **.** **Landseer** **sculpt** **.**
T . 兰西尔 塑造 .

T. 兰西尔雕塑。

['lepərd] & ['pænθər] ['æftər] [stʌbz] . -
Leopard **&** **Panther** **after** **Stubbs** **.** **17**
豹 & 豹 后 斯塔布斯 . -

斯塔布斯之后的豹子和黑豹。17

[noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
No . **XIV** .
不 . 十四 .

第十四号

[stʌbz] ,
Stubbs ,
斯塔布斯 ,

斯塔布斯

[huː] [hæd; həd][moʊst] ['laɪkli] [peɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['nætʃərələsts][hæd; həd]
who **had** **most** **likely** **paid** **sufficient** **attention** **to** **what** **the** **naturalists** **had**
WHO 有 最多 可能 有薪酬的 充足的 注意力 到 什么 这 自然学家 有
['priːviəsli] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [ænd; ənd] [huːm] [noʊ]['nætʃ(ə)rəlɪst][hæz; həz] [ɪk'siːdɪd] [ɪn]
previously **said** **on** **the** **subject** **—** **and** **whom** **no** **naturalist** **has** **exceeded** **in**
之前 说 在 这 主题 — 和 谁 不 博物学家 有 超出 在
['ækjərəsi] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] — [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪr] ['skɛtʃt] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] ,
accuracy **of** **observation** **—** **appears** **to** **have** **here** **sketched** **out** **the** **differences** **,**
准确性 的 观察 — 出现 到 有 这里 草图 出去 这 差异 ,

他很可能充分关注了博物学家们先前就此主题发表的言论——而且在观察的准确性方面，没有任何一位博物学家能超越他——似乎在这里概述了其中的差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riː'zɛmblənsəz] , [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['ænɪmlz] — [ɪf] [tuː] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] .
and **the** **resemblances** **,** **between** **these** **two** **animals** **—** **if** **two** **they** **may** **be** **termed** **.**
和 这 相似之处 , 之间 这些 二 动物 — 如果 二 他们 可能 是 称为 .

以及这两种动物（如果可以称它们为两种动物的话）之间的相似之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪ'stiːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lepərd] —
It **will** **be** **observed** **that** **the** **one** **which** **we** **esteem** **to** **be** **the** **Leopard** **—**
它 将要 是 观察到 那 这 一 哪个 我们 尊重 到 是 这 豹 —
[ðə; ði] ['nɪrər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] — [ɪz] ['sʌmwʌt] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the **nearer** **figure** **of** **the** **two** **—** **is** **somewhat** **smaller** **than** **the** **other** **,**
这 更近 数字 的 这 二 — 是 有些 较小的 比 这 其他 ,

可以看出，我们认为是豹子的那个——也就是两个形象中离我们较近的那个——比另一个形象略小一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk][spɑːts][ɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi][ɑːr; ər][nɑːt] ['klʌstərd] [ɪn] ,
and **that** **the** **dark** **spots** **on** **her** **body** **are** **not** **clustered** **in** **roselets** **,**
和 那 这 黑暗的 地点 在 她 身体 是 不是 聚类 在 小玫瑰花 ,

而且她身上的黑斑并非呈玫瑰花状簇生。

[ɔːr] - , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [kɔːld] ; [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
or **oilettes** **,** **as** **they** **have** **sometimes** **been** **called** **;** **while** **on** **the** **body** **of** **the**
或者 - , 作为 他们 有 有时 到过 称为 ; 尽管 在 这 身体 的 这
['pænθər] ,
Panther **,**
豹 ,

或者有时也被称为油性饰件；而在豹子的身体上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evriwer] , [ɪk'septɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fɔːr] - [legz] .
they **are** **,** **and** **indeed** **everywhere** **,** **excepting** **on** **his** **head** **and** **fore** **-** **legs** **.**
他们 是 , 和 的确 到处 , 除外 在 他的 头 和 前 - 腿 .

它们确实到处都是，除了他的头部和前腿。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [stʌbs] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ə'griːz] [best] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['kjuːviei] ,
In **short** **,** **Stubbs's** **delineation** **agrees** **best** **with** **the** **definition** **of** **Cuvier** **,**
在 短的 , 斯塔布斯 界定 同意 最好的 和 这 定义 的 居维叶 ,

简而言之，斯塔布斯的描述与居维叶的定义最为吻合。

[huːz] [dɪ'sɜːrnmənt] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [tækt][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðæt]
whose discernment and philosophical tact are by no means inferior to that
谁 辨别力 和 哲学 策略 是 经过 不 方法 下 到 那
[ɪndɪfætɪgə'bɪlɪtɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [preɪzd] [baɪ] ['grɪfɪθ] .
indefatigability for which he is praised by Griffith .
不知疲倦 为了 哪个 他 是 赞扬 经过 格里菲斯 .

他的洞察力和哲学智慧丝毫不逊色于格里菲斯称赞他的那种不知疲倦的精神。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lepərd] [ænd; ənd] ['pænθər] ,
Of this Leopard and Panther ,
的 这 豹 和 豹 ,

在这只豹子和黑豹中，

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ([ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['kærəktər] — [ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd]
the actions and expression (although not the character — their noses and
这 行动 和 表达 (虽然 不是 这 特点 — 他们的 鼻子 和
[maʊðz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][lɔːŋgər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [prə'pɔːʃəns]) [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
mouths being of longer and larger proportions) are very much those of the
嘴 存在 的 更长 和 更大的 比例) 是 非常 很多 那些 的 这
['kɑːmən] [də'mestɪk] [kæt] ,
common domestic Cat ,
常见的 国内的 猫 ,

它们的动作和表情（虽然性格不同——它们的鼻子和嘴巴更长更大）与普通家猫非常相似。

[wen] [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [muːd] .
when in a playful mood .
什么时候 在 一个 顽皮的 情绪 .

心情愉快的时候。

['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [bɜːr'lesk] ['klʌmzinəs] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] — [rɪ'zemblɪŋ] ['həːkjuliːz]
Something there is of burlesque clumsiness in their play — resembling Hercules
某物 那里 是 的 滑稽剧 笨拙 在 他们的 玩 — 类似 赫拉克勒斯
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪstæf] ;
with the distaff ;
和 这 女 ;

他们的表演中带有一种滑稽的笨拙感——就像大力神赫拉克勒斯挥舞纺锤一样；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'suːmd] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋ] [kæts] [waɪl]
and something of that assumed look which may be observed among Cats while
和 某物 的 那 假定 看 哪个 可能 是 观察到 之中 猫 尽管
[f'rɒlɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] .
frolicking with their young .
嬉戏 和 他们的 年轻的 .

还有一种似曾相识的神情，就像猫在和幼崽嬉戏时那样。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kaɪndli][ænd; ənd][droʊl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] — [ðiːz] “ [kwɪps][ænd; ənd]
And these kindly and droll expressions of countenance — these “ quips and
和 这些 亲切地 和 滑稽 表达式 的 面容 — 这些 “ 俏皮话 和
[kræŋks] , [ænd; ənd]['wɑːntən][waɪlz] ,
cranks , and wanton wiles ,
曲柄 , 和 放肆 诡计 ,

而这些和蔼可亲又滑稽的表情——这些“俏皮话、怪诞的玩笑和放荡不羁的诡计”，

” — [ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['veri] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɑːr'nɪvərəs] [kə'miːdiːənz] ,
” — are doubtless very well understood among the carnivorous comedians ,
” — 是 毫无疑问 非常 出色地 理解 之中 这 食肉的 喜剧演员 ,
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,
notwithstanding that to some of ourselves ,
虽然 那 到 一些 的 我们自己 ,

——毫无疑问，食肉喜剧演员们对此非常了解，尽管对我们中的一些人来说，

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] :

they	may	not	appear	to	amount	to	much	:
他们	可能	不是	出现	到	数量	到	很多	:

它们看起来可能微不足道:

[jet] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈgreɪvd] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈlepərd] [ænd; ənd]

yet	the	difference	of	these	our	engraved	heads	of	a	playful	Leopard	and
然而	这	不同之处	的	这些	我们的	刻	头部	的	一个	顽皮的	豹	和

[ˈpænθər] ,

Panther	,
豹	,

然而，我们雕刻的这些嬉戏的豹子和黑豹的头像却有所不同，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːkjələr] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈænɪmlz] [wen] [ˈreɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] , [ɔːr]

and	the	ocular	expressions	of	such	animals	when	raging	with	hunger	,	or
和	这	眼部	表达式	的	这样的	动物	什么时候	愤怒	和	饥饿	,	或者

[ˈrendərd] [ˈæŋgri] [baɪ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

rendered	angry	by	opposition	,
渲染	生气的	经过	反对	,

以及这些动物在饥饿难耐或因受到反抗而愤怒时的眼神表情

[ɪz] [ɪˈmens] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] , [ɪf] [prɪˈzentɪd] [təˈgeðər] ,

is	immense	,	and	could	not	fail	,	if	presented	together	,
是	巨大	,	和	可以	不是	失败	,	如果	呈现	一起	,

意义非凡，如果放在一起展示，绝对不会失败。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈɑːbviəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈstuːdiəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	be	strikingly	obvious	to	those	who	are	in	the	least	studious	of	the
到	是	引人注目	明显的	到	那些	WHO	是	在	这	至少	好学的	的	这

[ˌfɪziəˈnɑːmɪkl] [ˌveəriːˈeiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈroʊʃəs] [traɪb] .

physiognomical	variations	of	the	ferocious	tribe	.
面相学	变体	的	这	凶猛	部落	.

即使是对凶猛部落的面部特征变化稍有研究的人，也能明显看出这一点。

[let] [ðə; ði] [ˈriːdər] [kəmˈper] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈlaɪən] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪɪŋ] [ˈtaɪgər]

Let	the	reader	compare	them	with	the	threatening	Lion	and	defying	Tiger
让	这	读者	比较	他们	和	这	威胁	狮子	和	反抗	老虎

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

among	the	rocks	,
之中	这	岩石	,

让读者将它们与岩石间威猛的狮子和桀骜不驯的老虎作比较。

[ˈæftər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmæstər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnʌmbərd] - .

after	the	same	master	,	which	we	have	numbered	19	.
后	这	相同的	掌握	,	哪个	我们	有	编号	-	.

同一位大师，我们将其编号为 19。

[hɔːrs] - [pleɪ] [ɪz] [prəˈvɜːrbiəli] [ʌnˈwelkəm] : [ˈpænθər] - [pleɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɜːrs] .

Horse	-	play	is	proverbially	unwelcome	:	Panther	-	play	must	be	worse	.
马	-	玩	是	俗语	不受欢迎	:	豹	-	玩	必须	是	更糟	.

嬉闹打闹向来不受欢迎：像黑豹一样玩耍肯定更糟糕。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈdʊrəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [riːtʃ]

We	cannot	associate	the	idea	of	the	endurance	of	it	within	reach
我们	不能	联系	这	主意	的	这	耐力	的	它	之内	抵达

[ʌv; əv] [mæn] .

of	man	.
的	男人	.

我们无法将它的持久性与人类的能力联系起来。

[bʌt; bət] [wer] [kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ðer; ðər][ɪz]

But	where	Cats	and	Kittens	are	occasionally	permitted	in	the	parlour	,	there	is
但	在哪里	猫	和	小猫	是	偶尔	允许	在	这	客厅	,	那里	是

[kəm'pærətɪv] ['hɑːrmləsnəs] .

comparative	harmlessness	.
比较	无害性	.

但是，如果偶尔允许猫和小猫在客厅里活动，则相对来说不会造成危害。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['witnist] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræt] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

And	who	has	not	witnessed	with	delight	,	among	the	rat	-	catching
和	WHO	有	不是	目击者	和	喜	,	之中	这	鼠	-	捕捉

[kɑːr'nɪvərə][ɪn][ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] ['moʊmənts] ,

carnivora	in	their	joyous	moments	,
食肉动物	在	他们的	欢乐	时刻	,

谁没有欣喜地目睹过捕鼠食肉动物们在欢乐的时刻呢?

[ðoʊz] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl] ['kɪndlɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [ænd; ənd]['ræpɪd] [fʌn] , [wɪtʃ]

those	spontaneous	and	electrical	kindlings	of	various	and	rapid	fun	,	which
那些	自发的	和	电气	引火物	的	各种各样的	和	迅速的	乐趣	,	哪个

[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌherə'klaɪtəs] [læf] ,

must	have	made	Heraclitus	laugh	,
必须	有	制成	赫拉克利特	笑	,

那些自发而灵光乍现的各种乐趣，想必会让赫拉克利特开怀大笑。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] ['lævətər] . -

could	he	have	seen	them	,	and	have	been	a	lesson	to	Lavater	.	18
可以	他	有	已见	他们	,	和	有	到过	一个	课	到	拉瓦特	.	-

他或许看到了他们，并给拉瓦特上了一课。18

[noʊ] . ['ɛks'viː] .

No	.	XV	.
不	.	十五	.

第十五号

[ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd] ['laɪənes] , ['æftər]['ruːbənz] ,

A	Lion	and	Lioness	,	after	Rubens	,
一个	狮子	和	母狮	,	后	鲁本斯	,

鲁本斯风格的狮子和母狮

[wer] [wiː; wi] [ɪ'stiːm] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

where	we	esteem	the	execution	—	more	especially	of	the	parts	which	are
在哪里	我们	尊重	这	执行	—	更多的	尤其	的	这	部分	哪个	是

[brɔːt] ['ɪntuː] ['mʌskjələr] ['ækʃ(ə)n] ,

brought	into	muscular	action	,
带来	进入	肌肉发达的	行动	,

我们重视执行力——尤其重视那些需要肌肉参与的执行力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['heri] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] — [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	rich	hairy	texture	of	the	fur	—	to	be	highly	creditable	to	the
和	这	富有的	毛茸茸	质地	的	这	毛皮	—	到	是	高度	可信赖的	到	这

['ɑːrtɪsts] [kən'sɜːrnd] .

artists	concerned	.
艺术家	担心的	.

皮毛的浓密质感——这要归功于相关艺术家们的精湛技艺。

[ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ˌaɪ 'tiː] [træn'sendz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kəm'pærɪsn] [ðə; ði]

In	these	respects	,	it	transcends	beyond	all	comparison	the
在	这些	尊重	,	它	超越	超过	全部	比较	这

['etʃɪŋ] [baɪ]['pɪkɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

Etching	by	Picart	of	the	same	subject	.
蚀刻	经过	皮卡特	的	这	相同的	主题	.

在这些方面，它远远超越了皮卡尔创作的同主题蚀刻画。

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

We	were	about	to	say	more	of	these	things	,
我们	是	关于	到	说	更多的	的	这些	事物	,

我们正要继续说这些话，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈkwest] [əˈtenʃ(ə)n] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪndər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

and	to	request	attention	more	particularly	to	the	hinder	parts	of	the	female
和	到	要求	注意力	更多的	特别	到	这	阻碍	部分	的	这	女性

,

,

,

并特别要求关注女性的后部，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɪt] [braʊ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [glɛəz] [əˈpɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ]

but	the	knit	brow	and	threatening	eye	of	the	Lion	glares	upon	us	with
但	这	针织	眉头	和	威胁	眼睛	的	这	狮子	眩光	之上	我们	和

[ɪts] [haɪ] [kleɪmz] ,

its	high	claims	,
它是	高的	索赔	,

但是，狮子紧锁的眉头和充满威胁的眼神正瞪着我们，仿佛在宣示着它高高在上的姿态。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] [pərˈsiːv] [ə; eɪ] [brɔːd] , [pəˈveɪdɪŋ] ,

and	terrible	truth	,	and	we	cannot	but	perceive	a	broad	,	pervading	,
和	糟糕的	真相	,	和	我们	不能	但	感知	一个	广阔	,	普遍存在	,

[ænd; ənd] ['dekstrəs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

and	dextrous	display	of	light	,
和	灵巧的	展示	的	光	,

以及可怕的真相，我们不禁会感受到一片广阔、无处不在、灵巧的光芒。

[ʃeɪd] , [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tekstʃər] . — [naʊ] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst]['hɑːrməni][ʌv; əv]

shade	,	and	expression	of	texture	.	—	Now	,	where	there	is	just	harmony	of
阴影	,	和	表达	的	质地	.	—	现在	,	在哪里	那里	是	只是	和谐	的

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

光影和质感表现——现在，当各个部分和谐统一时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] ['merɪts] [preɪz] ;

it	is	the	whole	which	merits	praise	;
它	是	这	所有的	哪个	优点	称赞	;

整体才值得称赞；

[ænd; ənd] [ðɪs] [preɪz] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [kaɪnd][ðæn; ðən][kʊd; kəd]['pɑːsəbli] [biː; bi] [biˈstəu]

and	this	praise	is	of	a	higher	kind	than	could	possibly	be	bestowed
和	这	称赞	是	的	一个	更高	种类	比	可以	可能	是	授予

[wɪð; wɪθ][prəˈpraɪəti][ɑːn]['eni][pɑːrt] .

with	propriety	on	any	part	.
和	礼	在	任何	部分	.

这种赞扬远非任何一方以礼节所能给予的。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ɪz][nɑːt] [hɪr] [soʊ][self] - [pəˈzest] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk][æz; əz][ɪn]

The	Expression	of	the	Lion	is	not	here	so	self	-	possessed	and	majestic	as	in
这	表达	的	这	狮子	是	不是	这里	所以	自己	-	拥有	和	雄伟	作为	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] .

some	of	the	examples	which	we	have	passed	.
一些	的	这	示例	哪个	我们	有	通过了	.

这里的狮子表情不像我们刚才提到的某些例子那样沉着冷静、威风凛凛。

[hɪz; ɪz][ˌmægnə'nɪməti][ɪz] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɑːrk] ['tretʃəri] [ænd; ənd]['kruːəl] - ['maɪndɪdnɪs] ,

His	magnanimity	is	exchanged	for	that	dark	treachery	and	cruel	-	mindedness	,
他的	海量	是	交换	为了	那	黑暗的	背信弃义	和	残忍的	-	心智	,

[wɪtʃ] [sʌm; səm]['mɑːdərn] ['ɔːθəz] [ə'skraɪb][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	some	modern	authors	ascribe	to	him	.
哪个	一些	现代的	作者	归咎于	到	他	.

他的宽宏大量被一些现代作家所描述的那种阴险狡诈和残忍冷酷所取代。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['laɪənes] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] : [bəuθ] [siːm] ['ləːkiŋ] , [mə'lɪʃəs] ,

Nor	is	the	Lioness	more	amiable	:	both	seem	lurking	,	malicious	,
也不	是	这	母狮	更多的	可亲	:	两个都	似乎	潜伏	,	恶意	,

母狮也好不到哪里去：两者都显得阴险狡诈，充满恶意。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] ['hɔːrɪd] [hoʊp] .

and	as	if	animated	by	some	horrid	hope	.
和	作为	如果	动画	经过	一些	可怕的	希望	.

仿佛被某种可怕的希望所驱使。

['ruːbənz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][let][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'sɪriən] [den] ,

Rubens	seems	to	have	let	them	into	his	Assyrian	den	,
鲁本斯	似乎	到	有	让	他们	进入	他的	亚述人	丹	,

鲁本斯似乎让他们进入了他的亚述巢穴，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][ðə; ði][wɜːrld] [siː] [frʌm; frəm] [haʊ] ['dredf(ə)l] ['ænɪmlz] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz]

in	order	to	let	the	world	see	from	how	dreadful	animals	Providence	was
在	命令	到	让	这	世界	看	从	如何	可怕	动物	普罗维登斯	曾是

[prə'tektɪŋ] [ɪts] ['feɪvərd] ['mɪnɪstər] .

protecting	its	favoured	minister	.
保护	它是	受青睐	部长	.

为了让世人从可怕的动物身上看到上帝是如何保护它所眷顾的牧师的。

[noʊ] . [ˌeksˈviːˈaɪ] .

No	.	XVI	.
不	.	十六	.

第十六号

['ruːbənz][hæz; həz] [hɪr] ['peɪntɪd] [wʌn]['laɪən][æz; əz] ['skaʊlɪŋ] , [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Rubens	has	here	painted	one	Lion	as	scowling	,	another	as	if	in	a	sort	of
鲁本斯	有	这里	绘	一	狮子	作为	皱眉	,	其他	作为	如果	在	一个	种类	的

[mɪ'stɪriəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

mysterious	meditation	,
神秘	冥想	,

鲁本斯在这里画了一头怒容满面的狮子，另一头则仿佛陷入了一种神秘的冥想状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [jɔːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːn'wiː] — [noʊ] [daʊt] [tuː; tə][daɪ'vɜːrsɪfaɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

and	a	third	yawning	with	ennui	—	no	doubt	to	diversify	a	composition
和	一个	第三	打哈欠	和	厌倦	—	不	怀疑	到	多样化	一个	作品

[wer'ɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

wherein	he	was	of	necessity	obliged	to	introduce	a	considerable	number	of
其中	他	曾是	的	必要性	有义务	到	介绍	一个	大量	数字	的

['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

animals	of	the	same	kind	.
动物	的	这	相同的	种类	.

第三个动物打着哈欠，显得百无聊赖——毫无疑问，这是为了让作品更加多样化，因为他不得不在作品中引入相当多的同类动物。

[ðə; ði]['laɪən][hæz; həz] [bɪn] , [ʌv; əv][ɔ:l] [k'wɒdrʊpedz] [wət'evər] , [ðə; ði][moʊst] [aɪ'diəlaɪz] [baɪ][ðə; ði]

The	Lion	has	been	,	of	all	quadrupeds	whatever	,	the	most	idealised	by	the
这	狮子	有	到过	,	的	全部	四足动物	任何	,	这	最多	理想化的	经过	这

[a:ts] ,

Arts	,
艺术	,

在所有四足动物中，狮子一直是艺术中最理想化的形象。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['veriəsli,'væriəsli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

and	the	most	variously	represented	.
和	这	最多	各种各样的	代表	.

以及呈现方式最为多样。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ə'pɪnjən][ræn][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

The	tide	of	opinion	ran	for	centuries	in	his	favour	.
这	潮	的	观点	跑	为了	几个世纪	在	他的	偏爱	.

几个世纪以来，舆论一直对他有利。

[kɪŋz] [tʊk] [ðer; ðər] [ˌdezɪg'neɪʃənz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : [ə'mʌŋst] [hu:m] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r]

Kings	took	their	designations	from	him	:	amongst	whom	have	been	our
国王	采取	他们的	职称	从	他	:	在	谁	有	到过	我们的

[fɜ:rst] ['ritʃəd] ;

first	Richard	;
第一的	理查德	;

诸王都从他那里获得了称号：其中就包括我们的第一位理查德；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['veri] ['repjətəb(ə)l] ['trævələz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔ:θəz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ,

but	of	late	years	very	reputable	travellers	and	other	authors	have	appeared	,
但	的	晚的	年	非常	信誉良好的	旅行者	和	其他	作者	有	出现	,

但近年来涌现出了许多声誉卓著的旅行家和其他作家，

[hu:] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][poʊ'etɪk][ˌdʒenə'rɑ:səti] , [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪən]

who	would	bring	down	the	poetic	generosity	,	the	reputation	of	which	the	Lion
WHO	会	带来	向下	这	诗意的	慷慨	,	这	名声	的	哪个	这	狮子

[hæz; həz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

has	so	long	enjoyed	,
有	所以	长的	享受	,

谁会败坏狮子长期以来享有的诗歌慷慨的声誉呢?

[tu:; tə][ðə; ði][pleɪn] [proʊz][krɑ:ft][ænd; ənd]['kru:əlti][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fi:laɪn] [reɪs] .

to	the	plain	prose	craft	and	cruelty	of	the	rest	of	the	feline	race	.
到	这	清楚的	散文	工艺	和	残酷	的	这	休息	的	这	猫科动物	种族	.

相比之下，猫科动物的文笔朴实无华，手段残忍。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][dɪs'deɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['laɪənes] , [ðoʊ] [hæf] ['fæmɪʃt] , [ænd; ənd] “ [wɪð; wɪθ]

The	noble	disdain	with	which	a	Lioness	,	though	half	famished	,	and	“	with
这	高贵	蔑视	和	哪个	一个	母狮	,	尽管	一半	饥饿	,	和	“	和

['ʌdər] [ɔ:l] [drɔ:n] [draɪ] ,

udders	all	drawn	dry	,
乳房	全部	绘制	干燥	,

一头母狮，即使饥肠辘辘，“乳房干涸”，也依然带着一种高贵的蔑视。

” — [skɔ:nd] [tu:; tə] [preɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [mæn] — [mʌst; məst][wi:; wi][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	—	scorned	to	prey	on	a	sleeping	man	—	Must	we	part	with	the
”	—	被鄙视	到	猎物	在	一个	睡眠	男人	—	必须	我们	部分	和	这

['sentɪmənt] ?

sentiment	?
情绪	?

——被鄙视去捕食熟睡的男人——我们一定要放弃这种情怀吗?

[mʌst; məst][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kə'meməreitid] [baɪ][ə; eɪ]

Must	we	also	disbelieve	the	story	which	has	been	commemorated	by	a
必须	我们	还	怀疑	这	故事	哪个	有	到过	纪念	经过	一个

[lɑːrdʒ] [frentʃ] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

large	French	engraving	,
大的	法语	雕刻	,

难道我们也要不相信那幅被法国大型版画所记载的故事吗?

[ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən]['dʒentli] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ]['fɔːlən] ['ɪnfənt] ,

of	a	Lion	gently	taking	up	in	his	mouth	a	fallen	infant	,
的	一个	狮子	轻轻地	采取	向上	在	他的	嘴	一个	倒下	婴儿	,

一头狮子温柔地用嘴叼起一个掉落的婴儿,

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒentli] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['terəfaɪd]

and	as	gently	setting	it	down	again	,	to	the	infinite	delight	of	its	terrified
和	作为	轻轻地	环境	它	向下	再次	,	到	这	无限	喜	的	它是	恐惧

['mʌðər] ?

mother	?
母亲	?

然后轻轻地把它放下，让它惊恐的母亲欣喜若狂?

— [sʌtʃ] ['ænɪkˌdoʊts][hæv; həv] [pliːzd] [ænd; ənd] ['flætərd] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]

—	Such	anecdotes	have	pleased	and	flattered	us	;	but	may	possibly	have
—	这样的	轶事	有	高兴	和	受宠若惊	我们	;	但	可能	可能	有

[geɪnd] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['kredɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

gained	undeserved	credit	because	they	pleased	,
获得	不应得的	信用	因为	他们	高兴	,

——这类轶事让我们感到高兴和受宠若惊；但也可能因为它们让我们高兴，而获得了不应得的赞誉。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['flætərd] — ['hjuːmən]['neɪtʃər] . -

and	have	pleased	because	they	flattered	—	human	nature	.	15
和	有	高兴	因为	他们	受宠若惊	—	人类	自然	.	-

他们奉承别人，取悦了别人——这是人之常情。15

[iː] . ['spɪlzˌbɛri] [dɛlt] .

E	.	Spilsbury	delt	.
E	.	斯皮尔斯伯里三角洲		.

E. Spilsbury 三角洲

[tiː] . ['lændˌsɪr] [skʌlpt] .

T	.	Landseer	sculpt	.
T	.	兰西尔	塑造	.

T. 兰西尔雕塑。

['laɪənz]['æftər]['ruːbənz] . -

Lions	after	Rubens	.	16
狮子	后	鲁本斯	.	-

鲁本斯之后的狮子。16

[iː] . ['spɪlzˌbɛri] [dɛlt] .

E	.	Spilsbury	delt	.
E	.	斯皮尔斯伯里三角洲		.

E. Spilsbury 三角洲

[tiː] . ['lændˌsɪr] [skʌlpt] .

T	.	Landseer	sculpt	.
T	.	兰西尔	塑造	.

T. 兰西尔雕塑。

['laɪənz]['æftər]['ruːbənz] . -

Lions	after	Rubens	.	17
狮子	后	鲁本斯	.	-

鲁本斯之后的狮子。17

['edwɪn] ['lænd,sɪr] [dɪ'lɪnt] .
Edwin **Landseer** **delint** **.**
埃德温 兰西尔 删除 .

埃德温·兰西尔·德林特。

[ti:] . ['lænd,sɪr] [skʌlpt] .
T **.** **Landseer** **sculpt** **.**
T . 兰西尔 塑造 .

T. 兰西尔雕塑。

['laɪənes] & [bɪtʃ] [frʌm; frəm] ['krɔsɪz] [mə'nædʒəri] . -
Lioness **&** **Bitch** **from** **Cross's** **Menagerie** **.** **19**
母狮 & 婊子 从 十字架的 动物园 . -

来自克罗斯动物园的母狮和母狗。19

[noʊ] . [ˌɛksˌvi:'aɪaɪ] .
No **.** **XVII** **.**
不 . 十七 .

第十七号

[rɪ'pi:tɪd] ['instənsiz] [ʌv; əv] [f'rendʃɪps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] ,
Repeated **instances** **of** **Friendships** **between** **the** **Lion** **and** **the** **Dog** **,**
重复 实例 的 友谊 之间 这 狮子 和 这 狗 ,

狮子和狗之间多次建立友谊的例子

[hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði][mə'nædʒəri][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['els,wer] [ɪn]
have **occurred** **at** **the** **Menagerie** **at** **the** **Tower** **,** **as** **well** **as** **elsewhere** **in**
有 发生 在 这 动物园 在 这 塔 , 作为 出色地 作为 别处 在
['ɪŋgləɪnd] :
England **:**
英格兰 :

伦敦塔动物园以及英格兰其他地方都曾发生过类似事件:

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] [fækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ['kærəktər]
and **we** **have** **pleasure** **in** **adding** **a** **corroborating** **fact** **of** **a** **novel** **character**
和 我们 有 乐趣 在 添加 一个 证实 事实 的 一个 小说 特点
.
:
.

我们很高兴能为小说人物增添一个佐证事实。

['mɪstər] . ['edwɪn] ['lænd,sɪr] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,
Mr **.** **Edwin** **Landseer** **made** **it** **the** **subject** **of** **a** **Drawing** **from** **Nature** **,**
先生 . 埃德温 兰西尔 制成 它 这 主题 的 一个 绘画 从 自然 ,

埃德温·兰西尔先生曾以此为题材创作了一幅《自然写生》画作。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɪr] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] , ['eksɪkju:tɪd][baɪ]
and **we** **here** **present** **the** **public** **with** **an** **Engraving** **after** **it** **,** **executed** **by**
和 我们 这里 展示 这 民众 和 一个 雕刻 后 它 , 执行 经过
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
his **brother** **,**
他的 兄弟 ,

我们在此向公众展示他兄弟根据此图创作的版画。

[ænd; ənd] ['nʌmbərd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kə'lekʃ(ə)n] , - .
and **numbered** **in** **our** **collection** **,** **16** **.**
和 编号 在 我们的 收藏 , - .

在我们的藏品中编号为 16。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [welp] [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [faʊnd] , [kwaɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [aɪ] -

A	female	whelp	was	accidentally	found	,	quite	young	,	and	even	before	its	eye	-
一个	女性	仔	曾是	偶然	成立	,	相当	年轻的	,	和	甚至	前	它是	眼睛	-

[lɪdz][wɜːr; wər] [ʌn'kloʊzd] ,

lids	were	unclosed	,
盖子	是	未关闭	,

人们偶然发现了一只雌性幼崽，它还很小，甚至还没睁开眼睛。

[ɪn][æn; ən]['æfrɪkən]['fɔːrɪst][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] .

in	an	African	forest	not	far	from	the	sea	shore	.
在	一个	非洲	森林	不是	远的	从	这	海	支撑	.

在离海岸不远的非洲森林里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [baɪ][sʌm; səm] ['seɪləz] , [wer] [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] [blæk] [bɪtʃ] ,

It	was	brought	on	board	ship	by	some	sailors	,	where	a	smallish	black	bitch	,
它	曾是	带来	在	木板	船	经过	一些	水手们	,	在哪里	一个	略小	黑色的	婊子	,

它是被一些水手带上船的，那是一条体型较小的黑色母狗。

[baɪ][bɜːrθ][kwaɪt][æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l][kɜːr] , ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [pʌp] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz]

by	birth	quite	an	ignoble	cur	,	having	recently	pupped	,	the	experiment	was
经过	出生	相当	一个	卑鄙的	库尔	,	拥有	最近	幼崽	,	这	实验	曾是

[sək'sesfəli] [meɪd] ,

successfully	made	,
成功地	制成	,

这只出身卑微的杂种狗最近刚生了小狗，实验成功了。

[ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌk(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪənes] , [huː] [wʌz; wəz] ['krɪsənd]

of	ascertaining	whether	she	would	suckle	the	young	Lioness	,	who	was	christened
的	确定	无论	她	会	哺乳	这	年轻的	母狮	,	WHO	曾是	受洗

['ʃɑːrlət] . — ['ʃɑːrlət] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θraɪv] ,

Charlotte	.	—	Charlotte	soon	began	to	thrive	,
夏洛特	.	—	夏洛特	很快	开始	到	蓬勃发展	,

确定她是否愿意哺育这头名叫夏洛特的小母狮——夏洛特很快就茁壮成长起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] ['kɪt(ə)n]['frɔlɪks] ; [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['nəːtʃəd] , [tɪl] ,

and	to	play	kitten	frolics	;	and	continued	to	be	thus	nurtured	,	till	,
和	到	玩	小猫	嬉戏	;	和	持续	到	是	因此	培育	,	直到	,

并像小猫一样嬉戏玩耍；并继续这样被精心照料，直到，

[æt; ət][noʊ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['fɑːstər]

at	no	great	length	of	time	,	she	became	so	much	larger	than	her	foster
在	不	伟大的	长度	的	时间	,	她	成为	所以	很多	更大的	比	她	促进

- ['perənt] ,

-	parent	,
-	父母	,

没过多久，她就比她的养父母高大得多。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][soʊ] [mʌtʃ] [fuːd] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wiːnɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	required	so	much	food	,	as	to	induce	the	necessity	of	weaning	her	.
和	必需的	所以	很多	食物	,	作为	到	诱导	这	必要性	的	断奶	她	.

需要的食物量非常大，以至于不得不给她断奶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [k'wɒdrʊpedz] [kən'tɪnjuːd] , ['evər]['æftər] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]

But	the	two	quadrupeds	continued	,	ever	after	,	to	live	together	on	the	most
但	这	二	四足动物	持续	,	曾经	后	,	到	居住	一起	在	这	最多

['frendli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tɜːrmz] ;

friendly	and	affectionate	terms	;
友好的	和	亲热	条款	;

但从此以后，这两个四足动物一直以最友好、最亲密的关系生活在一起；

['kɑ:nstəntli] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

constantly	**inhabiting**	**the**	**same**	**cage**	**,**	**and**	**habitually**	**partaking**	**of**	**the**	**same**
不断地	居住	这	相同的	笼	,	和	习惯性地	参与	的	这	相同的

[mesiz] [ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n] .

messes	**of**	**provision**	**.**
混乱	的	条款	.

长期生活在同一个笼子里，习惯性地享用同样的残羹剩饭。

[ðə; ði] ['laɪənes] , [ðoʊ] [naʊ] [groʊn] [lɑ:rdʒ] , ['hævɪŋ] ['nevər] [si:n] ['eni] ['ʌðər] ['mʌðər] ,

The	**Lioness**	**,**	**though**	**now**	**grown**	**large**	**,**	**having**	**never**	**seen**	**any**	**other**	**mother**	**,**
这	母狮	,	尽管	现在	生长	大的	,	拥有	绝不	已见	任何	其他	母亲	,

这头母狮虽然现在已经长得很大了，但由于从未见过其他母亲，

[kən'tɪnju:d] [θru:] [laɪf][tu:; tə] [ʃoʊ] [ma:rks][ʌv; əv] ['dɔ:tərli] [ə'bi:diəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪtʃ] ,

continued	**through**	**life**	**to**	**shew**	**marks**	**of**	**daughterly**	**obedience**	**,**	**and**	**the**	**bitch**	**,**
持续	通过	生活	到	展示	标记	的	女儿般的	服从	,	和	这	婊子	,

[ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l][rɪ'gɑ:rd] .

of	**maternal**	**regard**	**.**
的	母体	看待	.

一生都在表现出女儿般的顺从，而母狗则表现出母性的敬意。

['mɪstər] . ['edwɪn] ['lænd,sɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ,

Mr	**.**	**Edwin**	**Landseer**	**,**	**as**	**well**	**as**	**many**	**others**	**,**
先生	.	埃德温	兰西尔	,	作为	出色地	作为	许多	其他的	,

埃德温·兰西尔先生以及其他许多人，

[hæz; həz] ['fri:kwəntli] [si:n] [ðem; ðəm] [kə'resɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]['eksɪtər] -

has	**frequently**	**seen**	**them**	**caressing**	**each**	**other**	**in**	**their**	**cage**	**at**	**the**	**Exeter**	**'**
有	频繁地	已见	他们	爱抚	每个	其他	在	他们的	笼	在	这	埃克塞特	-

[tʃeɪndʒ] [mə'nædʒəri] ,

Change	**Menagerie**	**,**
改变	动物园	,

经常看到它们在埃克塞特"变革动物园"的笼子里互相爱抚，

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] : [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ,

in	**the**	**manner**	**which**	**he**	**has**	**represented**	**:**	**the**	**Drawing**	**,**
在	这	方式	哪个	他	有	代表	:	这	绘画	,

以他所描绘的方式：绘画，

[wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] ['pɔ:trɪts] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪənes] [ænd; ənd] [bɪtʃ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] [sʌm; səm]

which	**exhibits**	**portraits**	**both**	**of**	**the**	**Lioness**	**and**	**Bitch**	**,**	**having**	**been**	**done**	**some**
哪个	展品	肖像	两个都	的	这	母狮	和	婊子	,	拥有	到过	完毕	一些

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	**ago**	**.**
年	前	.

其中展出了母狮和母狗的肖像，这些肖像创作于几年前。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kɪt(ə)n] ['frɔlɪks] , [ɔ:r][ðə; ði] ['ju:θfl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

And	**these**	**kitten**	**frolics**	**,**	**or**	**the**	**youthful**	**disposition**	**to**	**indulge**	**in**	**them**	**,**
和	这些	小猫	嬉戏	,	或者	这	青春	处置	到	放纵	在	他们	,

而这些小猫嬉戏打闹，或者说是年轻人沉溺于此的天性，

[kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪənes] ,

continued	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**Lioness**	**,**
持续	在	这	部分	的	这	母狮	,

狮子继续说道：

[tɪl] [hɜ:r; hər]['oʊldər][ænd; ənd]['greɪvər] [nɜ:rs] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] - [pleɪ] ,

till	**her**	**older**	**and**	**graver**	**nurse**	**became**	**tired**	**of**	**the**	**lion**	**-**	**play**	**,**
直到	她	老	和	刻刀	护士	成为	疲劳的	的	这	狮子	-	玩	,

直到她那位年纪较大、性格严肃的保姆厌倦了这场狮子游戏为止。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [snɑ:rl][ænd; ənd][bɑ:rk] [fər'bɪdɪŋli] .

and	would	sometimes	snarl	and	bark	forbiddingly	.
和	会	有时	咆哮	和	吠	令人望而生畏	.

有时还会发出咆哮和吠叫，令人望而生畏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptər] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tu:; tə][bɪ'hoʊld] [ðɪs] ;

It	was	very	entertaining	,	and	an	interesting	chapter	in	Natural	History	,	to	behold	this	;
它	曾是	非常	娱乐	,	和	一个	有趣的	章	在	自然的	历史	,	到	看哪	这	;

亲眼目睹这一切，真是令人愉悦，也是自然史上一个有趣的篇章；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪtʃ] ['evər] [ri'teind] [æn; ən] [ə'sendənsi] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['perənt] :

for	the	Bitch	ever	retained	an	ascendancy	,	and	much	of	the	authority	,	of	a	parent	:
为了	这	婊子	曾经	保留	一个	优势	,	和	很多	的	这	权威	,	的	一个	父母	:

因为母狗始终保持着支配地位，并且拥有父母般的大部分权威：

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['fɑ:stər] - ['dɔ:tər] , [ðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] , [ænd; ənd][soʊ] [trə'mendəsli] ['paʊərf(ə)l] , [wʊd] retire20

so	that	her	foster	-	daughter	,	though	so	much	larger	,	and	so	tremendously	powerful	,	would	retire20
所以	那	她	促进	-	女儿	,	尽管	所以	很多	更大的	,	和	所以	非常	强大的	,	会	retire20

因此，她的养女虽然体型大得多，实力也强得多，却会退休。20

[ə'bi:diəntli] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rðər]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['tempər] ,

obediently	to	the	farther	corner	of	the	cage	,	waiting	a	favourable	change	of	temper	,
顺从地	到	这	更远	角落	的	这	笼	,	等待	一个	有利	改变	的	脾气	,

乖乖地躲到笼子的另一角，等待心情好转。

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['si:niər] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪ'nu:d] [hɜ:r; hər]['pleɪf(ə)l] [fəˌmɪl'jærɪti:z] .

on	the	part	of	her	senior	,	before	she	renewed	her	playful	familiarities	.
在	这	部分	的	她	高级的	,	前	她	更新	她	顽皮的	熟悉	.

在她与前辈重拾嬉戏玩闹的亲密关系之前，她先是.....

[ɑ:n][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] , [haʊ'evər] ,

On	a	principle	of	prudence	,	however	,
在	一个	原则	的	谨慎	,	然而	,

然而，出于谨慎的原则，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌdʒd] [ðæt] [ɪf] [ði:z] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'fektəri] ,

and	because	it	was	judged	that	if	these	inmates	of	the	same	refectory	,
和	因为	它	曾是	评判	那	如果	这些	囚犯	的	这	相同的	食堂	,

因为经判断，如果同一食堂的这些囚犯，

['evər] ['kwɑ:rəld] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [mi:l] - [taɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [leɪt] ['seprətli] [fed] :

ever	quarrelled	,	it	would	be	at	a	meal	-	time	,	they	were	of	late	separately	fed	:
曾经	争吵	,	它	会	是	在	一个	一顿饭	-	时间	,	他们	是	的	晚的	分别地	美联储	:

它们以前经常吵架，但总是在吃饭的时候，最近它们被分开喂食：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt][æt; ət] ['seprət] [taɪmz] , [ɔːr][teiblz] , [bʌt; bət] , [æt; ət] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnərz]

that	is	to	say	,	not	at	separate	times	,	or	tables	,	but	,	at	opposite	corners
那	是	到	说	,	不是	在	分离	时代	,	或者	表格	,	但	,	在	对面的	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] :

of	the	apartment	:
的	这	公寓	:

也就是说，不是在不同的时间或不同的桌子上，而是在公寓的对角角落里：

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][help][hɜːr'self][aʊt][ʌv; əv] ['ʃɑːrləts] ['pɔːrʃ(ə)n]

but	the	Bitch	has	often	been	known	to	help	herself	out	of	Charlotte's	portion
但	这	婊子	有	经常	到过	已知	到	帮助	她自己	出去	的	夏洛特的	部分

,

,

,

但众所周知，那个贱人经常会从夏洛特的那份食物中分一杯羹。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr]['serəmoʊni] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mædʒəsti][tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [rɪ'zentmənt] ,

without	fear	or	ceremony	,	and	her	majesty	to	shew	no	resentment	,
没有	害怕	或者	仪式	,	和	她	威严	到	展示	不	怨恨	,

无所畏惧，不拘礼节，女王陛下也未显露丝毫怨恨。

[nɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [dɪs'pleʒər] [ɔːr][hɜːrt] ['fiːlɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] .

nor	any	kind	of	royal	displeasure	or	hurt	feeling	,	at	the	indecorum	.
也不	任何	种类	的	皇家	不满	或者	伤害	感觉	,	在	这	非礼	.

既没有引起皇室的任何不满，也没有因为这种不雅行为而感到受伤。

[wiː; wi] [ɪ'stiːm] [ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [fer] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] , [ɔːr]

We	esteem	this	Engraving	to	afford	a	fair	example	of	the	positive	,	or
我们	尊重	这	雕刻	到	买得起	一个	公平的	例子	的	这	积极的	,	或者

['negətɪv] ,

negative	,
消极的	,

我们认为这幅版画恰如其分地展现了正面或负面的含义。

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ʌv; əv] [ˌfɪziˌɑːg'nɑːmɪkli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]

power	of	the	sovereign	of	the	forest	,	of	physiognomically	expressing	the
力量	的	这	主权	的	这	森林	,	的	面相学	表达	这

['dʒentlər][i'məuʃənz] .

gentler	emotions	.
更温和	情绪	.

森林之主的威严，以及通过面相表达温柔情感的能力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [hɪr] — [ænd; ənd][wiː; wi]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]

But	it	occurs	to	us	here	—	and	we	mention	it	in	reference	to
但	它	发生	到	我们	这里	—	和	我们	提到	它	在	参考	到

[æn; ən]['ɑːrgjumənt] [meɪn'teɪnd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] — [ðæt][pər'hæps]

an	argument	maintained	in	an	earlier	part	of	this	dissertation	—	that	perhaps
一个	争论	维持	在	一个	早些时候	部分	的	这	论文	—	那	也许

['lɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌm] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]

licking	with	the	tongue	may	belong	to	the	dumb	language	of
舔舐	和	这	舌头	可能	属于	到	这	哑的	语言	的

[kwɔ'druːpidəl, ˌkwɔdru'pedəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

quadrupedal	expression	of	affection	.
四足动物	表达	的	感情	.

但我们在这里想到——我们提到这一点是为了呼应本论文前面部分提出的一个论点——用舌头舔舐或许属于四足动物表达爱意的无声语言。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , [kaɪnd] , [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ; [ænd; ənd]

But	the	Dog	,	and	the	Cat	,	kind	,	express	themselves	in	this	way	;	and
但	这	狗	,	和	这	猫	,	种类	,	表达	他们自己	在	这	方式	;	和

[ə'mʌŋst] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

amongst	each	other	,
在	每个	其他	,

但是，善良的狗和猫就是这样表达自己的；它们彼此之间也是如此。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] — [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [aɪ'di:ə] ['bi:ɪŋ] [ɪm'prest] [æt; ət][ðə; ði]

it	cannot	be	misunderstood	—	the	affectionate	idea	being	impressed	at	the
它	不能	是	被误解	—	这	亲热	主意	存在	印象深刻	在	这

['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] ['ɜ:rliɪst] [səseptə'bɪlɪtɪz] ,

period	of	their	very	earliest	susceptibilities	,
时期	的	他们的	非常	最早	易感性	,

这一点毋庸置疑——这种充满爱意的想法在他们最早的感知阶段就已经深深印刻在脑海中。

[ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] — [pər'hæps][æz; əz] [ˌɪndɪ'sɑ:ljəbli] [æz; əz][ðə; ði]['hju:mən] [en'dɪəmənts] [ʌv; əv]

and	associated	—	perhaps	as	indissolubly	as	the	human	endearments	of
和	联系	—	也许	作为	不可分割地	作为	这	人类	爱称	的

[smaɪlz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] ,

smiles	and	kissing	—	with	their	youngest	,
微笑	和	接吻	—	和	他们的	最小的	,

而且，这种联系——或许像人类之间表达爱意的微笑和亲吻一样密不可分——与他们最小的孩子紧密相连。

['pjʊrɪst] , [ænd; ənd][moʊst]['pɜ:rmənənt] [ˌrekə'lekʃənz] .

purest	,	and	most	permanent	recollections	.
最纯净的	,	和	最多	永恒的	回忆	.

最纯粹、最持久的回忆。

[noʊ] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

No	.	XVIII	.
不	.	十八	.

第十八号

[ɪn] [ðɪs] [pleɪt] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ˌekspə'dɪʃəs] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kwest] , [ɑ:r; ər]['ædmərəbli]

In	this	plate	the	ideas	of	expeditious	motion	,	and	quest	,	are	admirably
在	这	盘子	这	想法	的	迅速的	运动	,	和	寻求	,	是	令人钦佩地

[di'piktid] :

depicted	:
描绘	:

这幅画作出色地描绘了快速行动和探索的精神：

— [kept] [ʌp][frʌm; frəm][stem][tu:; tə][stɜ:rn] ;

—	kept	up	from	stem	to	stern	;
—	保留	向上	从	干	到	船尾	;

—从船头到船尾都保持着高昂的状态；

[hi:; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [bent] [ɑ:n] [dɪ'strʌkʃn] . — [ðɪs] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['terəfaɪd]

he	is	evidently	bent	on	destruction	.	—	This	is	he	that	appeared	to	the	terrified
他	是	显然	弯曲	在	破坏	.	—	这	是	他	那	出现	到	这	恐惧

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑ:lɪnzɪz, 'kɑ:lɪnz][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] ,

imagination	of	Collins's	Oriental	camel	-	driver	,
想像力	的	柯林斯	东方	骆驼	-	司机	,

他显然一心想要毁灭。——这就是柯林斯笔下那位惊恐万分的东方骆驼夫脑海中浮现的形象。

[hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['eklɔg] , [iks'kleimz] —

who	,	in	his	beautiful	Eclogue	,	exclaims	—
WHO	,	在	他的	美丽的	牧歌	,	惊呼	—

他在其优美的《牧歌》中惊叹道——

“ [wʌt] , [ɪf] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][aɪ] [miːt] !
“ What , if the Lion in his rage I meet !
“ 什么 , 如果 这 狮子 在 他的 愤怒 我 见面 !

“如果我遇到愤怒的狮子怎么办！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd]
” And the determined purpose which pervades the whole frame and the mind
” 和 这 决定 目的 哪个 普遍存在 这 所有的 框架 和 这 头脑
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sæliiŋ] ['hɪroʊ] ,
of the sallying hero ,
的 这 突袭 英雄 ,

“而那份坚定的决心，贯穿了出征英雄的整个身躯和心灵，

[ɪz] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [lʊk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌskjələr] [lɪmz]
is seen in his resolute look , as well as in every motion of his muscular limbs
是 已见 在 他的 坚决 看 , 作为 出色地 作为 在 每一个 运动 的 他的 肌肉发达的 四肢
— [aɪ] ,
— aye ,
— 是的 ,

这一点从他坚定的眼神中就能看出来，也能从他肌肉发达的四肢的每一个动作中看出来——是的，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tʌft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
to the very tuft at the extremity of his tail .
到 这 非常 簇 在 这 末端 的 他的 尾巴 .

甚至连尾巴末端的那撮毛都沾满了。

[ɔːl] [ɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [preɪ] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [hɪz; ɪz]
All is expressive of his plenitude of animation , and prey is obviously his
全部 是 富有表现力的 的 他的 丰富 的 动画片 , 和 猎物 是 明显地 他的
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

一切都体现了他旺盛的生命力，而捕猎显然是他的目的。

[nʌn] [kæn; kən] [mis'teik] [hɪm; ɪm] .
None can mistake him .
没有任何 能 错误 他 .

谁都不会认错他。

[ðɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [θɔːt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːrtɪsts]
This will probably be thought another of the instances in which the present artists
这 将要 大概 是 想法 其他 的 这 实例 在 哪个 这 展示 艺术家
[hæv; həv] [bɪn] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] .
have been eminently successful in the execution of their subject .
有 到过 非常 成功的 在 这 执行 的 他们的 主题 .

这很可能被认为是当代艺术家在题材创作方面取得巨大成功的又一个例子。

([fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['etʃɪŋ] - ['niːd(ə)l][ʌv; əv] ['raɪdɪŋɚ] .)
(For the design they were indebted to the etching - needle of Ridinger .)
(为了 这 设计 他们 是 负债累累 到 这 蚀刻 - 针 的 莱丁格 .)

（他们的设计要归功于里丁格的蚀刻针。）

[ðə; ði] [ʃæg] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['verid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːrt] [her] [wɪtʃ]
The shag of the mane is characteristically varied from the short hair which
这 长毛 的 这 鬃毛 是 典型地 多种多样 从 这 短的 头发 哪个
['kʌvərz][ðə; ði] [feɪs] ,
covers the face ,
封面 这 脸 ,

鬃毛的蓬松程度与覆盖面部的短毛截然不同，这是其显著特征。

['bɑːdi] , [ænd; ənd] [lɪmz] ; [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɪz]['eɪbli]['ɪndɪkeɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kiˌɑːrə'skʊroʊ][ɪz]

body	**,**	**and**	**limbs**	**;**	**the**	**anatomy**	**is**	**ably**	**indicated**	**;**	**and**	**the**	**chiaroscuro**	**is**
身体	,	和	四肢	;	这	解剖学	是	能够	表明的	;	和	这	明暗对比	是

['vɪgərəs] . -

vigorous	**.**	**18**
蓬勃	.	-

身体和四肢；解剖结构描绘得十分到位；明暗对比运用得十分有力。18

[iː] . ['spɪlzˌbɛri] [dɛlt] .

E	**.**	**Spilsbury**	**delt**	**.**
E	.	斯皮尔斯伯里三角洲		.

E. Spilsbury 三角洲

[tiː] . ['lændˌsɪr] [skʌlpt] .

T	**.**	**Landseer**	**sculpt**	**.**
T	.	兰西尔	塑造	.

T. 兰西尔雕塑。

['laɪən]['æftər] - . -

Lion	**after**	**Reydinger**	**.**	**21**
狮子	后	-	.	-

雷丁格之后的狮子.21

[ðə; ði] ['hʌntərz] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [dɔːgz] , [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːrt] ,

The	**hunters**	**say**	**that**	**a**	**dozen**	**or**	**fifteen**	**dogs**	**,**	**trained**	**to**	**the**	**sport**	**,**
这	猎人	说	那	一个	打	或者	十五	狗	,	受过训练	到	这	运动	,

猎人们说，有十几到十五只狗，都经过训练用于这项运动。

[wɪl] [ˌoʊvərˈpaʊər][ə; eɪ]['laɪən] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [straɪk] ['meni] [bloʊz] :

will	**overpower**	**a**	**Lion**	**before**	**he**	**can**	**strike**	**many**	**blows**	**:**
将要	压倒	一个	狮子	前	他	能	罢工	许多	打击	:

在狮子能发动多次攻击之前就将其制服：

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɪmz] [wɪtʃ] “ [æt; ət] ['evri] [bloʊ] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən] ['enəmi] .

but	**these**	**are**	**the**	**limbs**	**which**	**“**	**at**	**every**	**blow**	**destroy**	**an**	**enemy**	**.**
但	这些	是	这	四肢	哪个	“	在	每一个	吹	破坏	一个	敌人	.

但这些肢体“每次攻击都能摧毁敌人”。

” [wiː; wi][hæv; həv][nekst][tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪgər][ʌv; əv][beŋ'gɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['paʊərf(ə)l]

”	**We**	**have**	**next**	**to**	**treat**	**of**	**the**	**Royal**	**Tiger**	**of**	**Bengal**	**,**	**beautiful**	**,**	**powerful**
”	我们	有	下一个	到	对待	的	这	皇家	老虎	的	孟加拉	,	美丽的	,	强大的

,

,

,

接下来我们要谈谈孟加拉虎，它美丽而强大。

[fɪrs] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] . — ['terəb(ə)l] , [jet] ['ædmərəb(ə)l] !

fierce	**,**	**and**	**unrelenting**	**.**	**—**	**Terrible**	**,**	**yet**	**admirable**	**!**
凶猛的	,	和	毫不留情	.	—	糟糕的	,	然而	令人钦佩的	!

凶猛无情——可怕，却又令人钦佩！

['mɪstər] . ['bjuːɪk] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgər] “ [ɪz][ðə; ði][moʊst] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ɔːl]

Mr	**.**	**Bewick**	**says**	**that**	**the**	**Tiger**	**“**	**is**	**the**	**most**	**rapacious**	**and**	**destructive**	**of**	**all**
先生	.	贝威克	说道	那	这	老虎	“	是	这	最多	贪婪	和	破坏性的	的	全部

[kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪmlz] .

carnivorous	**animals**	**.**
食肉的	动物	.

贝威克先生说，老虎“是所有食肉动物中最贪婪、最具破坏性的”。

[fɪrs] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['kruːəl] [wɪ'ðaʊt] [nə'sesəti] , [ɪts][θɜːrst][fɔːr; fər] [blʌd] [ɪz]
Fierce **without** **provocation** **,** **and** **cruel** **without** **necessity** **,** **its** **thirst** **for** **blood** **is**
凶猛的 没有 挑衅 , 和 残忍的 没有 必要性 , 它是 口渴 为了 血 是
[ɪn'seɪʃəb(ə)l] .
insatiable **.**
贪得无厌 .

它无缘无故地凶猛，无缘无故地残忍，对鲜血的渴望永无止境。

[ðoʊ] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ] ['slɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [ɪts]['kɑːrnɪdʒ] ;
Though **glutted** **with** **slaughter** **,** **it** **continues** **its** **carnage** **;**
尽管 饱食 和 屠宰 , 它 继续 它是 屠杀 ;

尽管已经杀戮过度，它仍然继续屠杀；

[ˌaɪ 'tiː] [fɪrz] ['niːðər] [ðə; ði] [saɪt] [nɔːr][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [meɪks]
it **fears** **neither** **the** **sight** **nor** **the** **opposition** **of** **man** **,** **whom** **it** **frequently** **makes**
它 恐惧 两者都不 这 视线 也不 这 反对 的 男人 , 谁 它 频繁地 制作
[ɪts] [preɪ] ;
its **prey** **;**
它是 猎物 ;

它既不怕人的目光，也不怕人的反对，反而经常以人为猎物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [sed] [tuː; tə][prɪ'fɜːr]['hjuːmən] [fleʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] :
and **it** **is** **even** **said** **to** **prefer** **human** **flesh** **to** **that** **of** **any** **other** **animal** **:**
和 它 是 甚至 说 到 更喜欢 人类 肉 到 那 的 任何 其他 动物 :

据说它甚至更喜欢人肉而不是其他任何动物的肉：

" [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['wiljəmsn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɔːl] [ʌv; əv] -
" **a** **fact** **which** **is** **confirmed** **by** **Colonel** **Williamson** **,** **and** **Mr** **.** **Paul** **of** **Daudpore**
" 一个 事实 哪个 是 确认的 经过 上校 威廉姆森 , 和 先生 . 保罗 的 -
,
,
,

“威廉姆森上校和道德普尔的保罗先生都证实了这一点。”

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld] [æz; əz] ['meni] ['taɪgɚz][æz; əz]
the **latter** **of** **whom** **has** **the** **reputation** **of** **having** **killed** **as** **many** **Tigers** **as**
这 后者 的 谁 有 这 名声 的 拥有 被杀 作为 许多 老虎队 作为
['eni] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [men][ɪn]['ɪndiə] .
any **hundred** **other** **men** **in** **India** **.**
任何 百 其他 男人 在 印度 .

后者名声在外，据说他杀死的老虎数量不亚于印度其他一百个人。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ] [dɪr] ,
The **strength** **of** **this** **animal** **is** **so** **great** **,** **that** **when** **it** **has** **killed** **a** **Deer** **,**
这 力量 的 这 动物 是 所以 伟大的 , 那 什么时候 它 有 被杀 一个 鹿 ,

这种动物的力量非常强大，当它杀死一头鹿时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [iːz] .
it **carries** **it** **off** **with** **much** **ease** **.**
它 携带 它 离开 和 很多 舒适 .

它轻而易举地就把它带走了。

[wʊd] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ]['stɔːri] , [ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf][baɪ][wʌn] ;
Wood **relates** **a** **story** **,** **on** **good** **authority** **,** **of** **a** **Buffalo** **being** **carried** **off** **by** **one** **;**
木头 相关 一个 故事 , 在 好的 权威 , 的 一个 水牛 存在 携带 离开 经过 一 ;

伍德讲述了一个可靠的故事，说一头野牛被一头水牛叼走了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['priːviəsli] [rɪ'freʃt] [ɪt'self][baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði]['bʌfəˌloʊz] [blʌd] .
but **it** **had** **previously** **refreshed** **itself** **by** **sucking** **the** **Buffalo's** **blood** **.**
但 它 有 之前 焕然一新 本身 经过 吸吮 这 布法罗的 血 .

但它之前曾通过吸食野牛的血液来恢复体力。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['hæmpərd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wi:kənd] [baɪ] [ɪts] ['strʌglz] [ɪn] [ə; eɪ]

The	latter	had	been	hampered	,	and	was	weakened	by	its	struggles	in	a
这	后者	有	到过	受阻	,	和	曾是	减弱	经过	它是	斗争	在	一个

['kwægmaɪər] ;

quagmire	;
泥潭	;

后者因在泥潭中挣扎而受阻，实力削弱；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgər] [let] [fɔ:l] [ɪts] [preɪ] , [ænd; ənd] [fled] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɪndiən]

and	the	Tiger	let	fall	its	prey	,	and	fled	at	the	approach	of	some	Indian
和	这	老虎	让	落下	它是	猎物	,	和	逃亡	在	这	方法	的	一些	印度

['pesnts] .

peasants	.
农民	.

老虎丢下猎物，看到一些印度农民靠近，便逃走了。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [sə'poʊz] , [tu:] , [ðɪs] ['taɪgər] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ,

We	must	suppose	,	too	,	this	Tiger	to	have	been	one	of	the	largest	,
我们	必须	认为	,	也	,	这	老虎	到	有	到过	一	的	这	最大	,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['paʊər] ,

and	of	extraordinary	power	,
和	的	非凡的	力量	,

我们还必须假设，这只老虎体型巨大，力量非凡。

[fɔ:r; fər] ['kɜ:rn(ə)l] ['wiljəmsn] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɒmbæts] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz]

for	Colonel	Williamson	reports	that	in	the	public	combats	that	are	sometimes
为了	上校	威廉姆森	报告	那	在	这	民众	战斗	那	是	有时

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['ɪndiə] ,

exhibited	in	India	,
展出	在	印度	,

据威廉姆森上校报告，在印度有时举行的公开战斗中，

[bɪ'twi:n] ['taɪgɝz] [ænd; ənd] ['bʌfələuz] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['kɑ:mənli] [ðə; ði] ['vɪktər] .

between	Tigers	and	Buffaloes	,	the	latter	is	commonly	the	victor	.
之间	老虎队	和	野牛	,	这	后者	是	通常	这	胜利者	.

在老虎队和野牛队之间，野牛队通常是获胜者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv] [ɪts] [və'ræsəti] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə] [træn'send] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

But	the	eagerness	of	its	voracity	is	believed	to	transcend	that	of	any	other
但	这	渴望	的	它是	贪婪	是	相信	到	超越	那	的	任何	其他

['kri:tʃər] [wət'evər] .

creature	whatever	.
生物	任何	.

但人们相信，它的贪婪程度超过了任何其他生物。

[ɪf] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [mi:l] ,

If	undisturbed	at	the	commencement	of	its	meal	,
如果	未受干扰	在	这	开始	的	它是	一顿饭	,

如果在进食开始时不被打扰，

[ˌaɪ 'ti:] [plʌndʒz] [ɪts] [hed] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ɪts] ['ri:kɪŋ] ['vɪktɪm] , [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] ,

it	plunges	its	head	into	the	body	of	its	reeking	victim	, up	to	the	very	eyes	,
它	暴跌	它是	头	进入	这	身体	的	它是	臭气熏天	受害者	, 向上	到	这	非常	眼睛	,

它将头深深扎进散发着恶臭的受害者体内，一直扎到眼睛。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [glʌt] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blʌdi] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

in	order	to	glut	itself	with	the	bloody	enjoyment	.
在	命令	到	谷	本身	和	这	血腥	享受	.

为了让自己沉浸在血腥的快感中。

['ɔɪstər] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊpənd][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [zest][ænd; ənd][ə'vɪdəti] . -

Oysters	are	not	opened	and	swallowed	with	more	zest	and	avidity	.	22
牡蛎	是	不是	打开	和	吞咽	和	更多的	热情	和	热情	.	-

没有谁能比这更热情、更贪婪地打开和吞食牡蛎了。22

[noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

No	.	XIX	.
不	.	十九	.

第十九条

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːr'nɪvərəs] [fiːst] , [wer] [ðə; ði]['taɪgər][hæz; həz] [siːzd]

The	commencement	of	such	a	Carnivorous	Feast	,	where	the	Tiger	has	seized
这	开始	的	这样的	一个	食肉的	盛宴	,	在哪里	这	老虎	有	查获

[ænd; ənd][sleɪn] — [nɑːt][ə; eɪ][waɪld]['bʌfəloʊ] ,

and	slain	—	not	a	wild	Buffalo	,
和	被杀	—	不是	一个	荒野	水牛	,

这场肉食盛宴的开始，老虎捕获并杀死的不是野牛，而是其他动物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊlək] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪm] [həːdz] [ʌv; əv] [ˌhindj'stɑːn] .

but	a	Bullock	,	from	the	tame	herds	of	Hindostan	.
但	一个	犍	,	从	这	驯服	畜群	的	印度斯坦	.

但却是来自印度斯坦驯养牛群的一头公牛。

[æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l] [dɪ'send] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][drɪŋk] ,

As	the	cattle	descend	toward	the	river	to	drink	,
作为	这	牛	下降	朝向	这	河	到	喝	,

当牛群向河边走去喝水时，

[ðer; ðər]['kræfti] ['enəmi] [laɪz][ɪn] ['æmbʊʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ɔːr] [kriːps] [ə'lɔːŋ] ['kɔːʃəsli]

their	crafty	enemy	lies	in	ambush	among	the	jungle	,	or	creeps	along	cautiously
他们的	狡猾	敌人	谎言	在	伏击	之中	这	丛林	,	或者	令人毛骨悚然	沿着	谨慎地

[ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ;

and	unseen	;
和	看不见	;

他们狡猾的敌人潜伏在丛林中，或者小心翼翼地悄悄靠近；

[ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [meɪks] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] [sprɪŋ] .

and	,	watching	a	favourable	opportunity	,	makes	his	murderous	spring	.
和	,	观看	一个	有利	机会	,	制作	他的	杀人犯	春天	.

伺机而动，伺机行凶。

[ɔːl'ðoʊ] ['wiljəmsn] [kə'rɔbəˌreɪts] ['mɪstər] . ['bjuːɪks] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgɚz] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv]

Although	Williamson	corroborates	Mr	.	Bewick's	account	of	the	Tiger's	fondness	of
虽然	威廉姆森	证实	先生	.	贝威克	帐户	的	这	老虎的	喜爱	的

['hjuːmən] [fleʃ] ,

human	flesh	,
人类	肉	,

虽然威廉姆森证实了贝威克先生关于老虎喜爱人肉的说法，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] ['fɪrləsnəs] .

he	does	not	agree	to	that	of	its	fearlessness	.
他	做	不是	同意	到	那	的	它是	无畏	.

他不认同这种无畏精神。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [wer] ['taɪgɚz][hæv; həv] [siːmd] ['fɪrləs] ,

On	the	contrary	,	he	thinks	that	on	occasions	where	Tigers	have	seemed	fearless	,
在	这	相反	,	他	思考	那	在	场合	在哪里	老虎队	有	似乎	无畏	,

相反，他认为，在老虎队表现得无所畏惧的某些时候，

['moʊmənteri] ['æŋgwɪʃ] [ɔːr] [rɪ'zentmənt] , [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər]['riːəl]['stɪmjələs] ; [ænd; ənd] [ædz] ,

momentary	anguish	or	resentment	,	has	been	their	real	stimulus	;	and	adds	,
瞬间	痛苦	或者	怨恨	,	有	到过	他们的	真实的	刺激	;	和	添加	,

[ðæt] “ [ðə; ðiː]['taɪgər][ɪz] ,

that	“	the	Tiger	is	,
那	“	这	老虎	是	,

短暂的痛苦或怨恨才是他们真正的动力；并补充说，“老虎是，

[ʌv; əv][ɔːl] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] , [ðə; ðiː][moʊst] ['kaʊərdlɪ] ; [ɪts] ['tretʃərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪn'djuːsɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

of	all	beasts	of	prey	,	the	most	cowardly	;	its	treacherous	disposition	induces	it	,
的	全部	野兽	的	猎物	,	这	最多	胆小	;	它是	奸诈	处置	诱导	它	,

在所有猛兽中，它最为胆小；它狡诈的本性驱使它……

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ɪts] [preɪ] [meɪ] [ə'raɪv] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]

almost	without	exception	,	to	conceal	itself	until	its	prey	may	arrive	within	reach	of
几乎	没有	例外	,	到	隐藏	本身	直到	它是	猎物	可能	到达	之内	抵达	的

[ɪts] [sprɪŋ] ,

its	spring	,
它是	春天	,

几乎无一例外，它们都会隐藏自己，直到猎物到达其攻击范围之内。

[biː; bi][ɪts]['vɪktɪm] ['iːðər] ['bʌlkɪ] [ɔːr] [dɪ'mɪnjətɪv] .

be	its	victim	either	bulky	or	diminutive	.
是	它是	受害者	任何一个	笨重	或者	小字	.

无论体型庞大还是体型娇小，它都可能成为受害者。

[saɪz] [siːmz] [tuː; tə] [ə'keɪʒn] [noʊ][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] ['taɪgɚz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

Size	seems	to	occasion	no	deviation	in	the	Tiger's	system	of	attack	,
尺寸	似乎	到	场合	不	偏差	在	这	老虎的	系统	的	攻击	,

体型大小似乎并没有影响老虎的攻击方式。

[wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðiː][ɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] .

which	is	founded	on	the	art	of	surprising	.
哪个	是	创立	在	这	艺术	的	奇怪	.

它建立在出其不意的艺术之上。

[wiː; wi][faɪnd] , [ə'kɔːrdɪŋlɪ] , [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hæpən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

We	find	,	accordingly	,	that	such	as	happen	to	keep	the	opposite	side	of	a
我们	寻找	,	因此	,	那	这样的	作为	发生	到	保持	这	对面的	边	的	一个

[roʊd] ,

road	,
路	,

因此，我们发现，那些恰好靠道路另一侧行驶的人，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː][fɜːrst] [sprɪŋ] , ['ɔːf(ə)n] [ɪ'skeɪp] ['ɪndʒəri] ;

by	which	they	are	somewhat	beyond	the	first	spring	,	often	escape	injury	;
经过	哪个	他们	是	有些	超过	这	第一的	春天	,	经常	逃脱	受伤	;

到那时，它们已经过了第一个春天，往往能免受伤害；

[ðə; ðiː]['taɪgər] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz][felt] .

the	Tiger	being	unwilling	to	be	seen	before	he	is	felt	.
这	老虎	存在	不情愿	到	是	已见	前	他	是	毛毡	.

老虎不愿在被感知之前就被看见。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerlɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪgər] [pə'sjuːz] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][pər'mɪt] ,

Hence	it	is	rarely	that	a	Tiger	pursues	;	but	,	if	the	situation	permit	,
因此	它	是	很少	那	一个	老虎	追寻	;	但	,	如果	这	情况	允许	,

因此，老虎很少会主动追击；但是，如果情况允许的话，

[hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

his	cunning	will	not	fail	to	effect	his	purpose	,
他的	狡猾	将要	不是	失败	到	影响	他的	目的	,

他的狡诈手段终将达到他的目的。

[hiː; hi] [wɪl] [stiːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtrævələrz]

he	will	steal	along	the	road	-	side	among	the	bushes	parallel	with	the	traveller's
他	将要	偷	沿着	这	路	-	边	之中	这	灌木丛	平行线	和	这	旅行者的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他会沿着路边灌木丛悄悄潜行，与行人行进路线平行。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn]

until	one	of	the	many	chances	which	present	themselves	of	finding	him	within
直到	一	的	这	许多	机会	哪个	展示	他们自己	的	寻找	他	之内

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

直到出现众多机会之一，让你能够轻易找到他为止。

[inˈdjuːsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈtæk] .

induces	to	the	attack	.
诱导	到	这	攻击	.

诱发攻击。

[ˈɔːf(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈræðər] [tuː] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər]

Often	,	where	the	country	is	rather	too	open	to	allow	his	proceeding	in	this	manner
经常	,	在哪里	这	国家	是	相当	也	打开	到	允许	他的	进行中	在	这	方式

,

,

,

通常情况下，如果一个国家过于开放，就不允许他以这种方式行事，

[ðə; ði] [ˈtaɪgər] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [swiːp] [əˈmʌŋ] [ˈʌndərˌwʊd] [ɔːr] [θruː] [rəˈviːnz] ,

the	Tiger	will	take	a	sweep	among	underwood	or	through	ravines	,
这	老虎	将要	拿	一个	扫	之中	安德伍德	或者	通过	峡谷	,

老虎会在灌木丛中或沟壑间横扫而过。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [əˈgen] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɑːt] [wens] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz]

in	order	to	meet	the	traveller	again	at	a	spot	whence	he	may	make	his
在	命令	到	见面	这	游客	再次	在	一个	点	何处	他	可能	制作	他的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

为了在旅行者可能涌出的地方再次与他相遇。

“ [ˈtaɪgɝz] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [saɪts] [æz; əz] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [roʊd] , [səˈlɛktɪŋ] [wʌn]

“	Tigers	are	extremely	partial	to	such	sites	as	command	a	road	,	selecting	one
“	老虎队	是	极其	部分的	到	这样的	网站	作为	命令	一个	路	,	选择	一

[ˈræðər] [les] [ˈfriːkwəntid] ,

rather	less	frequented	,
相当	较少的	经常光顾	,

"老虎特别偏爱那些位于道路对面、人迹罕至的地方，它们会选择这样的地点。"

[ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [juːz] .

in	preference	to	one	that	is	much	in	use	.
在	偏爱	到	一	那	是	很多	在	使用	.

优先选择使用频率较高的方案。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ˈænsər] [ðer; ðər] [ˈdeɪli]

In	the	former	,	they	are	certain	of	finding	as	much	as	will	answer	their	daily
在	这	以前的	,	他们	是	肯定	的	寻找	作为	很多	作为	将要	回答	他们的	日常的

[ˈwɒnts] .

wants	.
想要	.

在前一种情况下，他们确信能够找到足以满足日常需求的物品。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [hɔːnt] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [roʊd] ,
If , however , the haunt be on a public road ,
如果 , 然而 , 这 出没 是 在 一个 民众 路 ,

但是，如果闹鬼地点位于公共道路上，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][sʌm; səm][spɑːt] [əˈbaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [græs] [ɔːr] [bʊʃɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði]
it is usually at some spot abounding with grass or bushes , especially the
它 是 通常 在 一些 点 丰富 和 草 或者 灌木丛 , 尤其 这
-
,
prauss ,
-
,

它通常出现在草木茂盛的地方，尤其是灌木丛生的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][sʌm; səm]['æmp(ə)l]['kʌvər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
and in the vicinity of some ample cover supplied with water ,
和 在 这 附近 的 一些 充足 覆盖 供应 和 水 ,

在有充足水源的掩体附近，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [preɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['drægd] .
to which the prey can be dragged .
到 哪个 这 猎物 能 是 拖拽 .

猎物可以被拖到那里。

[ðer; ðər] , [ɪn][sʌm; səm] [loʊ] , [spɑːt] , [ðə; ði]['sæŋgwɪneri] [miːl] [ɪz] ['kɔnsəˌmeɪtid] [ɪn] ['gluːmi]
There , in some low , opake spot , the sanguinary meal is consummated in gloomy
那里 , 在 一些 低的 , 不透明 点 , 这 血腥 一顿饭 是 完成 在 阴沉
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

在那里，在某个低洼、昏暗的地方，血腥的盛宴在阴沉的寂静中结束。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] ,
“ It should be observed ,
“ 它 应该 是 观察到 ,

应该注意，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði]['taɪgər] [tʃuːziz] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
that for the most part the Tiger chooses his station on that side of the road
那 为了 这 最多 部分 这 老虎 选择 他的 车站 在 那 边 的 这 路
[wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːnt] ;
which is opposite to his haunt ;
哪个 是 对面的 到 他的 出没 ;

老虎大多选择在与它常去的地方相对的那一侧的马路边守候；

[soʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [streɪt] ['fɔːrwərd] , [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ]
so that , when he seizes his prey , he proceeds straight forward , without having
所以 那 , 什么时候 他 逮捕 他的 猎物 , 他 收益 直的 向前 , 没有 拥有
[əˈkeɪʒn] [tuː; tə][tɜːrn] ,
occasion to turn ,
场合 到 转动 ,

因此，当他捕获猎物时，他便径直向前冲，无需转身。

[ænd; ənd] [ðʌs] [drægz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] ['moʊstli][æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] .
and thus drags it across mostly at a trot .
和 因此 拖拽 它 穿过 大多 在 一个 小跑 .

因此，它几乎是以小跑的方式拖着它穿过去的。

[ɪf] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz][eɪm] , [hiː; hi] [wɪl] ['rerli] [rɪ'tɜːrn] , [ən'les] [ə'tækt] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] ['mænər] ,

If	he	misses	his	aim	,	he	will	rarely	return	,	unless	attacked	;	but	,	in	a	sullen	manner	,
如果	他	错过	他的	目的	,	他	将要	很少	返回	,	除非	遭到攻击	;	但	,	在	一个	忧郁	方式	,

如果他射偏了，除非受到攻击，否则他很少会回来；但是，他会闷闷不乐地.....

['iːðər] [skʌlks] [θruː] [ðə; ði]['kʌvər] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [biː; bi][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [kloʊz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['məuʃənz] ,

either	skulks	through	the	cover	;	or	,	if	the	country	be	not	sufficiently	close	to	conceal	his	motions	,
任何一个	潜伏者	通过	这	覆盖	;	或者	,	如果	这	国家	是	不是	足够	关闭	到	隐藏	他的	运动	,

要么躲在掩体后偷偷摸摸地行动；要么，如果这片土地离得不够近，不足以掩盖他的行踪，

[hiː; hi] [muːvz] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['kæntər] . ” -

he	moves	on	at	a	canter	.	”	19	-
他	移动	在	在	一个	慢跑	.	”	-	

他以轻快的步伐继续前进。”19

[iː] . ['lænd,sɪr] [dɛlt] .

E	.	Landseer	delt	.
E	.	兰西尔	三角洲	.

E. Landseer 三角洲

[tiː] . ['lænd,sɪr] [skʌlpt] .

T	.	Landseer	sculpt	.
T	.	兰西尔	塑造	.

T. 兰西尔雕塑。

['taɪgər] & ['ɪndiən] ['bʊlək] ['æftər] ['neɪtʃər] . -

Tiger	&	Indian	Bullock	after	Nature	.	20	-
老虎	&	印度	犍	后	自然	.	-	

老虎与印度公牛，源于自然。20

[iː] . ['spɪlz,bɛri] [dɛlt] .

E	.	Spilsbury	delt	.
E	.	斯皮尔斯伯里	三角洲	.

E. Spilsbury 三角洲

[tiː] . ['lænd,sɪr] [skʌlpt] .

T	.	Landseer	sculpt	.
T	.	兰西尔	塑造	.

T. 兰西尔雕塑。

[ˌsenɪ'gɔːl]['laɪən]['æftər] - .

Senegal	Lion	after	Reydinger	.
塞内加尔	狮子	后	-	.

雷丁格之后的塞内加尔雄狮。

[blæk] - [meɪnd] ['laɪən]['æftər] ['rembrænt] .

Black	-	maned	Lion	after	Rembrandt	.
黑色的	-	有人	狮子	后	伦勃朗	.

伦勃朗风格的黑鬃狮。

['laɪənes] ['æftər] - . -

Lioness	after	Reydinger	.	23	-
母狮	后	-	.	-	

雷丁格之后的《母狮》.23

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['taɪgɚz] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm] [bʊk] [tuː; tə] [bʊk]

Finding	the	same	anecdotes	of	Lions	and	Tigers	repeated	from	book	to	book
寻找	这	相同的	轶事	的	狮子	和	老虎队	重复	从	书	到	书

,

,

,

在不同的书中反复出现同样的狮子和老虎的轶事，

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtər] [hæz; həz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ə'vɔɪdɪd] [tuː; tə] [ri'ɪtəreɪt] [wʌt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [wʊd]

the	present	writer	has	in	general	avoided	to	reiterate	what	he	conceived	would
这	展示	作家	有	在	一般的	避免	到	重申	什么	他	构思	会

[ɪn] [moʊst] ['instənsiz] [pruːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [riːd] :

in	most	instances	prove	to	have	been	already	read	:
在	最多	实例	证明	到	有	到过	已经	读	:

笔者通常避免重复那些他认为大多数情况下读者已经读过的内容：

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['hoʊlli] [pæs] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] — [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪgər]

but	he	cannot	wholly	pass	that	in	which	a	lady	—	next	to	the	Royal	Tiger
但	他	不能	完全	经过	那	在	哪个	一个	女士	—	下一个	到	这	皇家	老虎

[hɪm'self] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] ;

himself	—	was	the	principal	figure	;
他自己	—	曾是	这	主要的	数字	;

但他无法完全忽略那部以一位女士（除了皇家老虎本人之外）为主要人物的作品；

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] [fækt] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [nɑːt] ['juːsləs] [fɔːr; fər]

more	especially	as	it	illustrates	a	fact	of	natural	history	not	useless	for
更多的	尤其	作为	它	图示	一个	事实	的	自然的	历史	不是	无用	为了

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['trævələz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] — ['neɪmli] ,

Oriental	travellers	to	be	acquainted	with	—	namely	,
东方	旅行者	到	是	熟人	和	—	即	,

尤其因为它揭示了一个对东方旅行者来说颇具实用价值的自然史事实——即：

[ðə; ði] [səˌseptə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪgər] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] .

the	susceptibility	of	the	Tiger	of	sudden	alarm	.
这	易感性	的	这	老虎	的	突然	警报	.

老虎极易受到惊吓。

[sʌm; səm] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

Some	ladies	and	gentlemen	being	on	a	party	of	pleasure	,
一些	女士们	和	先生们	存在	在	一个	派对	的	乐趣	,

一些女士和先生正在参加寻欢作乐的聚会，

['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn] [beŋ'gɔːl] ,

under	a	shade	of	trees	on	the	banks	of	a	river	in	Bengal	,
在下面	一个	阴影	的	树木	在	这	银行	的	一个	河	在	孟加拉	,

在孟加拉邦一条河岸的树荫下，

[wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪgər] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['feɪt(ə)l] [sprɪŋ] .

were	suddenly	surprised	at	seeing	a	Tiger	ready	to	make	its	fatal	spring	.
是	突然	惊讶	在	看到	一个	老虎	准备好	到	制作	它是	致命的	春天	.

我们突然惊讶地发现一只老虎正准备发起致命的跳跃。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] , [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [æn; ən]

One	of	the	ladies	,	with	amazing	presence	of	mind	,	laid	hold	of	an
一	的	这	女士们	,	和	惊人的	在场	的	头脑	,	铺设	抓住	的	一个

[ʌm'brelə] ,

umbrella	,
伞	,

其中一位女士临危不乱，迅速拿起了一把伞。

[ænd; ənd] [ʌn'fə:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði]['ænəməlz] [feɪs] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [rɪ'taɪərd] .

and	unfurling	it	directly	in	the	animal's	face	,	it	instantly	retired	.
和	展开	它	直接地	在	这	动物	脸	,	它	即刻	退休	.

它直接在动物脸上展开羽毛，动物立刻退缩了。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][kən'fə:mz] ['wɪljəmsənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgɚz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t]

The	following	also	confirms	Williamson's	account	of	the	Tigers	which	are	brought
这	下列的	还	确认	威廉姆森的	帐户	的	这	老虎队	哪个	是	带来

[ʌp] [teɪm] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mendɪkənt] ['ɪndiən] [pri:sts] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

up	tame	by	some	of	the	mendicant	Indian	priests	who	inhabit	the	banks	of
向上	驯服	经过	一些	的	这	乞丐	印度	神父	WHO	居住	这	银行	的

[ðə; ði]['gændʒi:z] .

the	Ganges	.
这	恒河	.

以下也证实了威廉姆森的说法，即恒河两岸的一些印度苦行僧僧侣将老虎驯服了。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [meɪl] ['taɪgər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] ,

A	beautiful	young	male	Tiger	was	brought	from	China	,
一个	美丽的	年轻的	男性	老虎	曾是	带来	从	中国	,

一只漂亮的年轻雄性老虎从中国被带了过来。

[sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [pɪt] [i:st] ['indiəmən] :

some	twenty	years	ago	in	the	Pitt	East	Indiaman	:
一些	二十	年	前	在	这	匹兹堡	东方	印度人	:

大约二十年前，在匹兹堡东印度公司船上：

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] [mʌnθs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [də'mestɪkeɪtɪd] ,

at	the	age	of	ten	months	it	was	so	far	domesticated	,
在	这	年龄	的	十	几个月	它	曾是	所以	远的	家养的	,

十个月大的时候，它已经被驯化到这种程度了。

[æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][fəˌmɪli'ærəti][frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n] [bɔ:rd] .

as	to	admit	every	kind	of	familiarity	from	the	people	on	board	.
作为	到	承认	每一个	种类	的	熟悉	从	这	人们	在	木板	.

仿佛要承认与船上所有人的亲密关系。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] ['hɑ:rmləs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

It	seemed	to	be	quite	harmless	,	and	was	as	playful	as	a	kitten	.
它	似乎	到	是	相当	无害	,	和	曾是	作为	顽皮的	作为	一个	小猫	.

它看起来十分温顺，像小猫一样活泼好动。

[ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ðer; ðər] ['hæməks] ,

It	frequently	slept	with	the	sailors	in	their	hammocks	,
它	频繁地	睡着了	和	这	水手们	在	他们的	吊床	,

它经常和水手们一起睡在吊床上。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌfər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'poʊz] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'pɑ:n][ɪts] [bæk]

and	would	suffer	two	or	three	of	them	to	repose	their	heads	upon	its	back
和	会	遭受	二	或者	三	的	他们	到	休息	他们的	头部	之上	它是	后退

,

,

,

并且会允许两三只动物把头枕在它的背上，

[æz; əz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [waɪlst] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] .

as	upon	a	pillow	,	whilst	it	lay	stretched	out	upon	the	deck	.
作为	之上	一个	枕头	,	而	它	躺	拉伸	出去	之上	这	甲板	.

它像躺在枕头上一样，舒展地躺在甲板上。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [haʊ'evər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sti:l] [ðer; ðər] [mi:t] .

In	return	for	this	,	it	would	,	however	,	now	and	then	steal	their	meat	.
在	返回	为了	这	,	它	会	,	然而	,	现在	和	然后	偷	他们的	肉	.

但作为回报，它偶尔会偷走他们的肉。

['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['teɪkən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

Having	one	day	taken	a	piece	of	beef	from	the	carpenter	,	he	followed	the
拥有	一	天	已采取	一个	片	的	牛肉	从	这	木匠	,	他	随后	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

有一天，他从木匠那里拿了一块牛肉，然后就跟着那头牲畜走了。

[tʊk] [ðə; ði] [miːt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θeft] ;

took	the	meat	out	of	its	mouth	,	and	beat	it	severely	for	the	theft	;
采取	这	肉	出去	的	它是	嘴	,	和	打	它	严重	为了	这	盗窃	;

从它嘴里取出肉，并因它偷窃而狠狠地打了它一顿；

[wɪtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

which	punishment	it	suffered	with	all	the	patience	of	a	dog	.
哪个	惩罚	它	遭受	和	全部	这	耐心	的	一个	狗	.

它像狗一样忍受着惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['friːkwəntli] [rʌn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['boʊsprɪt] ; [klaɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ;

It	would	frequently	run	out	on	the	bowsprit	;	climb	about	the	ship	like	a	cat	;
它	会	频繁地	跑步	出去	在	这	船首斜桅	;	爬	关于	这	船	喜欢	一个	猫	;

它经常跑到船首斜桅上；像猫一样在船上爬来爬去；

[ænd; ənd][pər'fɔːrm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [trɪks] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti] [ðæt] [wʌz; wəz]['truːli]

and	perform	a	number	of	tricks	with	an	agility	that	was	truly
和	履行	一个	数字	的	技巧	和	一个	敏捷	那	曾是	真的

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

astonishing	.
惊人	.

他们以惊人的敏捷身手表演了许多花式技巧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

There	was	a	Dog	on	board	the	ship	,
那里	曾是	一个	狗	在	木板	这	船	,

船上有一条狗。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][daɪ'vɜːrtɪŋ] ['mænər] .

with	which	it	would	often	play	in	the	most	diverting	manner	.
和	哪个	它	会	经常	玩	在	这	最多	转移注意力	方式	.

它经常以最有趣的方式与人玩耍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['taɪgər][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn]

But	it	ought	to	be	remembered	at	the	time	this	Tiger	was	taken	on
但	它	应该	到	是	记得	在	这	时间	这	老虎	曾是	已采取	在

[bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

board	the	ship	,
木板	这	船	,

但应该记住的是，这只老虎被带上船的时候.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] [oʊld] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

it	was	only	a	month	or	six	weeks	old	;	and	when	arrived	in	this	country	,
它	曾是	仅有的	一个	月	或者	六	周	老的	;	和	什么时候	到达的	在	这	国家	,

它当时只有一个月或六周大；当它抵达这个国家时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [jɪr] .

it	had	not	quite	completed	a	year	.
它	有	不是	相当	完全的	一个	年	.

还不到一年。

[noʊ] . ['eks 'eks] .

No	.	XX	.
不	.	xx	.

第XX号。

[θriː] [smɔːl]['laɪənz] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪt] ; ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][teɪl] - [piːs] ,

Three	small	Lions	,	on	a	single	Plate	;	forming	a	sort	of	tail	-	piece	,
三	小的	狮子	,	在	一个	单身的	盘子	;	成型	一个	种类	的	尾巴	-	片	,

三只小狮子，位于同一块盘子上；构成一种尾饰。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɑːr'nɪvərəs] [prə'seʃ(ə)n] .

and	bringing	up	the	rear	of	our	carnivorous	procession	.
和	带来	向上	这	后部	的	我们的	食肉的	游行	.

并压轴出击，组成我们这支食肉队伍。

[ðɪs] [pleɪt] [ɪg'zɪbɪts] [θriː] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] .

This	plate	exhibits	three	different	VARIETIES	.
这	盘子	展品	三	不同的	品种	.

此盘展示了三种不同的品种。

[ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ˌsenɪ'gɔːl] , ['nɪrli] [ɪn]['proʊfaɪl] , [rɪ'klaɪnd] ,

The	Lion	of	Senegal	,	nearly	in	profile	,	reclined	,
这	狮子	的	塞内加尔	,	几乎	在	轮廓	,	斜倚	,

塞内加尔雄狮，几乎是侧身像，呈斜倚状。

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [blæk] -
[meɪnd] ['laɪən][ʌv; əv]['æfrɪkə] ;

but	under	the	influence	of	some	slight	degree	of	irritation	;	the	black	-
但	在下面	这	影响	的	一些	轻微	程度	的	刺激	;	这	黑色的	-

maned	Lion	of	Africa	;
有人	狮子	的	非洲	;

但在轻微的刺激下；非洲黑鬃狮；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['laɪənes] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [rɪ'geɪl] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [ded] [bɜːrd] . -

and	the	common	Lioness	of	Asia	,	regaling	herself	on	a	dead	bird	.	24
和	这	常见的	母狮	的	亚洲	,	令人愉悦	她自己	在	一个	死的	鸟	.	-

还有亚洲常见的母狮，正在享用一只死鸟。24

[ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['sʌbdʒekts] , [ɑːr; ər]['æftər] ['raɪdɪŋɚ] .

The	upper	and	lower	subjects	,	are	after	Ridinger	.
这	上	和	降低	主题	,	是	后	莱丁格	.

上、下两幅画作均仿自莱丁格。

[ðə; ði]['æfrɪkən]['laɪən] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ɪz][ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm] ['rembrænt] ,

The	African	Lion	,	in	the	middle	,	is	originally	from	Rembrandt	,
这	非洲	狮子	,	在	这	中间	,	是	起初	从	伦勃朗	,

中间的非洲狮形象，原作是伦勃朗的作品。

[bʌt; bət][hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['etʃɪŋ] [baɪ]['pɪkɑːrt] ;

but	has	passed	through	the	medium	of	an	indifferent	Etching	by	Picart	;
但	有	通过了	通过	这	中等的	的	一个	冷漠	蚀刻	经过	皮卡特	;

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][rest] ,

and	,	like	the	rest	,
和	,	喜欢	这	休息	,

但却被皮卡尔用平庸的蚀刻技法处理过；而且，和其他作品一样，

[hæz; həz]['faɪnəli] [bɪn] [kə'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['neɪtʃər] . — [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

has	finally	been	corrected	by	a	reference	to	Nature	.	—	We	believe	it	was
有	最后	到过	已更正	经过	一个	参考	到	自然	.	—	我们	相信	它	曾是

[kə'rektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spesɪmən] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

corrected	from	the	specimen	that	was	some	few	years	ago	presented	to
已更正	从	这	标本	那	曾是	一些	很少	年	前	呈现	到

['leɪdi] [ˌkæsəl'reɪ] ;

Lady	Castlereagh	;
女士	卡斯尔雷	;

最终通过参考《自然》杂志进行了更正。——我们认为，这是根据几年前呈献给卡斯尔雷夫人的标本进行了更正；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət]['eksɪtər] - [tʃeɪndʒ] ,
which **was** **exhibited** **at** **Exeter** **'** **Change** **,**
哪个 曾是 展出 在 埃克塞特 - 改变 ,

曾在埃克塞特“变革”展览中展出，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['edwɪn] ['lænd,sɪr] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔməs] ['krɪsməs] [hæd; həd]
and **of** **which** **Mr** **.** **Edwin** **Landseer** **and** **Mr** **.** **Thomas** **Christmas** **had**
和 的 哪个 先生 . 埃德温 兰西尔 和 先生 . 托马斯 圣诞节 有
[ðə; ði][poʊst] - ['oʊbɪt][rɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
the **post** **-** **obit** **reversion** **.**
这 邮政 - 讣告 反转 .

其中，埃德温·兰西尔先生和托马斯·克里斯马斯先生获得了讣告后的遗产继承权。

[dʒiː] . ['nɔːrmən] , ['prɪntər] , ['meɪd(ə)n] [leɪn] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] . -
G **.** **NORMAN** **,** **PRINTER** **,** **MAIDEN** **LANE** **,** **COVENT** **GARDEN** **.** **25**
G . 诺曼 , 打印机 , 少女 车道 , 科文特 花园 . -

G. NORMAN，印刷厂，少女巷，科文特花园。25

[ˌsʌplɪ'mentri] [pleɪts] .
SUPPLEMENTARY **PLATES** **.**
补充 盘子 .

补充图版。

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
PLATE **XXI** **.**
盘子 二十一 .

图版二十一。

['neptjuːn,'neptuːn] , ['peɪntɪd] [baɪ][iː] . ['lænd,sɪr] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][tiː] . ['lænd,sɪr] .
Neptune **,** **Painted** **by** **E** **.** **Landseer** **,** **Engraved** **by** **T** **.** **Landseer** **.**
海王星 , 绘 经过 E . 兰西尔 , 刻 经过 T . 兰西尔 .

海王星，E. Landseer 绘，T. Landseer 雕刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

狮子、老虎、豹子、狗等(Engravings of Lions, Tigers, Panthers,)

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [njʊˈfaʊndlənd] [dɔːg]
A **beautiful** **and** **highly** **characteristic** **engraving** **of** **a** **favourite** **Newfoundland** **Dog**
一个 美丽的 和 高度 特征 雕刻 的 一个 最喜欢的 纽芬兰 狗
.
:
.

一幅精美且极具特色的纽芬兰犬版画，描绘了一只深受喜爱的狗狗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['mɪstər] . ['tɔməs] ['lændˌsɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
It **is** **engraved** **by** **Mr** **.** **Thomas** **Landseer** **from** **a** **drawing** **by** **his** **brother**
它 是 刻 经过 先生 . 托马斯 兰西尔 从 一个 绘画 经过 他的 兄弟
['edwɪn] ,
Edwin **,**
埃德温 ,

这是托马斯·兰西尔先生根据他哥哥埃德温的画作雕刻而成的。

[ænd; ənd] ['haɪli] [əd'maɪəd][æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
and **highly** **admired** **as** **a** **faithful** **likeness** **of** **the** **original** **.**
和 高度 钦佩 作为 一个 忠实 相似 的 这 原来的 .

并因其对原作的忠实还原而备受赞誉。

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
PLATE **XXII** **.**
盘子 二十二 .

图版 XXII。

['bruːtəs] , ['peɪntɪd] [baɪ][iː] . ['lændˌsɪr] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][tiː] . ['lændˌsɪr] .
Brutus **,** **Painted** **by** **E** **.** **Landseer** **,** **Engraved** **by** **T** **.** **Landseer** **.**
布鲁图斯 , 绘 经过 E . 兰西尔 , 刻 经过 T . 兰西尔 .

布鲁图斯，E. 兰西尔绘，T. 兰西尔雕版。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['edwɪn] ['lændˌsɪr] , [ɛs'kwɑɪər] .
The **property** **of** **Edwin** **Landseer** **,** **Esq** **.**
这 财产 的 埃德温 兰西尔 , 先生 .

埃德温·兰西尔先生的财产。

[gʊd] ['dʒʌdʒɪz] [meɪ] [æt; ət][wʌns] [pər'siːv] [ɪn] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]
Good **judges** **may** **at** **once** **perceive** **in** **this** **portrait** **the** **points** **that** **constitute** **a**
好的 法官 可能 在 一次 感知 在 这 肖像 这 积分 那 构成 一个
['θɜːroʊ] [gʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] .
thorough **good** **one** **of** **the** **breed** **.**
彻底 好的 一 的 这 品种 .

优秀的评判者或许能从这幅画像中立刻看出构成该品种优秀品种的要点。

[rʌf] , ['waɪəri][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] , ['bruːtəs][ɪz] [jet] ['æktɪv] ,
Rough **,** **wiry** **and** **strong** **,** **with** **eyes** **almost** **concealed** **,** **Brutus** **is** **yet** **active** **,**
粗糙的 , 细长的 和 强的 , 和 眼睛 几乎 暗 , 布鲁图斯 是 然而 积极的 ,
['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ,
vigilant **and** **courageous** **,**
警惕的 和 勇敢 ,

布鲁图斯身材粗犷、精瘦强壮，双眼几乎被遮住，但他依然活跃、警惕且勇敢。

[pə'zesɪŋ] [ɪn] [greɪt] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['teriər] .
possessing **in** **great** **perfection** **the** **qualities** **most** **desirable** **in** **the** **terrier** **.**
拥有 在 伟大的 完美 这 品质 最多 理想 在 这 梗犬 .

它完美地具备了梗犬最令人向往的品质。

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
PLATE **XXIII** **.**
盘子 二十三 .

图版 23。

[ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][fɑːks] , ['peɪntɪd] [baɪ][iː] . ['lænˌdsɪr] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][tiː] .
A **cross** **of** **the** **Dog** **and** **Fox** **,** **Painted** **by** **E** **.** **Landseer** **,** **Engraved** **by** **T** **.**
一个 叉 的 这 狗 和 狐狸 , 绘 经过 E . 兰西尔 , 刻 经过 T .
['lænˌdsɪr] .
Landseer **.**
兰西尔 .

狗与狐狸的交配，由 E. Landseer 绘制，T. Landseer 雕刻。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
The **subject** **of** **this** **fine** **engraving** **had** **occasioned** **much** **doubt** **in** **the** **minds** **of**
这 主题 的 这 美好的 雕刻 有 引发 很多 怀疑 在 这 思想 的
['nætʃərələsts] ,
naturalists **,**
自然学家 ,

这幅精美版画的主题曾引起博物学家们的诸多疑惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [riˈæləti] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ,
but **the** **question** **as** **to** **its** **reality** **was** **decided** **,**
但 这 问题 作为 到 它是 现实 曾是 决定 ,

但其真实性问题已经得到解答。

[baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [huːz] ['pɔːrtrət] [wiː; wi] [gɪv] ,
by **the** **fact** **of** **the** **animal** **whose** **portrait** **we** **give** **,**
经过 这 事实 的 这 动物 谁 肖像 我们 给 ,

由此可见，我们所描绘的动物形象，

['hævɪŋ] [bɪn] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tæn] ['teriər] [bɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪm] [dɔːg][fɑːks] .
having **been** **produced** **from** **a** **tan** **terrier** **bitch** **and** **a** **tame** **dog** **fox** **.**
拥有 到过 生产 从 一个 棕褐色 梗犬 婊子 和 一个 驯服 狗 狐狸 .

它是由一只棕褐色梗犬母犬和一只驯养的狐狸犬所生的。

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
PLATE **XXIV** **.**
盘子 二十四 .

图版 24。

[dɔːgz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [her] , ['peɪntɪd] [baɪ][iː] . ['lænˌdsɪr] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][tiː] . ['lænˌdsɪr] .
Dogs **setting** **a** **Hare** **,** **Painted** **by** **E** **.** **Landseer** **,** **Engraved** **by** **T** **.** **Landseer** **.**
狗 环境 一个 野兔 , 绘 经过 E . 兰西尔 , 刻 经过 T . 兰西尔 .

猎犬追逐野兔，E. Landseer 绘，T. Landseer 雕刻。

[tuː] [dɔːgz] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði][saɪd][wɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli]
Two **dogs** **having** **caught** **the** **side** **wind** **of** **a** **hare** **are** **making** **a** **highly**
二 狗 拥有 捕捉 这 边 风 的 一个 野兔 是 制作 一个 高度
[ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [pɔɪnt] .
characteristic **point** **.**
特征 观点 .

两只狗迎着野兔的侧风，做出了一个非常典型的手势。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] [ɪk'spres] [ðæt] [mjuːt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['gɪvz] [soʊ] ['haɪli] - [toʊnd]

Nothing	can	more	forcibly	express	that	mute	animation	which	gives	so	highly	-	toned
没有什么	能	更多的	强制	表达	那	沉默的	动画片	哪个	给予	所以	高度	-	色调

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [dɔːg][æz; əz] [ðɪs] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]

a	finish	to	the	abilities	of	the	setting	dog	as	this	vigorous	and	faithful
一个	结束	到	这	能力	的	这	环境	狗	作为	这	蓬勃	和	忠实

[dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] .

delineation	of	their	countenances	.
界定	的	他们的	面容	.

没有什么比对它们面容的生动而忠实的描绘更能有力地表达出那种无声的动画效果，从而赋予场景犬的能力如此丰富的表现力。

[ðə; ði] ['pɔɪntər] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ætɪtuːd] ['ædmərəbli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Pointer	is	placed	in	a	very	interesting	attitude	admirably	contrasted	with	the
这	指针	是	放置	在	一个	非常	有趣的	态度	令人钦佩地	对比	和	这

[wel] ['tʃoʊzn] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['setər] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ;

well	chosen	position	of	the	setter	his	companion	;
出色地	选定	位置	的	这	塞特	他的	伴侣	;

指示犬的姿势非常有趣，与它同伴——那位精心挑选的引导犬——的姿势形成了巧妙的对比；

[waɪl] [ðə; ði] [her] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'trækʃ(ə)n] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [dʒu'dɪʃəsli] [pleɪst] ,

while	the	hare	,	the	object	of	their	attraction	,	is	not	only	judiciously	placed	,
尽管	这	野兔	,	这	目的	的	他们的	景点	,	是	不是	仅有的	谨慎地	放置	,

而作为它们关注对象的野兔，不仅摆放得恰到好处，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['straɪkɪŋli] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

but	the	representation	is	strikingly	true	to	nature	.
但	这	表示	是	引人注目	真的	到	自然	.

但这种表现手法与自然惊人地吻合。

[ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɔːgz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [her] [dɪ'spleɪz] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [kə'rekt] ['nɑːlɪdʒ]

This	representation	of	dogs	setting	a	hare	displays	not	only	a	correct	knowledge
这	表示	的	狗	环境	一个	野兔	显示器	不是	仅有的	一个	正确的	知识

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][bʌt; bət][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪθf(ə)l] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] [ðæt] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə]

of	the	subject	but	is	one	of	those	faithful	delineations	that	cannot	fail	to
的	这	主题	但	是	一	的	那些	忠实	界定	那	不能	失败	到

['merɪt][ðə; ði][moʊst][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] . -

merit	the	most	unqualified	approbation	.	26
优点	这	最多	不合格的	赞许	.	-

这幅描绘猎犬追逐野兔的画作不仅展现了对这一主题的正确理解，而且是那种忠实于实情的描绘，绝对值得最诚挚的赞誉。26

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'viː] .

PLATE	XXV	.
盘子	25	.

图版 XXV。

['vɪksn] , ['peɪntɪd] [baɪ][iː] . ['lænd,sɪr] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][tiː] . ['lænd,sɪr] .

Vixen	,	Painted	by	E	.	Landseer	,	Engraved	by	T	.	Landseer	.
泼妇	,	绘	经过	E	.	兰西尔	,	刻	经过	T	.	兰西尔	.

雌狐，E. Landseer 绘，T. Landseer 雕刻。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - [bred] ['skɑːtɪʃ] ['teriər] ,

A	thorough	-	bred	Scottish	terrier	,
一个	彻底	-	繁殖	苏格兰	梗犬	,

一只纯种苏格兰梗犬

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pɔːrtrət] [baɪ]['mɪstər] . ['edwɪn] ['lænd͵sɪr] [huː] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['sevrəl]
a **favourite** **portrait** **by** **Mr** **.** **Edwin** **Landseer** **who** **has** **repeated** **her** **in** **several**
一个 最喜欢的 肖像 经过 先生 . 埃德温 兰西尔 WHO 有 重复 她 在 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .
of **his** **pictures** **.**
的 他的 图片 .

这是埃德温·兰西尔先生最喜欢的肖像画之一，他曾在多幅画作中再次描绘过她。

[pleɪt] [͵ɛks'ɛks'viː'aɪ] .
PLATE **XXVI** **.**
盘子 26 .

图版 XXVI。

[fɑːks] [haʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætfiːld] [hʌnt] , ['peɪntɪd] [baɪ][iː] . ['lænd͵sɪr] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][tiː] . ['lænd͵sɪr]
Fox **Hounds** **of** **the** **Hatfield** **Hunt** **,** **Painted** **by** **E** **.** **Landseer** **,** **Engraved** **by** **T** **.** **Landseer**
狐狸 猎犬 的 这 哈特菲尔德 打猎 , 绘 经过 E . 兰西尔 , 刻 经过 T . 兰西尔
.
:
.

哈特菲尔德猎狐犬，E. Landseer 绘，T. Landseer 雕刻。

[ðɪs] [sketʃ] [kən'teɪnz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fɑːks] [haʊndz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
This **sketch** **contains** **portraits** **of** **five** **of** **the** **principal** **fox** **hounds** **belonging** **to**
这 草图 包含 肖像 的 五 的 这 主要的 狐狸 猎犬 属于 到
[ðə; ði] [ə'bʌv] [hʌnt] .
the **above** **Hunt** **.**
这 多于 打猎 .

这幅素描包含了上述猎队五只主要猎狐犬的肖像。

[pleɪt] [͵ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
PLATE **XXVII** **.**
盘子 xxvii .

图版 XXVII。

['prɑːktər] , ['peɪntɪd] [baɪ][iː] . ['lænd͵sɪr] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][tiː] . ['lænd͵sɪr] .
Proctor **,** **Painted** **by** **E** **.** **Landseer** **,** **Engraved** **by** **T** **.** **Landseer** **.**
普罗克特 , 绘 经过 E . 兰西尔 , 刻 经过 T . 兰西尔 .

普罗克特，E. 兰西尔绘，T. 兰西尔雕版。

['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [haʊnd] .
Study **of** **a** **head** **of** **a** **Blood** **-** **hound** **.**
学习 的 一个 头 的 一个 血 - 猎犬 .

猎犬头部研究。

[ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] [dɔːg] ,
This **engraving** **is** **of** **a** **very** **celebrated** **dog** **,**
这 雕刻 是 的 一个 非常 著名 狗 ,

这幅版画描绘的是一只非常有名的狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts][pɪ'kjuːliər] ['spiːʃiːz] [ɪz] [wel] [dɪ'lɪni:͵eɪtid] .
and **the** **character** **of** **its** **peculiar** **species** **is** **well** **delineated** **.**
和 这 特点 的 它是 奇特 物种 是 出色地 划定 .

并且，该物种的特殊特征得到了很好的描述。

[pleɪt] [͵ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
PLATE **XXVIII** **.**
盘子 二十八 .

图版 XXVIII。

[bɑːb] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['teriər] , ['peɪntɪd] [baɪ][iː] . ['lænd͵sɪr] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][tiː] . ['lænd͵sɪr] .
Bob **,** **a** **favourite** **Terrier** **,** **Painted** **by** **E** **.** **Landseer** **,** **Engraved** **by** **T** **.** **Landseer** **.**
鲍勃 , 一个 最喜欢的 梗犬 , 绘 经过 E . 兰西尔 , 刻 经过 T . 兰西尔 .

鲍勃，一只深受喜爱的梗犬，由 E. Landseer 绘制，T. Landseer 雕刻。

[ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [faɪn] ['waɪər] - ['herd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

This	engraving	represents	a	fine	wire	-	haired	specimen	of	his	race	,
这	雕刻	代表	一个	美好的	金属丝	-	头发	标本	的	他的	种族	,

这幅版画描绘的是他所在种族中一只毛发粗硬的优秀个体。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pər'su:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [waɪldz] .

engaged	in	his	favourite	pursuit	in	his	native	wilds	.
已订婚的	在	他的	最喜欢的	追逐	在	他的	本国的	荒野	.

在他家乡的荒野中从事他最喜欢的活动。

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

PLATE	XXIX	.
盘子	二十九	.

图版 29。

[ðə; ði] ['poʊtʃər] , ['peɪntɪd] [baɪ] [i:] . ['lænd,sɪr] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] [ti:] . ['lænd,sɪr] .

The	Poacher	,	Painted	by	E	.	Landseer	,	Engraved	by	T	.	Landseer	.
这	偷猎者	,	绘	经过	E	.	兰西尔	,	刻	经过	T	.	兰西尔	.

偷猎者，E. Landseer 绘，T. Landseer 雕刻。

[ɪz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

Is	not	one	of	those	who
是	不是	一	的	那些	WHO

他不是其中之一

“ [teɪk] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [naɪt] ,

“	Take	delight	of	a	shiny	night	,
“	拿	喜	的	一个	闪亮的	夜晚	,

“尽情享受这璀璨的夜晚吧，

[ɪn] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

In	the	season	of	the	year	,
在	这	季节	的	这	年	,

在一年中的这个季节，

” [tu:; tə] [pɑ:p] ['fezənts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pɜ:tʃɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [gʌn] , [ɔ:r] [hu:] [sets] “

”	to	pop	pheasants	from	their	perches	with	an	air	gun	,	or	who	sets	“
”	到	流行音乐	野鸡	从	他们的	栖木	和	一个	空气	枪	,	或者	WHO	套	“

[sprɪndʒ] [tu:; tə] [kætʃ] ['wʊd,kɑ:ks] ,

springes	to	catch	woodcocks	,
弹簧	到	抓住	山鹬	,

用气枪将野鸡从栖木上打下来，或者设置弹簧来捕捉丘鹬，

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hi:; hi] [hu:]

”	but	it	is	he	who
”	但	它	是	他	WHO

但正是他

“ [skʌlks] [ə'lɔ:ŋ]

“	Skulks	along
“	潜伏者	沿着

“潜行”

[sli:k] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [kɔ:st] , [ænd; ənd] [plʌmp] [wɪð; wɪθ] [mi:lz]

Sleek	at	the	shepherd's	cost	,	and	plump	with	meals
光滑	在	这	牧羊人的	成本	,	和	丰满	和	餐

身材苗条，但代价是牧羊人的辛劳，而且吃得饱饱的。

[pə'lɔɪnd] ; ”

Purloined	;	”
被盗	;	”

被盗；”

“ [ðə; ði]['waɪli][fɑːks] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]['ænɪm(ə)l]['mɪstər] . ['lænd,sɪr] [hæz; həz] [meɪd]

“	The	wily	Fox	,	”	and	a	very	beautiful	animal	Mr	.	Landseer	has	made
“	这	狡猾的	狐狸	,	”	和	一个	非常	美丽的	动物	先生	.	兰西尔	有	制成

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

“狡猾的狐狸”，兰西尔先生把它描绘成一只非常美丽的动物。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wiː; wi][hæv; həv]['kwoʊtɪd] , [faindz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æn; ən][æpt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] . -

The	description	we	have	quoted	,	finds	in	the	picture	an	apt	illustration	.	27
这	描述	我们	有	引	,	发现	在	这	图片	一个	易于	插图	.	-

我们引用的这段描述，在这幅图中得到了恰当的阐释。27

[pleɪt] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

PLATE	XXX	.
盘子	XXX	.

图版 XXX。

['ælpaɪn]['mæstɪf] , ['peɪntɪd] [baɪ][iː] . ['lænd,sɪr] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][tiː] . ['lænd,sɪr] .

Alpine	Mastiff	,	Painted	by	E	.	Landseer	,	Engraved	by	T	.	Landseer	.
高山	獒	,	绘	经过	E	.	兰西尔	,	刻	经过	T	.	兰西尔	.

阿尔卑斯獒犬，E. Landseer 绘，T. Landseer 雕刻。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] , [wʌz; wəz] [meɪd]

The	drawing	from	which	the	present	plate	was	engraved	,	was	made
这	绘画	从	哪个	这	展示	盘子	曾是	刻	,	曾是	制成

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l]['ælpaɪn] ['mæstɪf] ,

from	a	very	noble	Alpine	mastiff	,
从	一个	非常	高贵	高山	獒	,

这幅版画所依据的素描图，描绘的是一只非常高贵的阿尔卑斯獒犬。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [fʊl] [groʊn] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][dɔːg][ɪn] ['ɪŋglənd] .

which	at	that	time	although	not	full	grown	,	was	the	largest	dog	in	England	.
哪个	在	那	时间	虽然	不是	满的	生长	,	曾是	这	最大	狗	在	英格兰	.

虽然当时它还没有完全长大，但却是英格兰最大的狗。

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

PLATE	XXXI	.
盘子	xxxi	.

图版 XXXI。

[oʊld][dɔːg] , [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ['peɪntɪd] [baɪ][iː] . ['lænd,sɪr] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒeɪ] . [web] .

Old	Dog	,	looks	like	a	picture	,	Painted	by	E	.	Landseer	,	Engraved	by	J	.	Webb	.
老的	狗	,	看起来	喜欢	一个	图片	,	绘	经过	E	.	兰西尔	,	刻	经过	J	.	韦伯	.

老狗，看起来像一幅画，由 E. Landseer 绘制，J. Webb 雕刻。

[æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [oʊld][ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

An	expressive	picture	,	which	betokens	the	subject	,	old	in	honour	and	years	,
一个	富有表现力的	图片	,	哪个	标记	这	主题	,	老的	在	荣誉	和	年	,

这是一幅富有表现力的画作，象征着画中人德高望重、年事已高。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pər'suːt] .

and	still	following	his	favourite	pursuit	.
和	仍然	下列的	他的	最喜欢的	追逐	.

他依然在做着自己最喜欢的事情。

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'tuː] .

PLATE	XXXII	.
盘子	xxxii	.

图版 XXXII。

[faɪt] [bɪ'twi:n] ['dʒækoʊ][ænd; ənd] [pʊs] , ['skɛtʃt] [ænd; ənd] [etʃt] [baɪ][ti:] . ['lænd,sɪr] .

Fight	between	Jacko	and	Puss	,	Sketched	and	Etched	by	T	.	Landseer	.
斗争	之间	杰克逊	和	猫	,	草图	和	蚀刻	经过	T	.	兰西尔	.

杰克和猫的战斗，由T·兰西尔绘制和蚀刻。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hɪr] [soʊ] ['klevərli] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər]['æktʃuəl]

The	animals	here	so	cleverly	represented	,	and	at	the	spot	of	their	actual
这	动物	这里	所以	巧妙地	代表	,	和	在	这	点	的	他们的	实际的

[ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] ['kɑ:ntest] ,

and	sanguinary	contest	,
和	血腥	竞赛	,

这里巧妙地展现了各种动物，以及它们真实而血腥的搏斗地点。

[wɜ:r; wər] [etʃt] [baɪ][ti:] . ['lænd,sɪr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][baɪ][hɪm'self] .

were	etched	by	T	.	Landseer	,	from	a	sketch	made	at	the	time	by	himself	.
是	蚀刻	经过	T	.	兰西尔	,	从	一个	草图	制成	在	这	时间	经过	他自己	.

这些版画由T. Landseer根据他当时自己绘制的草图蚀刻而成。

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'θri:] .

PLATE	XXXIII	.
盘子	xxxiii	.

图版 XXXIII。

['lɪt(ə)l] ['bɪli] , [drɔ:n] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ][ti:] . ['lænd,sɪr] .

Little	Billy	,	drawn	and	engraved	by	T	.	Landseer	.
小的	比利	,	绘制	和	刻	经过	T	.	兰西尔	.

小比利，由T. Landseer绘制和雕刻。

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lænd,sɪr] [hæz; həz]['eksɪkju:tɪd] [ðɪs]

The	spirited	and	faithful	style	in	which	Mr	.	Landseer	has	executed	this
这	精神抖擞	和	忠实	风格	在	哪个	先生	.	兰西尔	有	执行	这

[ɪm'belɪʃmənt] ,

embellishment	,
装饰	,

兰西尔先生以充满活力且忠实于原作的风格完成了这项装饰工作，

['prez(ə)nts][ju: 'es][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

presents	us	a	portrait	of	a	species	of	animal	which	was	a	great
礼物	我们	一个	肖像	的	一个	物种	的	动物	哪个	曾是	一个	伟大的

['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] ,

favourite	with	our	ancestors	,
最喜欢的	和	我们的	祖先	,

为我们展现了一种深受我们祖先喜爱的动物的形象，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'roʊʃəs] [tu:; tə][æn; ən] ['enəmi] [æz; əz]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] .

and	was	as	ferocious	to	an	enemy	as	faithful	to	a	friend	.
和	曾是	作为	凶猛	到	一个	敌人	作为	忠实	到	一个	朋友	.

他对敌人如同对朋友一样忠诚，同样凶狠。

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .

PLATE	XXXIV	.
盘子	34	.

图版 XXXIV。

[blæk] [kæp] , ['peɪntɪd] [baɪ][dʒi:] . [eɪtʃ] . [lə'pɔrt] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][ti:] . ['lænd,sɪr] .

Black	Cap	,	Painted	by	G	.	H	.	Laporte	,	Engraved	by	T	.	Landseer	.
黑色的	帽	,	绘	经过	G	.	H	.	拉波特	,	刻	经过	T	.	兰西尔	.

黑帽，由 GH Laporte 绘制，T. Landseer 雕刻。

[ɪz][ə; eɪ]['klevər] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [hæri:ɜ-z] [hed] , ['eɪbli] ['tri:tɪd] .

Is	a	clever	specimen	of	a	perfect	Harrier's	head	,	ably	treated	.
是	一个	聪明的	标本	的	一个	完美的	鹞式	头	,	能够	治疗	.

这是一只非常漂亮的鹞式猎鹰头部标本，处理得当。

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
PLATE XXXV .
盘子 xxxv .

图版 XXXV。

[ded] [red] [dɪr] , [ˈpeɪntɪd] [baɪ][iː] . [ˈlændˌsɪr] , [ɪnˈgreɪvd] [baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . [skɔt] .
Dead Red Deer , Painted by E . Landseer , Engraved by J . R . Scott .
死的 红色的 鹿 , 绘 经过 E . 兰西尔 , 刻 经过 J . 拉 . 斯科特 .

死红鹿，E. Landseer 绘，JR Scott 雕刻。

[ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈlaɪfləs] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] ;
Gives us the spoils of the chase lifeless and rigid ;
给予 我们 这 战利品 的 这 追赶 无生命 和 死板的 ;

给我们带来的是毫无生气、僵硬的狩猎战利品；

[ðə; ði] [ækˈsesəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɑːr; ər] [wel] [toʊld] . -
the accessories to the picture are well told . 28
这 配件 到 这 图片 是 出色地 讲述 . -

画作的配件描述得非常到位。28

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
PLATE XXXVI .
盘子 xxxvi .

图版 XXXVI。

[ˈtaɪgər] [hʌnt] , [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ][tiː] . [ˈlændˌsɪr] .
Tiger Hunt , Painted and Engraved by T . Landseer .
老虎 打猎 , 绘 和 刻 经过 T . 兰西尔 .

老虎狩猎，由T. Landseer绘制和雕刻。

[ˈtaɪgɚz][ɑːr; ər] [ˈhʌntɪd] [ɪn][ˈɪndiə][baɪ] [ˈelifənts] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [fliːt] [ˈhɔːrsɪz] .
Tigers are hunted in India by Elephants assisted by fleet horses .
老虎队 是 猎杀 在 印度 经过 大象 协助 经过 舰队 马匹 .

在印度，人们用大象和骏马猎杀老虎。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [ˈklevər] [ˈpɪktʃər] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] [ˈkaʊtʃɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈsiːmɪŋli]
We have in this clever picture a Tiger couching amongst the jungle seemingly
我们 有 在 这 聪明的 图片 一个 老虎 教练 在 这 丛林 似乎
[ˌʌndɪˈtɜːrmɪnd] [ˈweðər] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] ,
undetermined whether to spring or to make off ,
未确定 无论 到 春天 或者 到 制作 离开 ,

在这幅巧妙的画作中，我们看到一只老虎卧在丛林中，似乎还在犹豫是该跃起还是逃跑。

[ðə; ði] [hɔːrs] [skerd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈevɪdəntli] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ;
the horse scared and frightened evidently has come upon him unexpectedly ;
这 马 害怕的 和 害怕 显然 有 来 之上 他 不料 ;

那匹马显然受到了惊吓，是猝不及防地撞见了他；

[æn; ən] [ˈelɪfənt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɪz] [ˈheɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] .
an Elephant at a little distance is hastening towards the spot .
一个 大象 在 一个 小的 距离 是 加速 向 这 点 .

不远处有一头大象正朝那里疾驰而来。

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
PLATE XXXVII .
盘子 xxxvii .

图版 XXXVII。

[ˈtaɪgər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈpeɪntɪd] [baɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] [dɔɪli] , [ɪnˈgreɪvd] [baɪ][tiː] . [ˈlændˌsɪr] .
Tiger taking the water , Painted by Sir Charles D'Oyly , Engraved by T . Landseer .
老虎 采取 这 水 , 绘 经过 先生 查尔斯 多伊利 , 刻 经过 T . 兰西尔 .

老虎饮水，查尔斯·多伊利爵士绘，T·兰西尔雕刻。

[ðə; ði]['taɪgər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ,

The	Tiger	having	been	driven	from	the	jungle	and	hunted	over	the	plain	,
这	老虎	拥有	到过	驱动	从	这	丛林	和	猎杀	超过	这	清楚的	,

老虎被赶出丛林，在平原上遭到猎杀。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] [teɪks] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .

as	a	last	resort	takes	to	the	water	.
作为	一个	最后的	采取	需要	到	这	水	.

最后别无选择，只能下水。

[hi:; hi][ɪz] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [dʒʌst]['æftər] ['hævɪŋ] ['entərd] ,

He	is	here	represented	just	after	having	entered	,
他	是	这里	代表	只是	后	拥有	进入	,

这是他刚进入房间时的情景。

[hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [pɔ:z] [hæf] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stroʊk] ,

his	powerful	paws	half	above	the	water	preparing	to	make	a	stroke	,
他的	强大的	爪子	一半	多于	这	水	准备	到	制作	一个	中风	,

他强有力的爪子一半露出水面，准备划水。

[waɪlst] [hɪz; ɪz][teɪl] [stɪf] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [sə:vz] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌdər] .

whilst	his	tail	stiff	and	outstretched	serves	the	purpose	of	a	rudder	.
而	他的	尾巴	僵硬的	和	伸展	服务	这	目的	的	一个	舵	.

而他僵硬伸展的尾巴则起到了舵的作用。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['elifənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

The	hunters	on	their	elephants	from	the	bank	of	the	river	are	taking	a
这	猎人	在	他们的	大象	从	这	银行	的	这	河	是	采取	一个

[dɪ'lɪbərət] [eɪm][æt; ət][hɪm; ɪm] .

deliberate	aim	at	him	.
商榷	目的	在	他	.

河岸边的猎人们骑着大象，正蓄意瞄准他。

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

PLATE	XXXVIII	.
盘子	38	.

图版 XXXVIII。

['elifənts] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] , ['peɪntɪd] [baɪ][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [dɔɪli] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][ti:] .

Elephants	returning	from	the	Hunt	,	Painted	by	Sir	Charles	D'Oyly	,	Engraved	by	T	.
大象	返回	从	这	打猎	,	绘	经过	先生	查尔斯	多伊利	,	刻	经过	T	.

['lænd,sɪr] .

Landseer	.
兰西尔	.

狩猎归来的大象，查尔斯·多伊利爵士绘，T·兰西尔雕刻。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['si:mɪŋli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [hæz; həz] [dɪs'maʊntid] ,

The	Hunter	seemingly	tired	of	hunting	on	horseback	has	dismounted	,
这	猎人	似乎	疲劳的	的	打猎	在	马背	有	下马	,

猎人似乎厌倦了骑马狩猎，下了马。

[ænd; ənd][ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [hu:] [ni:l] ,

and	is	climbing	up	the	side	of	an	elephant	who	kneels	,
和	是	攀登	向上	这	边	的	一个	大象	WHO	跪着	,

他正爬上一头跪着的大象的侧面，

[waɪlst] [ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

whilst	the	fruit	of	the	chase	is	upon	the	back	of	another	,
而	这	水果	的	这	追赶	是	之上	这	后退	的	其他	,

当追逐的成果落在另一个人的背上时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	a	third	is	making	his	way	through	the	jungle	.
和	一个	第三	是	制作	他的	方式	通过	这	丛林	.

第三个人正在穿越丛林。

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

PLATE	XXXIX	.
盘子	xxxix	.

图版 XXXIX。

[red] [dɪr] , ['peɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . [hɪlz] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][tiː] . ['lændˌsɪr] .

Red	Deer	,	Painted	by	R	.	Hills	,	Engraved	by	T	.	Landseer	.
红色的	鹿	,	绘	经过	拉	.	丘陵	,	刻	经过	T	.	兰西尔	.

红鹿，R. Hills 绘，T. Landseer 雕刻。

[ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'nɑːlɪdʒd]

A	very	clever	work	of	Art	upon	which	the	great	and	universally	acknowledged
一个	非常	聪明的	工作	的	艺术	之上	哪个	这	伟大的	和	普遍地	已确认

[teɪst] [ænd; ənd]['tæləntsʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] ['lændˌsɪr] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [bi'stəu] .

taste	and	talents	of	Mr	.	Thomas	Landseer	have	been	carefully	bestowed	.
品尝	和	天赋	的	先生	.	托马斯	兰西尔	有	到过	小心	授予	.

这是一件非常精妙的艺术作品，充分展现了托马斯·兰西尔先生卓越而举世公认的品味和才华。

[bəuθ] ['peɪntər][ænd; ənd][ɪn'greɪvər][hæv; həv] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

Both	Painter	and	Engraver	have	done	justice	to	the	subject	;
两个都	画家	和	雕刻师	有	完毕	正义	到	这	主题	;

画家和版画家都很好地诠释了这一主题；

[fjuː] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði][stæg][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,

few	things	can	be	finer	than	the	stag	in	the	foreground	,
很少	事物	能	是	更精细	比	这	麋	在	这	前景	,

没有什么比前景中的那只雄鹿更美了。

[ɔːr] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv] [dʌz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ʌpwərdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

or	more	effective	than	the	brace	of	Does	approaching	upwards	,	as	it
或者	更多的	有效的	比	这	支撑	的	做	接近	向上	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

或者说，比一群向上接近的母鹿更有效，就好像这样。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [əb'skjʊr] [rɪ'taɪərmənt] . -

from	a	romantic	and	obscure	retirement	.	21
从	一个	浪漫的	和	朦胧	退休	.	-

从一种浪漫而隐秘的退休生活开始。21

[ɪn'greɪvd] [baɪ][tiː] . ['lændˌsɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['edwɪn] .

Engraved	by	T	.	Landseer	from	a	Drawing	by	his	Brother	Edwin	.
刻	经过	T	.	兰西尔	从	一个	绘画	经过	他的	兄弟	埃德温	.

由托马斯·兰西尔根据其兄弟埃德温的画作雕刻而成。

['neptjuːnˌneptuːn] , [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv]['dʌbljuː] . [iː] . ['gɑːzlɪŋ] [ɛs'kwɑːr] . -

Neptune	,	the	property	of	W	.	E	.	Gosling	Esqr	.	22
海王星	,	这	财产	的	W	.	E	.	高斯林	esqr	.	-

海王星，WE Gosling Esqr.的财产。22

['peɪntɪd] [baɪ][iː] . ['lændˌsɪr] & [ɪn'greɪvd] [baɪ][tiː] . ['lændˌsɪr] .

Painted	by	E	.	Landseer	&	Engraved	by	T	.	Landseer	.
绘	经过	E	.	兰西尔	&	刻	经过	T	.	兰西尔	.

由E. Landseer绘制，T. Landseer雕刻。

['bruːtəs] . -
Brutus . 23
布鲁图斯 . -

布鲁图斯.23

[ɪn'greɪvd] [baɪ][tiː] . ['lænd,sɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['edwɪn] .
Engraved by T . Landseer from a Sketch by his brother Edwin .
刻 经过 T . 兰西尔 从 一个 草图 经过 他的 兄弟 埃德温 .

由托马斯·兰西尔根据其兄埃德温的素描绘制的草图雕刻而成。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][fɑːks] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [lɔːrd]
Portrait of a Cross of the Dog and Fox , in the possession of Lord
肖像 的 一个 叉 的 这 狗 和 狐狸 , 在 这 拥有 的 主
['krænli] . -
Cranley . 24
克兰利 . -

克兰利勋爵收藏的一幅狗与狐狸十字架肖像。24

[ɪn'greɪvd] [baɪ][tiː] . ['lænd,sɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['edwɪn] .
Engraved by T . Landseer from a Drawing by his Brother Edwin .
刻 经过 T . 兰西尔 从 一个 绘画 经过 他的 兄弟 埃德温 .

由托马斯·兰西尔根据其兄弟埃德温的画作雕刻而成。

[dɔːgz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [her] . -
Dogs Setting a Hare . 25
狗 环境 一个 野兔 . -

狗追逐野兔。25

- . [baɪ][tiː] . ['lænd,sɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Engd . by T . Landseer from a Painting by his Brother .
- . 经过 T . 兰西尔 从 一个 绘画 经过 他的 兄弟 .

由 T. Landseer 根据其兄弟的画作改编。

['vɪksn] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [bred] [skɑːtʃ] ['teriər] . -
Vixen , a Thorough bred Scotch Terrier . 26
泼妇 , 一个 彻底 繁殖 苏格兰威士忌 梗犬 . -

Vixen，一只纯种苏格兰梗犬。26

- - ['straidə] [rə'ʃɛl] ['ædəmənt]
Elliner Lettager Strider Rachell Adamant
- - 斯特莱德 瑞秋 坚定不移

Elliner Lettager Strider 雷切尔·阿达曼特

[fɑːks] [haʊndz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætfiːld] [hʌnt] .
Fox Hounds , of the Hatfield Hunt .
狐狸 猎犬 , 的 这 哈特菲尔德 打猎 .

哈特菲尔德猎狐犬队。

[ɪn'greɪvd] [baɪ] [θɑːz] .
Engraved by Thos .
刻 经过 托马斯 .

由托马斯雕刻。

['lænd,sɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['edwɪn] . -
Landseer from a Painting by his Brother Edwin . 27
兰西尔 从 一个 绘画 经过 他的 兄弟 埃德温 . -

兰西尔，出自其兄埃德温的画作。27

- . [baɪ][tiː] . ['lænd,sɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['edwɪn] .
Engd . by T . Landseer from a Painting by his Brother Edwin .
- . 经过 T . 兰西尔 从 一个 绘画 经过 他的 兄弟 埃德温 .

由 T. Landseer 根据其兄弟 Edwin 的画作改编。

['prɔktə] .
Procter .
宝洁 .

宝洁公司

['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] [haʊndz] [hed] . -
Study **of** **a** **Blood** **hounds** **Head** . **28**
学习 的 一个 血 猎犬 头 . -

猎犬头部研究.28

[ɪn'greɪvd] [baɪ][tiː] . ['lænd,sɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['edwɪn] .
Engraved **by** **T** . **Landseer** **from** **a** **Painting** **by** **his** **Brother** **Edwin** .
刻 经过 T . 兰西尔 从 一个 绘画 经过 他的 兄弟 埃德温 .

由托马斯·兰西尔根据其兄埃德温的画作雕刻而成。

[bɑːb] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['teriər] [ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [iː] . ['gɑːzlɪŋ] [ɛs'kwɑːr] . -
Bob , **a** **favourite** **Terrier** **the** **property** **of** **W** . **E** . **Gosling** **Esqr** . **29**
鲍勃 , 一个 最喜欢的 梗犬 这 财产 的 W . E . 高斯林 esqr . -

鲍勃，一只深受喜爱的梗犬，是W.E. Gosling先生的财产。29

- . [baɪ][tiː] . ['lænd,sɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['edwɪn] .
Engd . **by** **T** . **Landseer** **from** **a** **Drawing** **by** **his** **Brother** **Edwin** .
- . 经过 T . 兰西尔 从 一个 绘画 经过 他的 兄弟 埃德温 .

由 T. Landseer 根据其兄弟 Edwin 的画作绘制而成。

[ðə; ði] ['poʊtʃər] . -
The **Poacher** . **30**
这 偷猎者 . -

偷猎者.30

- . [baɪ][tiː] . ['lænd,sɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Engd . **by** **T** . **Landseer** **from** **a** **Drawing** **by** **his** **Brother** .
- . 经过 T . 兰西尔 从 一个 绘画 经过 他的 兄弟 .

由 T. Landseer 根据其兄弟的画作绘制而成。

['ælpaɪn] ['mæstɪf] . -
Alpine **Mastiff** . **31**
高山 獒 . -

阿尔卑斯獒犬.31

['peɪntɪd] [baɪ][iː] . ['lænd,sɪr] [ɑːr] . [ə; eɪ] .
Painted **by** **E** . **Landseer** **R** . **A** .
绘 经过 E . 兰西尔 拉 . 一个 .

由皇家艺术学院院士E·兰西尔绘制

[ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒeɪ] . [web] .
Engraved **by** **J** . **Webb** .
刻 经过 J . 韦伯 .

由 J. Webb 雕刻。

[ðə; ði][oʊld] [dɔːg] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] . -
THE **OLD** **DOG** **LOOKS** **LIKE** **A** **PICTURE** . **32**
这 老的 狗 看起来 喜欢 一个 图片 . -

这只老狗看起来就像一幅画。32

- [baɪ][tiː] . ['lænd,sɪr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][baɪ][hɪm'self] .
Etch'd **by** **T** . **Landseer** , **from** **a** **sketch** **made** **at** **the** **time** **by** **himself** .
- 经过 T . 兰西尔 , 从 一个 草图 制成 在 这 时间 经过 他自己 .

由托马斯·兰西尔根据他当时所作的草图蚀刻而成。

[faɪt] [bɪ'twiːn] “ ['dʒækoʊ] [məkɑːkoʊ] , ” [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mʌŋki] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [θɑːz] .
Fight **between** **“** **Jacko** **Maccacco** **,** **”** **a** **celebrated** **Monkey** **,** **and** **Mr** . **Thos** .
斗争 之间 “ 杰克逊 马卡科 , ” 一个 著名 猴 , 和 先生 . 托马斯 .

著名猴子“杰克·马卡科”与托马斯先生之间的战斗。

- [wel] [noʊn] [bɪtʃ] “ [pʊs] . ” -
Cribb's well known bitch “ Puss . ” 33
- 出色地 已知 婊子 “ 猫 . ” -

克里布著名的母狗“猫咪”。33

[drɔ:n] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['tɔməs] ['lænd,sɪr] .
Drawn and Engraved by Thomas Landseer .
绘制 和 刻 经过 托马斯 兰西尔 .

由托马斯·兰西尔绘制并雕刻。

['lɪt(ə)l] ['bɪli] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [bʊl] [dɔ:g] . -
Little Billy , A Celebrated Bull Dog . 34
小的 比利 , 一个 著名 公牛 狗 . -

小比利，一只著名的斗牛犬。34

- . [baɪ][ti:] . ['lænd,sɪr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒi:] . [eɪtʃ] . [lə'pɔrt] .
Engd . by T . Landseer , from a Painting by G . H . Laporte .
- . 经过 T . 兰西尔 , 从 一个 绘画 经过 G . H . 拉波特 .

由 T. Landseer 根据 GH Laporte 的画作改编。

[blæk] [kæp] . -
BLACK CAP . 35
黑色的 帽 . -

黑色盖子.35

[ded] [red] [dɪr] . -
DEAD RED DEER . 36
死的 红色的 鹿 . -

死红鹿.36

['taɪgər] HUNT37
TIGER HUNT37
老虎 HUNT37

老虎狩猎37

['taɪgər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] WATER38
TIGER TAKING THE WATER38
老虎 采取 这 WATER38

老虎下水38

['elifənts] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] . -
ELEPHANTS RETURNING FROM THE HUNT . 39
大象 返回 从 这 打猎 . -

狩猎归来的大象。39

[ɪn'greɪvd] [baɪ]['mɪstər] . [ti:] . ['lænd,sɪr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . [ɑ:r] . [hɪlz] .
Engraved by Mr . T . Landseer , from a Painting by Mr . R . Hills .
刻 经过 先生 . T . 兰西尔 , 从 一个 绘画 经过 先生 . 拉 . 丘陵 .

由 T. Landseer 先生根据 R. Hills 先生的画作雕刻而成。

[red] [dɪr] . [wʌn] .
RED DEER . 1 .
红色的 鹿 . 1 .

红鹿.1.

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hɑ:rθ] - [rʌg] ['laɪən] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ]
This was written before the beautiful hearth - rug Lion introduced to us by
这 曾是 书面 前 这 美丽的 炉 - 小地毯 狮子 介绍 到 我们 经过
['mɪstər] . [krɔ:s] [ʌv; əv] [li:dz] ,
Mr . Crosse of Leeds ,
先生 . 克罗斯 的 利兹 ,

这段文字写于利兹的克罗斯先生向我们介绍那张精美的狮子图案壁炉地毯之前。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] ['peɪntɪŋ] .

and	**which**	**is**	**equal**	**to**	**the**	**finest**	**painting**	**.**
和	哪个	是	平等的	到	这	最好的	绘画	.

堪比最精美的画作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神